SONY

3-755-832-12 (2)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
使用説明書

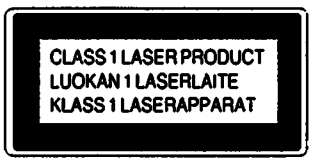
CDP-X505ES
CDP-X303ES
CDP-X202ES

© 1993 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.



This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

The following caution label is located inside of the unit.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION UNDGAUDS ÆTTELSE FOR STRANING
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN

For the customers in Canada (CDP-X303ES/X202ES only)

CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD. RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret du lecteur CD. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Cet appareil contient un composant laser qui peut émettre des radiations dépassant la limite de la Classe 1.

Ce lecteur de disque compact est classé parmi les appareils de CLASSE 1 LASER. L'étiquette CLASS 1 LASER se trouve à l'arrière de l'appareil.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

L' étiquette d'avertissement suivante est située a l'intérieur de l'appareil.

CAUTION	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION UNDGAUDS ÆTTELSE FOR STRANING
VAROI	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE
VARNING	LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URKOPPLAD
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN

A l'intention des utilisateurs au Canada (CDP-X303ES/X202ES uniquement)

ATTENTION
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TEL QUE SPECIFIE DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

NOTICE FOR CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM (CDP-X303ES only)

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ⟨ASTA⟩ or ⟨BSI⟩ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

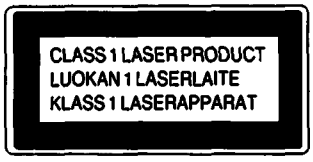
IMPORTANT
If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema estéreo a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de averías, solicite los servicios de personal cualificado.

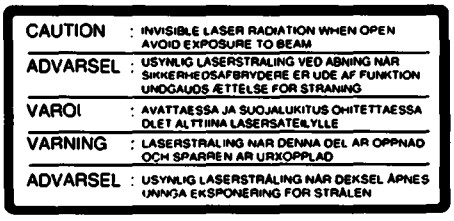
El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.



Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1. La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.


CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION UNDGAUDS ÆTTELSE FOR STRANING
VAROI : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSATEILYLLE
VARNING : LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN AR URXOPPLAD
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING NAR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

WARNING
To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

注意

為防止火災或電氣短路，請勿將本機置於雨中或潮濕的場所。為避免受到電擊，請勿隨意打開機殼。只有有資格的人員才能修理本機。

本產品內雷射元件所產生的雷射輻射，可超出一級產品的限制。

本雷射唱機屬於 CLASS 1 LASER（一級雷射）產品。在機殼背後貼有 CLASS 1 LASER PRODUCT 標簽。

注意
本品在干擾抑制性能方面符合 EEC 規程 87/308/EEC 要求。

下列警告標簽位於本機內側。

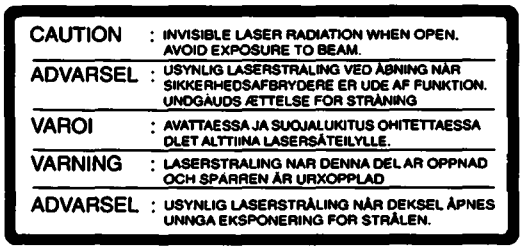

CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING
VAROI : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÅTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRÅLING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPARREN ÅR URXOPPLAD
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Table of Contents

Chapter 1 Introduction
Safety precautions 6

Chapter 2 Getting Started
Unpacking 8
Hooking up the system 14
Identifying the parts 16

Chapter 3 Basic Operations
Playing a disc 18
- Continuous play 18
- Information display 20
- Locating a particular selection 22
- Locating a particular point in a selection 24
- Playing a selection from the begining – Auto cue 26
- Inserting a blank space between selections–Auto space 26

Playing selections in a random order 28
Playing only desired selections 32
Playing in a desired order 34
Playing the beginning of each selection 38
Playing repeatedly 40
Fade-in/fade-out 44

Chapter 4 Advanced Operations
Custom edit 46
Recording a program 48
Designating the playing order of up to 6 discs 52
Designating the total playing time 58
Fading out at the desired time 64
Locating the portion with the highest level 66
Custom files 68
Assigning a name to a disc 72
Indexing a disc 76
Keeping a program in memory 82
Keeping your unwanted selections in memory 86
Storing an optimum playback level for a disc 90
Timer activated playing 92

Chapter 5 Additional Information
Specifications 94
Troubleshooting guide 96

Conventions

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

This instruction manual covers CDP-X505ES, CDP-X303ES and CDP-X202ES. The differences among them are as follows.
CDP-X202ES doesn't have side panels.
CDP-X303ES (European model) and CDP-X505ES (Australian model) don' t have side panels.

Notes
- The illustrations used in this manual are of the CDP-X505ES unless mentioned otherwise.
- The arrangement of the buttons of the CDP-X505ES , CDP-X303ES and CDP-X202ES is identical.

Table des matières

Chapitre 1 Introduction
Précautions de sécurité 6

Chapitre 2 Préparatifs
Déballage 9
Raccordements du système 15
Identification des organes 17

Chapitre 3 Opérations fondamentales
Lecture d'un disque 19
- Lecture continue 19
- Affichage d'information 21
- Localisation d'un plage particuliére 23
- Localisation d'un point particulier sur une plage 25
- Lecture d'une plage depuis le début – Auto-repérage 27
- Insertion d'un espace vierge entre les plages – Auto-espacement 27

Lecture des plages en ordre aléatoire 29
Lecture limitée aux plages souhaitées 33
Lecture dans l'ordre souhaité 35
Lecture du début de chaque plage 39
Lecture à répétition 41
Fondu d'entrée / Fondu de sortie 45

Chapitre 4 Démarches évoluées
Montage personnalisé 47
Enregistrement d'un programme 49
Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum 53
Désignation de la durée de lecture totale 59
Fondu de sortie au moment souhaité 65
Localisation du niveau le plus haut 67
Fichiers personnalisés 69
Attribution d'un nom à un disque 73
Indexation d'un disque 77
Mémorisation d'un programme 83
Mémorisation des plages indésirables 87
Mémorisation du niveau de lecture optimal pour chaque disque 91
Lecture par chronorupteur 93

Chapitre 5 Informations complémentaires
Spécifications 94
Guide de dépannage 97

Conventions

Ce symbnole indique une fonction utilisable à partir de la télécommande.

Ce symbole indique une fonction utilisable uniquement sur l'appareil proprement dit.

Ce Mode d'emploi traite à la fois des CDP-X505ES, CDP-X303ES et CDP-X202ES. Les différences entre eux sont comme suit: Notez que le CDP-X202ES ne possède pas de panneaux latéraux. Il en est de même pour le CDP-X303ES (modèle Europe) et le CDP-X505ES (modèle Australie).

Remarques
- Sauf mention contraire, les illustrations de ce manuel présentent le modèle CDP-X505ES.
- Notez que la disposition des touches des modèles CDP-X505ES, CDP-X303ES et CDP-X202ES est identique.

Índice

Capítulo 1 Introducción
Precauciones de seguridad 7

Capítulo 2 Preparativos
Desembalaje 9
Conexión a un sistema 15
Identificación de partes 17

Capítulo 3 Operaciones básicas
Reproducción de un disco 19
- Reproducción continua 19
- Visualización de información 21
- Localización de una canción particular 23
- Localización de un punto particular de una canción 25
- Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo – Localización automática 27
- Inserción de espacios en blanco entre canciones – Separación automática 27

Reproducción de las canciones en orden arbitrario 29
Reproducción de las canciones deseadas solamente 33
Reproducción en el orden deseado 35
Reproducción del comienzo de cada canción 39
Reproducción con repetición 41
Aumento gradual/desvanecimiento 45

Capítulo 4 Operaciones avanzadas
Edición de usuario 47
Grabación de un programa 49
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos 53
Designación del tiempo de reproducción total 59
Desvanecimiento en el momento deseado 65
Localización de la parte de nivel más alto 67
Archivos de usuario 69
Asignación de un nombre a un disco 73
Indización de un disco 77
Conservación de un programa en la memoria 83
Conservación de las canciones no deseadas en la memoria 87
Memorización del nivel de reproducción óptimo para un disco 91
Reproducción controlada mediante temporizador 93

Capítulo 5 Información adiciona
Especificaciones 95
Guía para la solución de problemas 98

Convencionalismos

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse con el telemando.

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse en la unidad principal.

Este manual de instrucciones cubre los modelos CDP-X505ES, CDP-X303ES, y CDP-X202ES. Las diferencias entre ellos son las siguientes:
El CDP-X202ES no posee paneles laterales desmontales.
El CDP-X303ES (modelo para el Europa) y el CDP-X505ES (modelo para Australia) tampoco poseen paneles laterales desmontables.

Nota
Las ilustraciones empleadas en este manual son las del CDP-X505ES, a menos que se indique otra cosa.
La disposición de las teclas del CDP-X505ES, CDP-X303ES, y CDP-X202ES es idéntica.

目 錄

第一章 簡介
使用前須知事項 7

第二章 開始操作以前
開箱 9
系統之配接 15
部件之識別 17

第三章 基本操作方法
雷射唱片之播放 19
- 連續放音 19
- 顯示屏之顯示信息 21
- 搜索選曲 23
- 尋找選曲中的某一位置 25
- 從曲首開始播放－自動插入 27
- 在歌曲間插入空白間隔－自動生成空白間隔 27

隨機任選方式放音 29
僅播放自己喜歡的歌曲 33
按照個人愛好選擇放音順序 35
播放每一首歌曲的曲首 39
重複放音 41
漸強/漸弱播放 45

第四章 高級操作方法
用戶编輯 47
程序的錄製 49
為最多六張唱片指定放音順序 53
指定總播放時間 59
在希望的時間漸弱 65
尋找最大音量部分－峰值搜索 67
用戶檔案 69
為唱片指定名稱 73
雷射唱片索引 77
在記憶體中保存程序 83
在記憶體中保存不想聽的歌曲 87
存儲唱片的最佳重放電平 91
定時自動放音 93

第五章 附加説明
性能參數 95
故障檢修方法 99

規定

該標誌表示此功能只能在遙控器上操作。

該標誌表示此功能只能在主機上操作。

本説明書中所用之圖例包括 CDP-X505ES, CDP-X303ES和CDP-X202ES。它們之間的區別如下:
CDP-X202ES沒有側面板。
CDP-X303ES (歐洲機型) 和CDP-X505ES (澳洲機型)沒有側面板。

注意
除特別説明外，本説明書所用之圖例均為CDP-X505ES所有。在CDP-X505ES, CDP-X303ES 和CDP-X202ES上所有按鈕的排列位置均相同。

Safety Precautions

Before operating the unit, please read the following precautions carefully.

Check the operating voltage of this unit before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

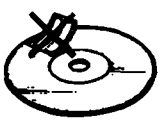
Unplug the unit from the wall outlet if you do not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at a qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Notes on handling discs
- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.



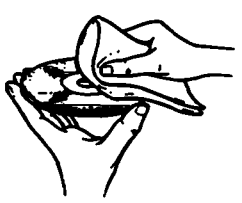
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there may be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

Maintenance

Cleaning Your Unit
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs
When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outwards.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

Précautions de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement les précautions suivantes.

Vérifier la tension de fonctionnement avant la mise en marche de l'appareil.
Elle doit être identique à l'alimentation locale. La tension de fonctionnement est indiquée sur la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil.

Si un solide ou un liquide venait à tomber à l'intérieur de l'appareil, arrêter toute opération immédiatement. Débrancher l'appareil et le faire vérifier par un personnel qualifié.

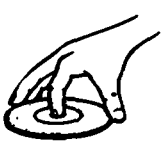
Débrancher l'appareil de la prise murale s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
Cet appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur aussi longtemps qu'il est branché sur une prise murale, même si l'appareil sur été mis hors tension.

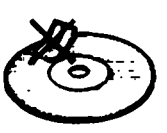
Ne pas démonter le coffret. Le faisceau laser se trouvant dans cet appareil est dangereux pour les yeux. Pour toute réparation s'adresser à un technicien de service compétent.

Le cordon d'alimentation ne doit être changé que par un magasin spécialisé.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, prière de contacter le revendeur Sony le plus proche.

Remarque sur la manipulation des disques
- Pour garder un disque propre, le tenir par son arête. Ne pas toucher sa surface.
- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.





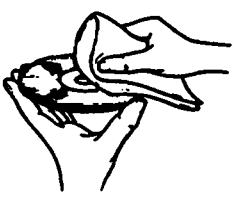
- Ne pas exposer le disque aux rayons directes du soleil ou a des sources de chaleur comme une sortie d'air chaud, ni le laisser dans une voiture garée en plein soleil à l'intérieur de laquelle la température peut considérablement s'élever.
- Après la lecture, ranger le disque dans sa boîte.

Avertissement sur l'ajustement du volume
Ne pas augmenter le volume lors de l'écoute d'un passage à faible niveau d'entrée ou sans signal audio. Dans le cas contraire, les enceintes risqueraient d'être endommagées à la lecture d'un passage à niveau de crête.

Entretien

Nettoyage de l'appareil
Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant comme l'alcool ou le benzine.

Nettoyage des disques
Quand un disque devient sale, le nettoyer avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque du centre vers l'extérieur.



Ne pas utiliser de solvant comme le benzine, des dissolvants, des nettoyants disponibles dans le commerce ou un vaporisateur antistatique pour disques analogiques.

Precauciones de seguridad

Antes de emplear la unidad, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

Compruebe en primer lugar la tensión de alimentación de la unidad.
Ésta deberá ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características de la parte posterior de la unidad.

Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido pare inmediatamente la unidad. Desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo desenchúfela de la red. Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe. No tire nunca del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red mientras el cable de alimentación esté enchufado en una toma de la misma, incluso aunque desconecte su alimentación.

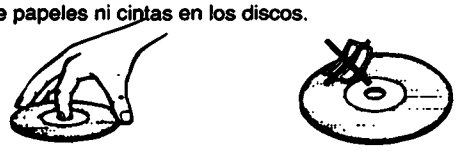
No desarme la unidad. El haz lasérico empleado en esta unidad puede ser dañino para los ojos si queda al descubierto. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

El cable de alimentación solamente deberá ser reemplazado en un taller de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Notas sobre el manejo de los discos

- Para mantener limpios los discos, tómelos por sus bordes. No toque su superficie.
- No pegue papeles ni cintas en los discos.



- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado al sol, ya que la temperatura podría aumentar considerablemente.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Precaución sobre el ajuste del volumen

No aumente el volumen mientras escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin señales de audio. Si lo hiciese, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

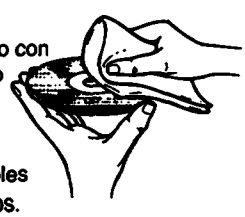
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajos, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando un disco se haya ensuciado, frótelo con un paño limpiador. Frote el disco del centro hacia afuera.



No emplee disolventes como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

使用前須知事項

在使用本機前，請仔細閱讀本注意事項。

在使用本機前，請先檢查本機的工作電壓。
本機的工作電壓必須與您當地的電壓相同。您可以在機殼背後貼有的商標上找到本機的工作電壓。

如有任何液體或異物落入機殼內部，立即停止操作。拔下電源線，並請專家檢查。

若長期不使用本機，請由牆上電源插座拔下電源線。拔取時、須拿住插頭部分拔下。切勿抽拉電源線。
若本機始終與牆上電源插座相連、則即使關閉其電源、本機仍與交流電源相通。

請勿打開機殼。本機內的雷射光束在暴露時會對眼睛有害。請要求專門技术人員維修。

要更換電源線時，須要求專門技术人員進行、不可擅自更換。

若有本書中未加說明的疑難發生、請就近向貴地Sony經銷商查詢。

唱片保管之注意事項

- 為了保持唱片的清潔，請持握唱片的邊緣。不要觸及其表面。
- 請勿將紙或膠帶貼在唱片表面。

- 請勿將唱片受到陽光的直射或靠近熱源之場所、例如熱通風道、也不要將其放進停泊在陽光直射處的汽車內，因為這種地方的溫度會升得很高。
- 在放音後、請將唱片放入唱片殼。

音量調節之注意事項

在播放雷射唱片時、若有一部分的音量很低、或者無音頻信號輸出，請勿調大音量。否則，當出現峰值信號電平時、可能會損傷揚聲器。

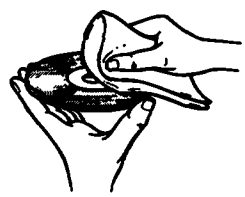
保養

清潔本機

使用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦拭機殼、面板和控制器。請勿使用任何砂紙，清洗粉或酒精及汽油之類的溶劑。

清潔雷射唱片

當唱片骯髒後，請使用抹布清潔、方法為從中心向邊緣擦拭。



請勿使用揮發性汽油、稀釋劑等溶劑，以及市面上出售的清潔劑或用於模擬唱片的防靜電噴霧劑。

Unpacking

Choosing a Good Location

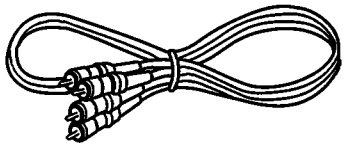
- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat buildup in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface such as a rug that might block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators and air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, vibration and mechanical shock.

On moisture condensation

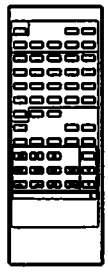
If the unit is brought directly from a cold to a warm location or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

A

a)



b)



c)

d)

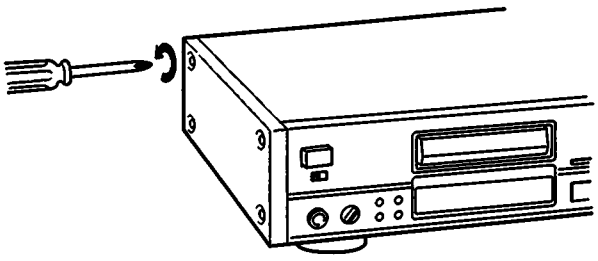
Checking the Supplied Accessories A

Make sure that all supplied accessories are included with your unit. This manual and the following items must be included with your CDP-X505ES/CDP-X303ES/CDP-X202ES. If anything is missing, contact your Sony dealer.

a) Audio connecting cord (1)
b) Remote commander (1)
c) Sony SUM-3 (NS) batteries (2)
d) Screws (M4) (8) (only for model which has the side panels)

Do not throw away the carton and the packing material. They will come in handy when transporting the unit or shipping it for servicing.

B



Detaching the Side Panels B

For the model with detachable side panels (except for CDP-X202ES, CDP-X505ES: Australian model, CDP-X303ES: European model)
The shape of the side panels is different among each models.
After removing the screws, secure the cabinet with the supplied lock screws (M4 x 8). Do not use the longer screws.
For safety, before doing this, be sure to disconnect the AC power cord from the AC outlet.

Déballage

Choix d'un emplacement adéquat

- Installez l'appareil dans un endroit bien ventilé pour éviter un échauffement interne.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait boucher les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- N'installez pas l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud;
  - en plein soleil, ou dans un endroit soumis à de la poussière, des vibrations et des chocs mécaniques.

Condensation d'humidité

Si l'appareil est transporté directement d'un endroit froid vers une pièce chauffée ou s'il est placé dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur. Si ce phénomème se produit, l'appareil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, retirez le disque et laissez l'appareil sous tension pendant une heure environ jusqu'à évaporation de l'humidité.

Vérification des accessoires fournis A

Assurez-vous que tous les accessoires fournis se trouvent dans l'emballage. Le présent manuel et les articles ci-après doivent accompagner votre CDP-X505ES, CDP-X303ES ou CDP-X202ES. Si l'un d'eux est absent, contactez votre concessionnaire Sony.

a) Cordon de raccordement audio (1)
b) Télécommande (1)
c) Piles Sony SUM-3 (NS) (2)
d) Vis M4 (8) (uniquement pour les modèles à panneaux latéraux)

Conservez le carton d'emballage et les matériaux qu'il contient, car ils pourront encore servir lors d'un transport de l'appareil ou d'une expédition en vue d'une réparation éventuelle.

Dépose des panneaux latéraux B

Pour les modèles à panneaux latéraux amovibles (sauf le CDP-X202ES, CDP-X505ES: modèle pour l' Australie, CDP-X303ES: modèle pour l'Europe)
La forme des panneaux latéraux varie selon les modèles.
Après avoir déposé les vis, fixez le coffret à l'aide des vis d'arrêt (M4 x 8). N'utilisez jamais des vis plus longues.
Pour votre sécurité, débranchez le cordon d'alimentation au niveau de la prise secteur avant d'effectuer ce travail.

Desembalaje

Selección de un buen lugar

- Coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar el recalentamiento interno de la misma.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda, como una manta, ya que podría bloquear los orificios de ventilación de su parte inferior.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de aire cálido.
  - en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones, y golpes.

Nota sobre la condensación de humedad

Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en un lugar muy húmedo, es posible que se condense humedad en el objetivo de su interior. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

Comprobación de los accesorios suministrados A

Compruebe si con la unidad están incluidos todos los accesorios. Con su CDP-X505ES/CDP-X303ES/CDP-X202ES se incluyen este manual y los accesorios siguientes. Si falta algo, póngase en contacto con su proveedor Sony.

a) Cable conector de audio (1)
b) Telemando (1)
c) Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)
d) Tornillos (M4) (8) (solamente para el modelo que posea paneles laterales desmontables)

No tire la caja de cartón ni el material amortiguador.
Estos elementos serán ideales para transportar la unidad o enviarla a reparar.

Desmontaje de los paneles laterales B

Para los modelos con paneles laterales desmontables (excepto para el CDP-X202ES, CDP-X505ES: modelo para Australia, y el CDP-X303ES: modelo para el Europa)
La forma de los paneles laterales difiere de acuerdo con los modelos.
Después de haber extraído los tornillos, asegure la caja con los tornillos de sujeción (M4 x 8) suministrados. No utilice tornillos más largos.
Por motivos de seguridad, antes de hacer esto, cerciórese de desconectar el cable de alimentación del tomacorriente de CA.

開箱

選擇最佳安放地點

- 將本機置於一處有適當空氣流通的場所，以避免機體內部熱量累積過高。
- 請勿將本機置於鬆弱表面，例如毛毯，以避免阻塞位於機體底部的通風孔。
- 請勿將本機置於下述地點：
  - 靠近熱源之場所，例如散熱器或通風道。
  - 受到陽光直接照射，灰塵過大，震動過強和機械沖擊過於劇烈的場所。

注意濕氣凝結

若將機器從冷的地方直接搬到熱的地方，或者將其放在很潮濕的房間里，則濕氣就會凝結在機內的透鏡上。這時，機器就不能操作。在此情況下，請取出雷射唱片並使機器在接通電源的狀態下擱置一小時左右，直至濕氣蒸發掉。

檢查隨機供應的附件 A

請確保所有隨機供應的附件均在本機的包裝內。本說明書及下述物品必須包括在您的CDP-X505ES/CDP-X303ES/CDP-X202ES之包裝中。若有任何物品遺失，請與您的 Sony 經銷商聯絡。

a) 音頻連接電纜 (1根)
b) 遙控器 (1個)
c) Sony SUM-3 (NS) 電池 (2隻)
d) 螺絲 (M4) (8個) (僅限於備有側面板的機型)

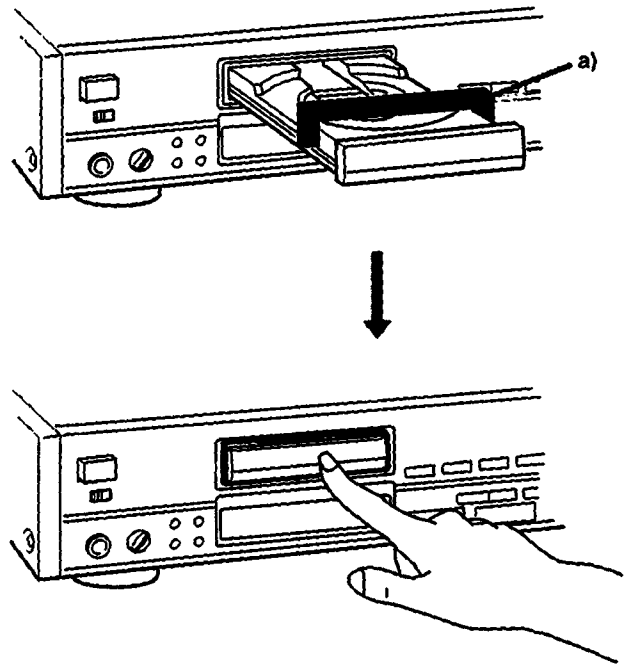
請勿將包裝箱及包裝材料丟棄。當需要運送本機或送去修理時，這些材料將非常有用。

連接側面板 B

用於備有側面板的機型(除CDP-X202ES和CDP-X505ES的澳洲機型以及CDP-X303ES的歐洲機型外)。
不同機型之側面板形狀不同。
拆掉螺絲後，使用隨機供應的鎖定螺絲(M4×8)緊固機箱。請勿使用過長的螺絲。
為安全起見，在進行操作之前請先確保將交流電源線從交流插座中拔出。

Unpacking

A



Note on the Packing Material A

(Except for CDP-X202ES)
Before playing the unit for the first time, be sure to remove the protective material (a)) from the disc tray.

Do not throw away the protective material since you will need it when transporting the unit in the future.
The material protects the optical block inside the unit from mechanical shock and vibration when transporting.

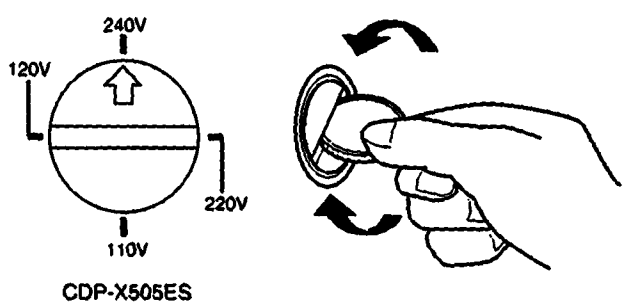
To attach the material before transporting

1 Turn the power on and wait for more than 5 seconds.
2 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the disc tray and turn the power off, leaving the tray open. (If a disc is on the tray, be sure to remove it.)
3 Attach the material to the disc tray, and close the tray slowly until it stops. The optical block is now locked.

To remove the material after transporting

1 Turn the power on.
2 Press ⏏ OPEN/CLOSE to open the tray and remove the material. The optical block is now unlocked.

B



CDP-X505ES

CDP-X202ES

Checking the Operation Voltage B

(CDP-X303ES does not have the voltage selector.)
Differences by area

United Kingdom/Australia:	240V AC
Continental Europe:	220-230V AC
Canada:	120 V AC
Other countries:	
CDP-X202ES	110-120V AC or 220-240V AC
CDP-X505ES	110V, 120V, 220V or 240V AC (Adjustable using the voltage selector at the rear)

For customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.

Délallage

Remarque sur la pièce de protection A

(Sauf pour le CDP-X202ES)
Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veillez à retirer la pièce de protection (a), installée sur le tiroir-disque.

Conservez cette pièce car elle sera nécessaire lors d'un transport de l'appareil. Cette pièce a pour mission de protéger le bloc optique de l'appareil contre les vibrations et les chocs éventuels pendant un transport.

Remise en place de la pièce de protection

1 Mettez l'appareil sous tension et attendez plus de 5 secondes.
2 Appuyez sur ≜ OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir-disque et mettez l'appareil hors tension en laissant le tiroir ouvert. (Si un disque est installé, prenez soin de l'enlever.)
3 Placez la pièce de protection sur le tiroir-disque et refermez celui-ci lentement jusqu'à son arrêt. Le bloc optique sera ainsi immobilisé.

Retrait de la pièce de protection après transport

1 Mettez l'appareil sous tension.
2 Appuyez sur ≜ OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir et retirez la pièce en question. Le bloc optique sera ainsi libéré.

Vérification de la tension d'exploitation B

(Le CDP-X303ES n'a pas de sélecteur de tension.)
Différences par région

Royaume-Uni et Australie:	Secteur 240 V
Europe continentale:	Secteur 220-230 V
Canada:	Secteur 120 V
Autres pays:	
CDP-X202ES	Secteur 110-120 V ou Secteur 220-240 V
CDP-X505ES	Secteur 110V, 120V, 220V ou 240V (Réglable par le sélecteur de tension à l'arrière)

A l'intention des clients dont le modèle est muni d'un sélecteur de tension

Véripiez que le sélecteur est réglé sur la tension du secteur de votre région. Dans la négative, ajustez-le sur la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur.

Desembalaje

Nota sobre el material amortiguador A

(Excepto para el CDP-X202ES)
Antes de poner en reproducción la unidad por primera vez, cerciórese de extraer el material amortiguador (a)) de la bandeja del disco.

No tire el material amortiguador porque lo necesitará cuando tenga que transportar la unidad en el futuro.
Este material protege el bloque óptico del interior de la unidad contra golpes y vibraciones durante el transporte.

Para colocar el material antes del transporte

1 Conecte la alimentación y espere más de 5 segundos.
2 Presione ≜ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja del disco y desconecte la alimentación, dejando la bandeja abierta. (Si hay un disco en la bandeja, cerciórese de extraerlo.)
3 Coloque el manterial en la bandeja del disco, y cierre ésta lentamente hasta que se pare. De esta forma, el bloque óptico habrá quedado trabado.

Para extraer el material después del transporte

1 Conecte la alimentación.
2 Presione ≜ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja y extraiga el manterial. De esta forma, el bloque óptico habrá quedado destrabado.

Comprobación de la tensión de alimentación B

(El CDP-X303ES no tiene el selector de tensión.)
Diferencias por área

Reino Unido/Australia:	240 V CA
Europa continental:	220-230 V CA
Canadá:	120 V CA
Otros países:	
CDP-X202ES	110-120 o 220-240 V CA
CDP-X505ES	110V, 120V, 220V o 240V CA (Ajustable con el selector de tensión del panel posterior.)

Para los clientes del modelo provisto de selector de tensión

Compruebe si el selector de tensión está ajustado de acuerdo con la tensión de la red local. Si no lo está, póngalo en la posición correcta antes conectar el cable de alimentación de CA a una toma de la red.

開箱

裝箱之注意事項 A

(除CDP-X202ES外)
首次使用本機之前，應確保從唱片座內拿出包裝材料(參看圖(a))。

請勿將保護材料丟掉，將來當需要運送本機時，這些材料將非常有用。
該材料保護機內光學部件免受運輸過程中的機械沖撞與振動。

在運輸前裝回保護材料

1 將電源開啟，並等待5秒多鐘。
2 按下 ≜ OPEN/CLOSE(開/關)按鈕打開唱片座，再將電源關閉，使唱片座持續打開。(若唱片座上有唱片，請確保拿掉。)
3 將保護材料裝入唱片座內，並將唱片座慢慢關閉，直到停止。此時光學部件被鎖定。

在運輸後拿出保護材料

1 將電源打開。
2 按下 ≜ OPEN/CLOSE(開/關)按鈕打開唱片座並取出保護材料。此時光學部件解鎖。

檢查操作電壓 B

(CDP-X303ES不備有電壓選擇器)
各地區之不同

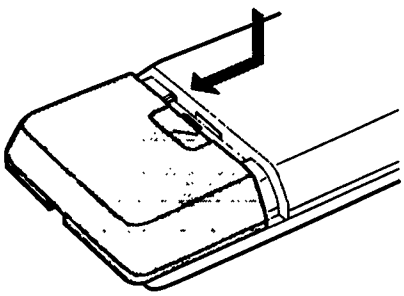
英國機型/澳洲機型：
240伏交流電壓
歐洲機型：
220-230伏交流電壓
加拿大機型：
120伏交流電壓
其他國家機型：
CDP-X202ES
110-120伏交流電壓或
220-240伏交流電壓
CDP-X505ES
110伏120伏220伏或
240伏交流電壓
(可調，使用後面板之電壓選擇器)

供購買配備電壓選擇器機型的客戶

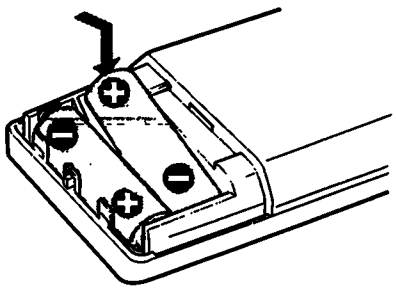
請檢查電壓選擇器是否設置於當地電源電壓。若不是，在將交流電源線與牆上電源輸出插座相連之前，請將其設置到正確位置。

Unpacking

1



2



Inserting Batteries into the Remote Commander

You can control the unit with the supplied remote commander.

Insert two R6 (side AA) batteries with the polarity correctly aligned.

1 Slide the cover to remove it.

2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatuses. Such exposure may cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Déballage

Mise en place des piles dans la télécommande

La télécommande fournie vous permettra de contrôler l'appareil à distance.

Au préalable, installez les deux piles R6 (format AA) en respectant leurs polarités.

1 Glissez le couvercle pour l'ouvrir.

2 Installez correctement les deux piles R6 (format AA) de sorte que leurs bornes ⊕ et ⊖ correspondent au schéma à l'intérieur du logement.

Autonomie des piles

- A raison d'une utilisation normale, les piles Sony SUM-3 (NS) fonctionneront pendant six mois environ.
- Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne parvient plus à contrôler l'appareil. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

Remarques sur la télécommande et le contrôle à distance

- Tenez la télécommande à l'écart des endroits très chauds ou très humides.
- N'introduisez pas de corps étrangers dans la télécommande, surtout lors du remplacement de ses piles.
- Evitez d'exposer le capteur de télécommande aux rayons directs du soleil ou à une lampe, car ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement.
- Pour éviter tout dégât causé par corrosion ou suintement de l'électrolyte des piles, retirez celles-ci de la télécommande si vous prévoyez une longue période d'inutilisation.

Desembalaje

Colocación de las pilas en el telemando

Usted podrá controlar la unidad con el telemando suministrado.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con sus polos correctamente alineados.

1 Deslice la tapa para abrirla.

2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos ⊕ y ⊖ coincidan con los diagramas de polaridad del interior del compartimiento de las mismas.

Duración de las pilas

- Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y la operación por control remoto

- Mantenga el telemando alejado de lugares extremadamente cálidos y húmedos.
- Evite que dentro del telemando entren objetos extraños, especialmente cuando reemplace las pilas.
- Evite exponer el sensor de control remoto a la luz solar directa y a aparatos de iluminación, ya que tal exposición podría podría causar el mal funcionamiento de la unidad.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo.

開箱

把電池插入遙控器

您可使用隨機供應的遙控器控制本系統。

按照正確極性插入兩只R6號(AA尺寸)電池。

1 推開電池蓋板。

2 按照電池室內極性圖之⊕和⊖符號所示方向，正確地插入兩節 R6 (AA尺寸)電池。

電池壽命

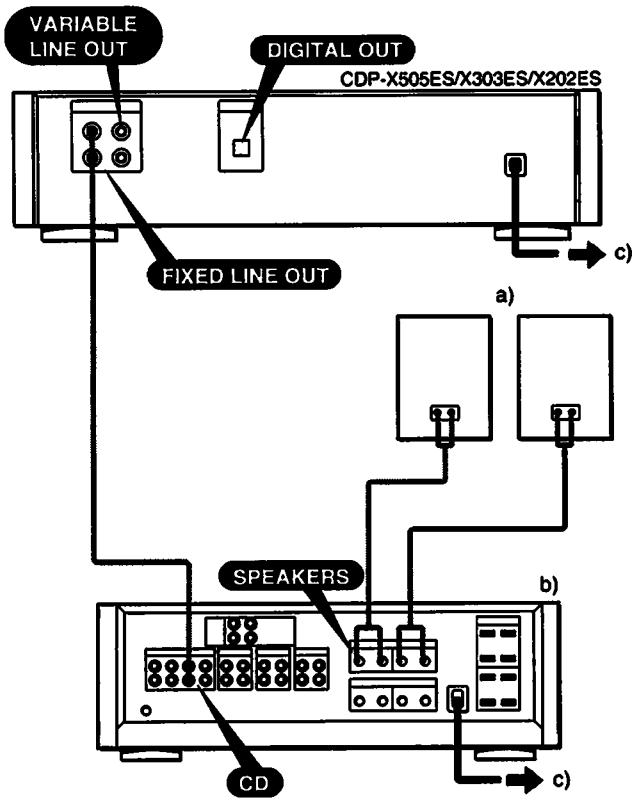
- 以Sony SUM-3 (NS) 電池，在普通操作狀態下，可使用約達半年之久。
- 若電池電力耗盡，遙控器便無法操縱本機之操作。遇此情形，請更換所有電池。

有關遙控器及其使用的注意事項

- 請勿將遙控器置於特別炎熱或潮濕的場所。
- 避免使雜物掉入遙控器外殼內，在更換電池時尤其需要注意。
- 避免使遙控傳感器受到陽光或發光器件的直接照射，否則會造成遙控器操作失常。
- 當遙控器長期不用時，請將電池取出，以避免因電池漏液或腐蝕而對遙控器造成的損壞。

Hooking Up the System

A



B

You can connect the unit with an analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections. Connect the AC power cord last.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent impact or vibration.
- The supplied audio cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones are for the left channel (L).

Connecting Directly to an Amplifer A

a) Speaker system
b) Amplifier
c) to an AC outlet

When using the LINE OUT

FIXED: The output level is fixed.
VARIABLE:The output level can be adjusted with the LINE OUT /PHONE LEVEL control (or the LINE OUT LEVEL +/− on the remote commander).

Notes on LINE OUT

- Connect your system to the VARIABLE output when using Level file.
- If the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or the LINE OUT LEVEL +/−) is adjusted while recording, the recording level will change even when it is preset on the tape deck.

When using the DIGITAL OUT B

When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN , use DIGITAL OUT (OPTICAL) instead of LINE OUT.
Take off the cap, and plug in firmly.

Note on DIGITAL OUT (OPTICAL)

- When connecting with DIGITAL OUT (OPTICAL), use the POC-15 audio optical connecting cord (not supplied).
- Note that when the digital out is connected, fade out, fade in, time fade and level file functions cannot be used.
- Note that there may be some noise when you play a CD software other than music (such as a CD-ROM).

Raccordements du système

Vous pourrez raccorder l'appareil pour recevoir les signaux numériques ou analogiques selon votre amplificateur ou votre convertisseur N/A.

Remarques sur les reccordements

- Mettez hors tension chaque appareil concerné avant d'effectuer les connexions. Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier lieu.
- Insérez les fiches à fond dans les prises car des branchements relâchés peuvent entraîner un ronflement ou des parasites.
- Laissez un peu de jeu aux cordons de connexion en prévision des coups ou vibrations éventuels.
- Les fiches et prises du cordon audio fourni sont colorées. Les rouges sont destinées au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

Branchement direct à un amplificateur A

a) Enceintes acoustiques
b) Amplificateur
c) à une prise AC OUT

Quand vous utilisez LINE OUT
FIXED: Le niveau de sortie est fixe.
VARIABLE: Le niveau de sortie peut être ajusté par le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande).

Remorques sur LINE OUT.
- Raccordez le système à la sortie VARIABLE à l'emploi des fichiers de niveau.
- Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/–) est ajusté pendant l'enregistrement, le niveau de l'enregistrement changera même s'il avait été préréglé sur la platine-cassette.

Quand vous utilisez DIGITAL OUT B
Lors du branchement à un amplificateur ou à un convertisseur N/A avec prise OPTICAL IN, utilisez la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) au lieu de la prise LINE OUT.
Déposez le capuchon et branchez fermement la fiche.

Remarque sur la prise DIGITAL OUT (OPTICAL)
- Lors du branchement avec la prise DIGITAL OUT (OPTICAL), utilisez le cordon de raccordement optique audio POC-15 (non fourni).
- Notez que les fonctions de fondu d'entrée, de fondu de sortie, de fondu horaire et de fichier de niveau ne sont pas utilisables quand la prise de sortie numérique est raccordée.
- Notez qu'il peut avoir quelques bruits lors de la lecture de software CD autre que de la musique (comme un disque CD ROM).

Conexión a un sistema

Usted podrá conectar la unidad con señal analógica o digital, dependiendo de su amplificador o convertidor digital-analógico (D/A).

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar cualquier conexión, desconecte la alimentación de todas las unidades. Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar.
- Cerciórese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos y ruido.
- Deje los cables conectores ligeramente flojos como medida de precaución en caso de golpes o vibraciones inadvertidos.
- Las clavijas del cable de audio suministrado y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

Conexión directa a un amplificador A

a) Sistema de altavoces
b) Amplificador
c) a un tomacorriente de CA

Cuando utilice las tomas de salida de línea (LINE OUT)
FIXED: El nivel de salida es fijo.
VARIABLE: El nivel de salida puede ajustarse con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

Notas sobre las tomas de salida de línea LINE OUT
- Conecte su sistema a la salida VARIABLE cuando utilice archivos de nivel.
- Si ajusta el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/–) durante la grabación, el nivel de grabación cambiará incluso aunque haya sido preajustado en el deck de cassettes.

Cuando utilice el conector de salida digital (DIGITAL OUT) B
Para conectar un amplificador o un convertidor digital-analógico con OPTICAL IN, utilice DIGITAL OUT (OPTICAL) en vez de LINE OUT.
Extraiga el tapón, e inserte firmemente.

Notas sobre el conector de salida digital óptica DIGITAL OUT (OPTICAL)
- Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (OPTICAL), utilice un cable conector audioóptico POC-15 (no suministrado).
- Tenga en cuenta que cuando haya realizado la conexión digital, no podrá utilizar las funciones de desvanecimiento, autmento gradual, desvanecimiento temporizado, ni archivo de nivel.
- Tenga en cuenta que puede producirse cierto ruido cuando reproduzca discos compactos que no sean de música (como disco un CD-ROM).

系統之配接

根據您所使用的放大器或數/模轉換器，您可使用模擬或數字信號與本機相連。

連接注意事項

- 在連接前將所有設備的電源關閉。請最後連接交流電源線。
- 請確認插頭已牢固地插入插孔。連接過於鬆弛將會引起交流聲和噪聲。
- 在連接電纜時請留出適當裕量，以應付不小心出現的沖擊或震動現象。
- 音頻電線插頭及插孔分別著以不同顏色。請記住紅色插頭及插孔供右聲道音頻信號(R)之用，白色插頭及插孔供左聲道音頻信號(L)之用。

直接與放大器相連接 A

a)揚聲器系統
b)放大器
c)連至交流電源輸出插座

當使用LINE OUT(線路輸出)端子時
與LINE OUT(線路輸出)端子相連有下述兩種方法：
FIXED(固定)：輸出電平固定。
VARIABLE(可變)：可使用LINE OUT/PHONE LEVEL(線路輸出/耳機音量)控制旋鈕(或按下遙控器上的 LINE OUT LEVEL +/－按鈕)。

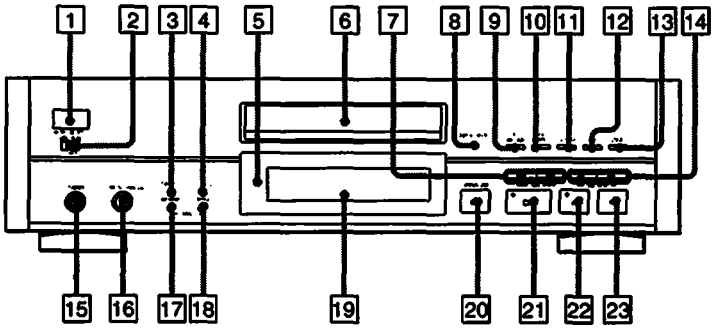
使用LINE OUT(線路輸出)之注意事項
- 當使用電平檔案時，請將您的系統與VARIABLE輸出端子相連。
- 注意，若在錄音時調節LINE OUT/PHONE LEVEL 控制旋鈕(或按下遙控器上的 LINE OUT LEVEL +/－按鈕)，則即使已在走帶機上預置錄音電平，錄音電平亦會改變。

當使用DIGITAL OUT(數字信號輸出)端子時 B
當使用OPTICAL IN(光學信號輸入)端子連接放大器或數/模轉換器時，請使用DIGITAL OUT (OPTICAL)(數字信號輸出)(光學信號)端子，而不要使用LINE OUT(線路輸出)端子。請看左圖。
拿掉防護蓋並將插頭牢固插入。

DIGITAL OUT (OPTICAL) (數字信號輸出(光學信號))端子之注意事項
- 當與 DIGITAL OUT (OPTICAL) (數字信號輸出(光學信號))端子相連時，請使用 POC-15 音頻光學連接電纜(未隨機供應)。
- 請注意，當與數字信號輸出端子相連後，漸強、漸弱，定時衰變及電平檔案功能無法使用。
- 請注意，當您播放雷射唱片電腦軟體而不是播放音樂時(例如播放 CD-ROM (雷射唱片只讀存儲器)時)，或許會有一些噪音出現。

Identifying the Parts

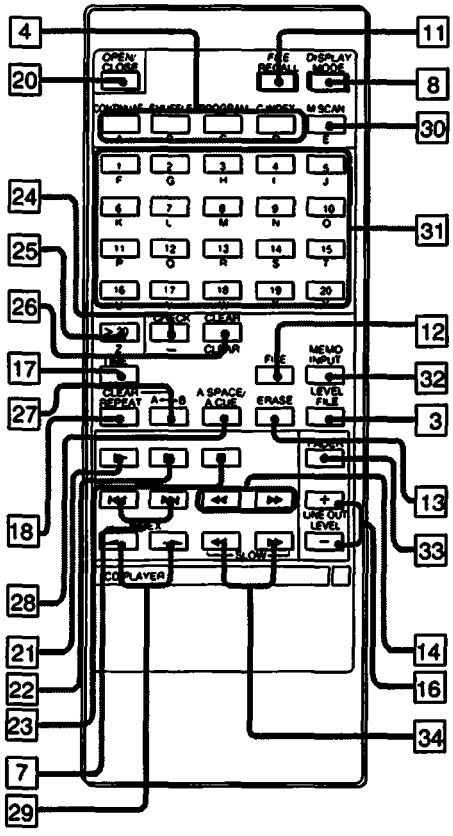
Refer to the pages indicated in parentheses for details.



Front Panel/ Remote Commander

1 POWER switch (18)
2 TIMER switch (92)
3 LEVEL FILE button (90)
4 PLAY MODE button
On the remote commander:
CONTINUE button (18)
SHUFFLE button (28)
PROGRAM button (34, 48)
C.INDEX button (76)
5 Remote sensor
6 Disc tray
7 ⏮/⏭ (AMS*) buttons (22)
8 DISPLAY MODE button (20)
9 EDIT/TIME FADE button (58, 64)
10 PEAK SEARCH button (66)
11 FILE RECALL button (84, 88)
12 FILE (custom file) button (70, 74, 76, 82, 86)
13 ERASE button (80, 84, 88)
14 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (24)
15 PHONES jack (18)
16 LINE OUT/PHONE LEVEL control (18, 90)
(LINE OUT LEVEL +/– buttons on the remote commander)
17 TIME/MEMO button (20)
18 REPEAT button (40)
19 Display
20 ⏏ OPEN/CLOSE button (18)
21 ▶ (play) button and indicator (18)
22 ⏸ (pause) button and indicator (18)
23 ■ (stop) button (18)
24 CHECK (program check) button (36)
25 >20 button (22)
26 CLEAR button (30, 32, 34, 36)
27 A↔B button (42)
28 A.SPACE/A.CUE button (26)
29 —/— INDEX buttons (24, 78)
30 M.SCAN button (38)
31 Numeric buttons (22)
32 MEMO INPUT button (72)
33 FADER button (44)
34 ◀◀/▶▶ SLOW buttons (24)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.



Identification des organes

Consultez les pages entre parenthèses pour plus de détails.

Panneau avant/Télécommande

1. Interrupteur d'alimentation (POWER) (19)
2. Interrupteur de chronorupteur (TIMER) (93)
3. Touche de fichier de niveau (LEVEL FILE) (91)
4. Touche de mode de lecture (PLAY MODE)
   Sur la télécommande:
   Touche de continuation (CONTINUE) (19)
   Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (29)
   Touche de programme (PROGRAM) (35, 49)
   Touche d'index personnalisés (C.INDEX) (77)
5. Capteur de télécommande
6. Tiroir-disque
7. Touche dé détecteur automatique de plage musicale (I◄◄/►►I) (AMS*) (23)
8. Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) (21)
9. Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) (59, 65)
10. Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH) (67)
11. Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) (85, 89)
12. Touche de fichier personnalisé (FILE) (71, 75, 77, 83, 87)
13. Touche d'effacement (ERASE) (81, 85, 89)
14. Touches de recherche manuelle (◄◄/►►) (25)
15. Prise de casque d'écoute (PHONES) (19)
16. Réglage de sortie de ligne/niveau au casque (LINE OUT/PHONE LEVEL) (19, 91)
    Touches de niveau de sortie de ligne (LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande)
17. Touche de durée/mémo (TIME/MEMO) (21)
18. Touche d'annulation de répétition (REPEAT) (41)
19. Affichage
20. Touche d'ouverture/fermeture (≙ OPEN/CLOSE) (19)
21. Touche et témoin de lecture (►) (19)
22. Touche et témoin de pause II (19)
23. Touche d'arrêt ■ (19)
24. Touche de vérification de programme (CHECK) (37)
25. Touche 20 et plus (>20) (23)
26. Touche d'annulation (CLEAR) (31, 33, 35, 37)
27. Touche de portion A↔B (A↔B) (43)
28. Touche d'espace/repérage automatique (A.SPACE/A.CUE) (27)
29. Touches d'indexation (—/— INDEX) (25, 79)
30. Touche d'exploration manuelle (M. SCAN) (39)
31. Touches numériques (23)
32. Touche d'entrée de mémo (MEMO INPUT) (73)
33. Touche de fondu (FADER) (45)
34. Touches de ralenti (◄◄/►► SLOW) (25)

* AMS est une abréviation anglaise de "Automatic Music Sensor".

Identificación de partes

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

Panel frontal/telemando

1. Interruptor de alimentación (POWER) (19)
2. Interruptor de temporizador (TIMER) (93)
3. Tecla de archivo de nivel (LEVEL FILE) (91)
4. Tecla de modo de reproducción (PLAY MODE)
   En el telemando:
   Tecla de reproducción continua (CONTINUE) (19)
   Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) (29)
   Tecla de reproducción programada (PROGRAM) (35, 49)
   Tecla de índice de usuario (C.INDEX) (77)
5. Sensor de control remoto
6. Bandeja del disco
7. Teclas del AMS* (I◄◄/►►I) (23)
8. Tecla de modo de visualización (DISPLAY MODE) (21)
9. Tecla de edición/desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) (59, 65)
10. Tecla de búsqueda de pico (PEAK SEARCH) (67)
11. Tecla de invocación de archivo (FILE RECALL) (85, 89)
12. Tecla de archivo de usuario (FILE) (71, 75, 77, 83, 87)
13. Tecla de borrado (ERASE) (81, 85, 89)
14. Teclas de búsqueda manual (◄◄/►►) (25)
15. Toma para auriculares (PHONES) (19)
16. Control de nivel de salida de línea/auriculares (LINE OUT/PHONE LEVEL) (19, 91)
    (Teclas LINE OUT LEVEL +/– en el telemando)
17. Tecla selectora de tiempo/memorando (TIME/MEMO) (21)
18. Tecla de cancelación de repetición (REPEAT) (41)
19. Visualizador
20. Tecla de apertura/cierre (≙OPEN/CLOSE) (19)
21. Tecla e indicador de reproducción ► (19)
22. Tecla e indicador de pausa II (19)
23. Tecla de parada ■ (19)
24. Tecla de comprobación de programa (CHECK) (37)
25. Tecla de más de 20 (>20) (23)
26. Tecla de borrado de programa (CLEAR) (31, 33, 35, 37)
27. Tecla de repetición de A↔B (A↔B) (43)
28. Tecla de separación automática/localización automática (A.SPACE/A.CUE) (27)
29. Teclas de búsqueda de señales de índice (—/— INDEX) (25, 79)
30. Tecla de tiempo de exploración de canciones (M.SCAN) (39)
31. Teclas numéricas (23)
32. Tecla de introducción de memorando (MEMO INPUT) (73)
33. Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (45)
34. Teclas de búsqueda lenta (◄◄/►► SLOW) (25)

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

部件之識別

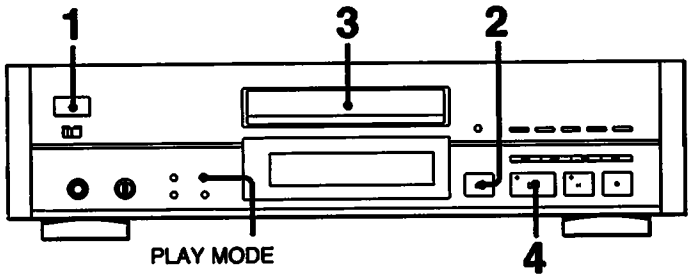
有關各部件的詳細內容，請參閱（ ）內所示頁數之介紹。

前面板/遙控器

1. POWER（電源）開關（19）
2. TIMER（定時器）按鈕（93）
3. LEVEL FILE（電平檔案）按鈕（91）
4. PLAY MODE（放音方式）按鈕
   在遙控器上：
   CONTINUE（連續）按鈕（19）
   SHUFFLE（任選）按鈕（29）
   PROGRAM（程序）按鈕（35,49）
   C.INDEX（用戶索引）按鈕（77）
5. 遙控傳感器
6. 唱片座
7. I◄◄/►►I（AMS*）按鈕（23）
8. DISPLAY MODE（顯示方式）按鈕（21）
9. EDIT/TIME FADE（編輯/定時衰變）按鈕（59, 65）
10. PEAK SEARCH（峰值搜索）按鈕（67）
11. FILE RECALL（檔案再現）按鈕（85,89）
12. FILE（用戶檔案）按鈕（71,75,77,83,87）
13. ERASE（消除）按鈕（81,85,89）
14. ◄◄/►►（人工搜索）按鈕（25）
15. PHONES（耳機）插孔（19）
16. LINE OUT/PHONE LEVEL（線路輸出/耳機音量）控制器（19,91）
    （在遙控器上為LINE OUT LEVEL（線路輸出電平）+/–按鈕）
17. TIME/MEMO（時間/備忘錄）按鈕（21）
18. REPEAT（重複）按鈕（41）
19. 顯示屏
20. ≙ OPEN/CLOSE（開/關）按鈕（19）
21. ►（放音）按鈕和指示器（19）
22. II（暫停）按鈕和指示器（19）
23. ■（停止）按鈕（19）
24. CHECK（程序檢查）按鈕（37）
25. >20（大於20）按鈕（23）
26. CLEAR（程序清除）按鈕（31,33,35,37）
27. A↔B按鈕（43）
28. A.SPACE/A.CUE（自動生成空白間隔/自動插入）按鈕（27）
29. —/— INDEX（索引）按鈕（25,79）
30. M.SCAN（音樂掃描）按鈕（39）
31. 數字按鈕（23）
32. MEMO INPUT（備忘錄輸入）按鈕（73）
33. FADER（衰變）按鈕（45）
34. ◄◄/►► SLOW（慢速）按鈕（25）

* AMS 是Automatic Music Sensor（自動音樂傳感器）的縮寫。

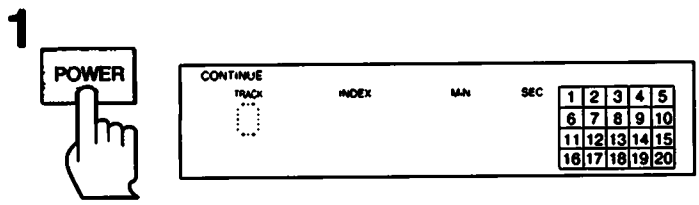
Playing a Disc



In continuous play mode, you can play from the first selection or a desired selection on your disc.
Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

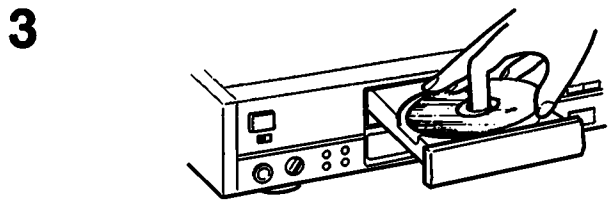
Continuous Play

1 Press POWER.
The display lights up.
If "CONTINUE" does not appear, press CONTINUE on the remote commander. When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CONTINUE" appears

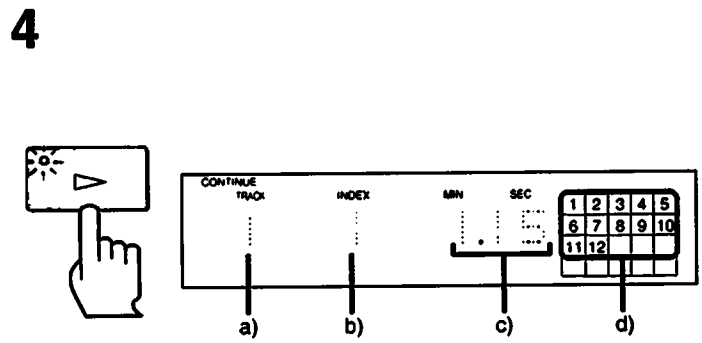


2 Press ⏏ OPEN/CLOSE.
The disc tray comes out.

3 Place the disc with the printed side up on the tray.



4 Press ▶.
The disc tray closes to start the first selection.



The display shows:
a) Selection number
b) Index number (The custom index number is displayed instead of the normal index number in the C.INDEX mode.)
c) Elapsed playing time
d) Music calendar

To stop play
To stop for a moment during play, press ⏸.
To resume play, press ▶ or ⏸ again.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏ OPEN/CLOSE.

To adjust the Volume

- **When you use the VARIABLE LINE OUT jacks for connections**
  You can adjust the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

- **When listening with headphones**
  Connect a pair of headphones to the PHONES jack.
  You can adjust the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

To play an 8cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un Lecture d'un disque

En mode de lecture continue, il est possible de lancer la lecture du disque à la première plage ou à une plage choisie.
Avant la lecture d'un disque, mettez l'amplificateur sous tension et réglez le sélecteur d'entrée sur la position Lecteur de CD.

Lecture continue

1 Appuyez sur POWER.
L'affichage s'allume.
Si "CONTINUE" n'apparaît pas, appuyez sur CONTINUE de la télécommande. A l'emploi de la touche PLAY MODE sur l'appareil proprement dit, appuyez jusqu'à apparition de "CONTINUE".

2 Appuyez sur ≙ OPEN/CLOSE.
Le tiroir-disque ressort.

3 Posez un disque en dirigeant sa surface imprimée vers le haut.

4 Appuyez sur ▶.
Le tiroir-disque se referme et la lecture commence à la première plage.

L'affichage indique:
a) Le numéro de la plage
b) Le numéro d'index (Le numéro d'index personnalisé est affiché à la place du numéro d'index normal en mode C.INDEX.)
c) La durée de lecture écoulée
d) La grille musicale

Arrêt de la lecture

Pour arrêter temporairement la lecture en cours, appuyez sur ⏸.
Pour continuer la lecture interrompue, appuyez sur ▶ ou à nouveau sur ⏸.
Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour arrêter le lecture et ouvrir le tiroir, appuyez sur ≙ OPEN/CLOSE.

Réglage du volume

- **A l'emploi des prises VARIABLE LINE OUT pour les connexions**
  Vous pourrez ajuster l'intensité sonore par le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/− de la télécommande).

- **A l'écoute par un casque**
  Branchez un casque d'écoute sur la prise PHONES.
  Son volume pourra s'ajuster par le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/− de la télécommande).

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

Placez le disque sur le cercle central du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirez celui-ci au préalable. Ne posez pas un disque CD normal (12 cm/5 pouces) sur un CD de 8 cm/3 pouces.

Reproducción de un disco

En el modo de reproducción continua, podrá iniciar la reproducción desde la primera canción o desde la deseada del disco.
Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada del mismo en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Reproducción continua

1 Presione POWER.
El visualizador se encenderá.
Si no aparece "CONTINUE", presione CONTINUE del telemando.
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CONTINUE".

2 Presione ≙ OPEN/CLOSE.
La bandeja del disco saldrá.

3 Coloque el disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.

4 Presione ▶.
La bandeja se cerrará para iniciar la reproducción de la primera canción.

El visualizador mostrará:
a) Número de canción
b) Número de índice (El número de índice de usuario se visualizará en vez del número de índice normal en el modo C. INDEX.)
c) Tiempo de reproducción transcurrido
d) Calendario de canciones

Para cesar la reproducción

Para detener momentáneamente la reproducción, presione ⏸.
Para reanudar la reproducción, presione ▶ o vuelva a presionar ⏸.
Para cesar la reproducción, presione ■.
Para cesar la reproducción y abrir la bandeja, presione ≙ OPEN/CLOSE.

Para ajustar el volumen

- **Cuando haya empleado las tomas VARIABLE LINE OUT para las conexiones**
  Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/− del telemando).

- **Para escuchar a través de auriculares**
  Conecte unos auriculares a la toma PHONES.
  Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/− del telemando).

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

雷射唱片之播放

在連續放音方式下，您可以從唱片上第一首歌曲或從您需要的歌曲處開始播放。
在唱片播放前，打開放大器，將輸入選擇器設置於CD（雷射唱片）放音位置。

連續放音

1 按下 POWER（電源）按鈕。
顯示屏被點亮。
如果顯示屏不顯示“CONTINUE”，按下遙控器上的CONTINUE（連續）按鈕。當使用主機上的PLAY MODE（放音方式）按鈕時，請將其按住直至顯示屏上出現“CONTINUE”。

2 按下≙OPEN/CLOSE（開/關）按鈕。
唱片座被推出。

3 將唱片以印刷面向上的位置放入唱片座內。

4 按下 ▶ 按鈕。
唱片座關閉，從第一首歌曲處開始播放。

顯示屏將顯示下列信息：

a）將要播放的選曲編號，
b）索引編號（在C.INDEX（用戶索引）方式下，顯示屏上顯示用戶索引編號，而不顯示普通索引編號）
c）已放音時間
d）樂曲表

停止放音

若想在放音過程中暫停放音，請按下 ⏸ 按鈕。
若想恢復放音，請按下 ▶ 按鈕或再次按下 ⏸ 按鈕。
若想停止放音，請按下 ■ 按鈕。
若想停止放音並退出雷射唱片座，請按下≙OPEN/CLOSE（開/關）按鈕。

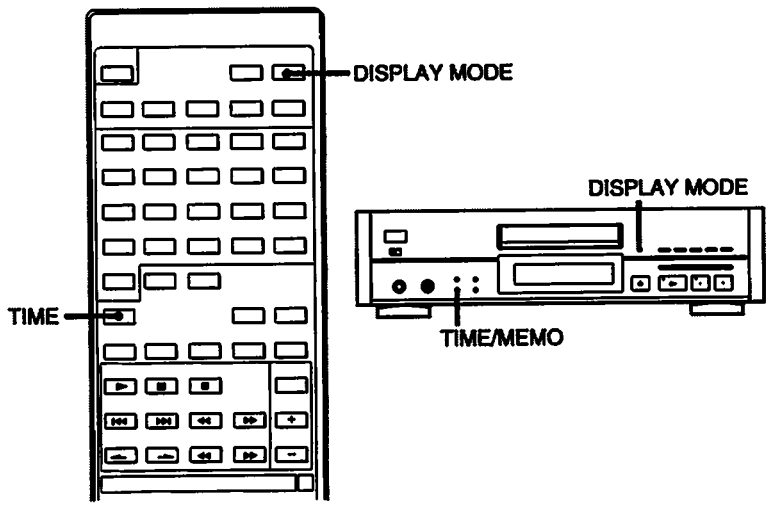
音量之調節

- 當您使用 VARIABLE LINE OUT（可變線路輸出）插孔連接時
  您可使用LINE OUT/PHONE LEVEL（線路輸出/耳機音量）控制旋鈕（或按下遙控器上的 LINE OUT LEVEL（線路輸出電平）+/−按鈕）調節音量。

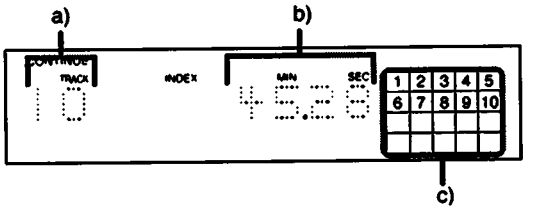
- 當您使用耳機收聽時
  將耳機連至PHONES（耳機）插孔內。
  您可使用LINE OUT/PHONE LEVEL（線路輸出/耳機音量）控制旋鈕（或按下遙控器上的 LINE OUT LEVEL（線路輸出電平）+/−按鈕）調節音量。

播放8厘米（3吋）雷射唱片

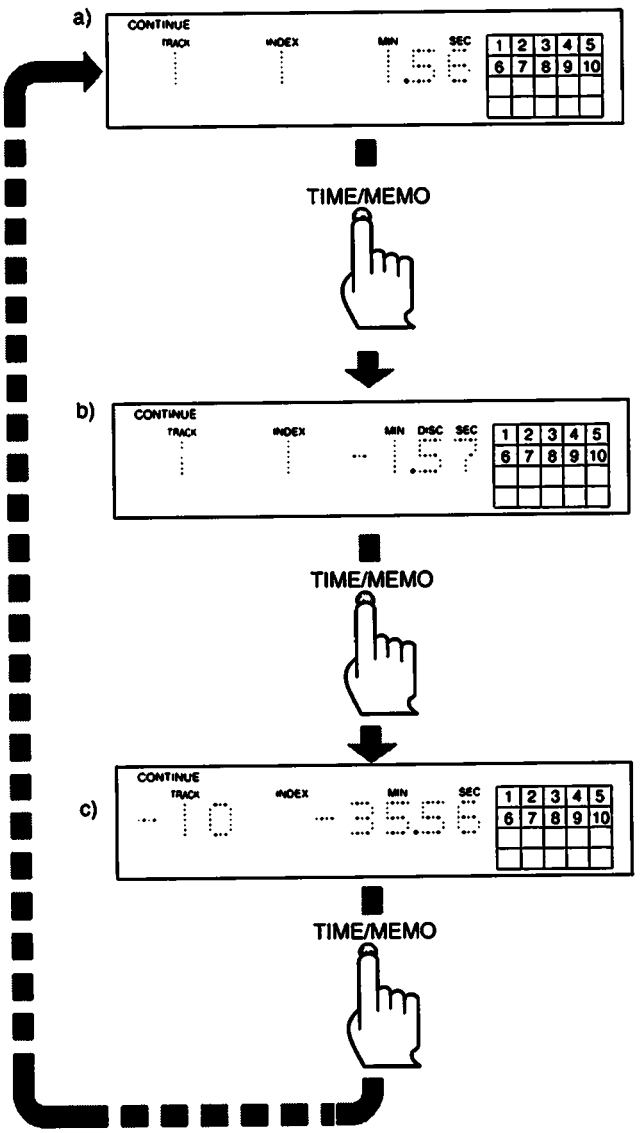
將其置於唱片座的內圈。若唱片附有轉換器，請先將其拆除。請勿將普通的雷射唱片（12厘米/5吋）置於8厘米雷射唱片之上。



A



B



Playing a Disc

Note on the TIMER switch
Leave the TIMER switch off when you are not using timer activated play. (for details, refer to page 92.)

What is this indication?

This indication appears when there is no disc on the disc tray.

Information Display

To check the total number of selections and total playing time A

When you press ≜ OPEN/CLOSE to close the tray, or press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) in stop mode, the display shows you the following information.

a) Total number of selections
b) Total playing time
c) Music calendar

If a disc contains more than 20 selections
"▶" appears next to 20 on the music calendar

To check the remaining time B

Each time you press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during play, the display changes to give you the following information.

a) Elapsed playing time
b) Remaining time in a selection
If the current selection number is over 24, "– – – –" appears.
c) Remaining number of selections and total remaining time of the disc
However, "– – – –" appears instead of the actual time in the following cases.
- If a disc with more than 24 selections is being played in shuffle play or delete play mode.
- If any one selection, the number of which is greater than 24, has been programmed.

To change the information display

Each time you press DISPLAY MODE during play, the display changes to give you the following information.

The entire display appears. ←
↓
The play mode, the selection number, the index number, and the playing time appear
↓
The entire display goes off. ——

Even if all the information is not displayed, the current status appears for about 1 second when you proceed with any operation.

Lecture d'un disque

Remarque sur l'interrupteur TIMER
Laissez l'interrupteur TIMER coupé (OFF) quand vous n'utilisez pas la lecture déclenchée par chronorupteur. (Pour les détails, voir page 93.)

Que signifie ce message?

Le message apparaît quand aucun disque n'est placé dans le tiroir-disque.

Affichage d'information

Vérification du nombre total de plages et de la durée de lecture totale A

Quand vous appuyez sur la touche ≜ OPEN/CLOSE pour refermer le tiroir ou sur la touche TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) au cours de la lecture, l'affichage change pour fournir les informations suivantes.

a) Le nombre total de plages
b) La durée totale de lecture
c) La grille musicale

Si un disque contient plus de 20 plages
▶ apparaît à côté de 20 sur la grille musicale.

Vérification de la durée de lecture restante B

A chaque poussée sur la touche TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) pendant la lecture, l'affichage change pour fournir les informations suivantes.

a) La durée de lecture écoulée
b) La durée restante sur la plage en cours
Si le numéro de la plage en cours est supérieur à 24, l'indication "– – – –" apparaît.
c) Le nombre des plages restantes sur le disque et leur durée de lecture totale.
Cependant, l'indication "– – – –" apparaît au lieu de l'heure actuelle dans les cas suivants.
- Si un disque de plus de 24 plages est reproduit en mode de lecture aléatoire ou de lecture à effacement.
- Si une des plages, dont le numéro est supérieur à 24, a été programmée.

Changement de l'affichage d'information

A chaque poussée sur la touche DISPLAY MODE pendant la lecture, l'affichage change pour fournir les informations suivantes.

L'affichage complet apparaît. ←
↓
Le mode de lecture, le numéro de plage, le numéro d'index et la durée de lecture apparaissent.
↓
L'affichage complet s'éteint ←

Même si toutes les informations ne sont pas affichées, l'état actuel apparaît pendant 1 seconde environ quand on passe à une des opérations.

Reproducción de un disco

Nota sobre el interruptor TIMER
Deje el interruptor TIMER en OFF cuando no vaya a utilizar la reproducción controlada mediante el temporizador. (Con respecto a los detalles, consulte la página 93.)

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en la bandeja.

Visualización de información

Para comprobar el número total de canciones y el tiempo de reproducción total A

Cuando presione ≜ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja, o cuando presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) en el modo de parada, el visualizador mostrará la información siguiente.

a) Número total de canciones
b) Tiempo de reproducción total
c) Calendario de canciones

Si un disco contiene más de 20 canciones
Al lado de 20 del calendario de canciones aparecerá "▶".

Para comprobar el tiempo de reproducción restante B

Cada vez que presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente.

a) Tiempo de reproducción transcurrido
b) Tiempo restante de la canción
Si el número de la canción actual es superior a 24, aparecerá "– – – –".
c) Número restante de canciones y tiempo restante del disco
Sin embargo, en los casos siguientes en vez del tiempo real aparecerá "– – – –":
- Si está reproduciendo un disco con más de 24 canciones en el modo de reproducción aleatoria o de reproducción con borrado.
- Si programado cualquier canción de número superior a 24.

Para cambiar la visualización de información

Cada vez que presione DISPLAY MODE durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente:

Aparecen todas las indicaciones. ←
↓
Aparecen el modo de reproducción, el número de canción, el número de índice, y el tiempo de reproducción.
↓
Desaparecen todas las indicaciones. ——

Aunque no se visualice ninguna información, el estado actual aparecerá durante aproximadamente 1 segundo cuando realice cualquier operación.

雷射唱片之播放

TIMER（定時器）開關之注意事項
當您不使用定時自動放音時，請將TIMER(定時器)開關關閉。(有關詳情，請看第93頁所述)

下述顯示之意義是什麼?

當唱片座內無唱片時，顯示屏顯示此指示。

顯示屏之顯示信息

檢查歌曲的總數和總播放時間 A

當您按下 ≜ OPEN/CLOSE (開/關) 按鈕關上唱片座，或在停止狀態下按下TIME/MEMO (時間/備忘錄)按鈕時(或按下遙控器上的TIME (時間)按鈕)，顯示屏將顯示下列信息。

a) 選曲總數
b) 總放音時間
c) 樂曲表

若唱片包括20首以上之歌曲
在樂曲表內20首歌曲後顯示"▶"。

檢查剩餘放音時間 B

在放音過程內每按一次TIME/MEMO (時間/備忘錄)按鈕(或按下遙控器上的TIME (時間)按鈕)，顯示屏即會依次顯示出下列信息。

a) 已放音時間
b) 當前選曲的剩餘時間
如果選曲編碼超過24，顯示屏顯示出"– – – –"。
c) 雷射唱片的剩餘曲數以及唱片的總剩餘時間
但是在下述情況下顯示屏將不顯示實際時間，而顯示"– – – –"
- 在任選或刪除方式放音下，當唱片中的歌曲多於24首時。
- 如果對任何一首編號大於24的歌曲進行編程。

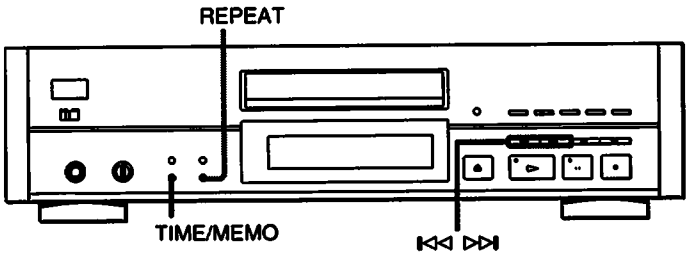
改變顯示屏之顯示信息

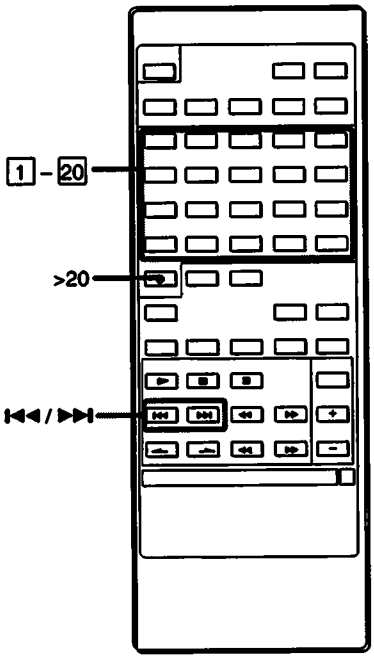
每當您在放音期間按下DISPLAY MODE (顯示方式)按鈕，顯示屏將會依次顯示下列信息。

出現整體顯示。←
↓
出現放音方式，歌曲編號，索引編號和放音時間。
↓
整體顯示消失。 ——

即使未顯示任何信息，當您在進行任何操作時，本機亦會顯示當前狀態約1秒鐘。

Playing a Disc





To adjust the brightness of the display – DIMMER function

Press REPEAT while holding down TIME/MEMO.

You can adjust the brightness of the display in three levels. The level you select is kept in memory even if you turn off the unit so that you do not have to adjust it again.

Note

The time display mode selected with TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) will not change until the power is tuned off.

If you have stored a disc memo

The stored disc memo will be displayed, following the display of the remaining time of the disc.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection in two ways.

a) To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press I◄◄ as many times as required.
- Keep I◄◄ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a subsequent selection

- Press ►►I as many times as required.
- Keep ►►I pressed to skip selections.

b) To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 to 20) to enter the desired selection number.

If a selection number is greater than 20,

use the >20 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.

e.g. To play from selection No.22
Press >20 and 2 2

e.g. To play from selection No.30
Press >20 and 3 10

Lecture d'un disque

Réglage de la luminosité de l'affichage - Fonction d'atténuation
Appuyez sur REPEAT en maintenant la poussée sur TIME/MEMO.
Vous pourrez ajuster la luminosité de l'affichage selon trois niveaux. Celui qui a été choisi est conservé en mémoire, même si l'appareil est mis hors tension et il ne doit donc pas être réajusté chaque fois.

Remarque
Le mode d'affichage horaire choisi par TIME/MEMO (ou TIME de la télécommande) ne changera pas jusqu'à ce que l'alimentation électrique soit coupée.

Si un mémo de disque a été placé en mémoire
Le mémo placé en mémoire sera affiché après l'indication de la durée restante sur le disque.

Localisation d'une plage particulière

Vous pourrez localiser de deux façons le début d'une plage donnée sur le disque.

a) Localisation successive
Pour localiser le début de la plage actuelle ou de la précédente
- Appuyez sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenez ⏮ enfoncée pour sauter des plages en amont.

Localisation du début de la plage suivante
- Appuyez sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenez ⏭ enfoncée pour sauter des plages en aval.

b) Localisation directe
Appuyez sur une des touches numériques [1] à [20] pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro d'une plage est supérieur à 20
Utilisez les touches [>20] et de [1] à [10].
La touche [10] agit comme chiffre "0".
p.ex. Pour une lecture à partir de la plage No.22
Appuyez sur [>20] et [2], [2].
p.ex. Pour une lecture à partir de la plage No.30
Appuyez sur [>20] et [3], [10].

Reproducción de un disco

Para ajustar el brillo del visualizador - Función de regulación de brillo
Presione REPEAT manteniendo pulsada TIME/MEMO.
Usted podrá ajustar el brillo del visualizador en tres niveles. El nivel que haya seleccionado se mantendrá en la memoria incluso aunque desconecte la alimentación de la unidad, por lo que no tendrá que volver a ajustarlo.

Nota
El modo de visualización de tiempo seleccionado con TIME/MEMO (o TIME del telemando) no cambiará hasta que no desconecte la alimentación.

Si ha almacenado un memorando de disco
Se visualizará el memorando de disco almacenado y después aparecerá el tiempo restante de dicho disco.

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada de dos formas.

a) Localización secuencial
Para localizar el comienzo de la canción actual o de otra anterior
- Presione ⏮ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de una canción posterior
- Presione ⏭ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏭ para saltar canciones.

b) Localización directa
Presione una de las teclas numéricas ([1] a [20]) a fin de introducir el número de la canción deseada.
Si la canción posee un número superior a 20,
utilice las teclas [>20] y [1] a [10].
[10] funcionará como dígito 0.
P. ej.: Para reproducir desde la canción número 22
Presione [>20], [2], y [2].
P. ej.: Para reproducir desde la canción número 30
Presione [>20], [3], y [10].

雷射唱片之播放

調節顯示屏的亮度－遮光器功能
當按住 TIME/MEMO (時間/備忘錄) 按鈕時按下REPEAT(重複)按扭。
您可將顯示屏的亮度在三種級別內調節。您所選擇的亮度級別會存入記憶體內，因此即使您關閉電源，亦不必重新進行選擇。

注意
通過 TIME/MEMO (時間/備忘錄) 按鈕(或遙控器上的TIME (時間)按鈕)選擇的時間顯示方式，只有在電源關閉後才會改變。

若您已存儲了一個唱片備忘錄
已存儲的唱片備忘錄將跟在唱片的剩餘時間後顯示。

搜索選曲

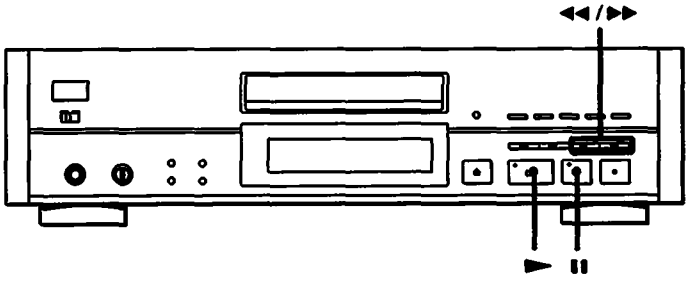
您可以使用兩種方法，找到所需要歌曲之曲首。

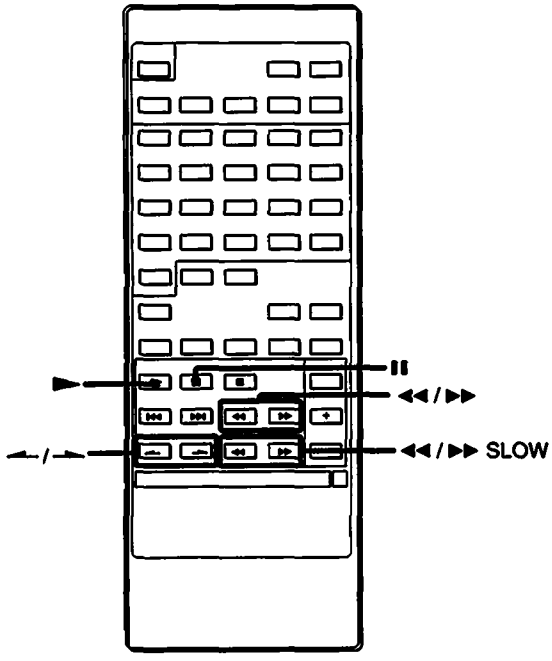
a)順序尋找
尋找當前放音歌曲或其前面歌曲之曲首
- 按下 ⏮ 按鈕，直至找到所需的歌曲。
- 一直按住 ⏮ 按鈕，則可跳過不需要的歌曲。

尋找後面歌曲的開始位置
- 按下 ⏭ 按鈕，直至找到所需的歌曲。
- 一直按住 ⏭ 按鈕，則可跳過不需要的歌曲。

b)直接尋找
根據所需要的歌曲編號，在主機上按下相應的數字按鈕([1]至[20])。
若歌曲編號大於20
使用[>20]和[1]至[10]按鈕。
按[10]的作用相當於數字0。
例如：若想從第22首歌曲放起
按下[>20]和[2][2]按鈕。
例如：若想從第30首歌曲放起
按下[>20]和[3][10]按鈕。

Playing a Disc





Locating a Particular Point in a Selection

You can also locate a particular point on the disc during play in four ways.

a) To search quickly while monitoring the sound

Forward locating at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release it at the desired point.
Reverse locating at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release it at the desired point.

b) To search using an index*

You can use this function only with discs on which index numbers are recorded.
Press ← or → to locate the desired index number. The selected index number appears.

c) To search quickly by observing the display

Press **II**, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound.
Find the desired point by observing the display.
Press ▶ or **II** again at the desired point.

d) To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release it at the desired point.

When "-OVER-" is displayed

If you continuously press ▶▶ over the last selection, "-OVER-" appears in the display. Press ◀◀ or I◀◀ to return to normal indication.
If you continuously press ◀◀ at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

***What is an index?**

It is a number assigned to a section in a selection (for example, a movement in a symphony) for you to locate the desired section easily.

Lecture d'un disque

Localisation d'un point particulier sur une plage

Vous pourrez aussi localiser de quatre façons un point particulier au milieu d'une plage pendant la lecture.

a) Recherche rapide en écoutant le son

Localisation en marche avant à grande vitesse
Maintenez ▶▶ enfoncée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.

Localisation en marche arrière à grande vitesse
Maintenez ◀◀ enfoncée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.

b) Recherche en utilisant l'index*
Vous pouvez utiliser cette fonction seulement avec des disques ⟵ sur ⟶ lesquels des index ont été enregistrés.
Appuyez sur ou pour trouver le numéro d'index souhaité qui apparaît alors sur l'affichage.

c) Recherche rapide par observation de l'affichage
Appuyez sur **II**, puis maintenez ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est alors inaudible. Retrouvez le point voulu en observant l'affichage.
Appuyez sur ▶ ou à nouveau sur **II** au point recherché.

d) Recherche au ralenti avec contrôle du son
Appuyez sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâchez-la au point recherché.

Quand le message "-OVER-" est affiché
Si vous continuez à appuyer sur ▶▶ après la dernière plage, le message "-OVER-" apparaît sur l'affichage. Appuyez sur ◀◀ ou I◀◀ pour repasser à une indication normale.
Si vous continuez d'appuyer sur ◀◀ au début du disque, la lecture commencera automatiquement au début de la première plage.

***Qu'est-ce qu'un index?**
Il s'agit d'un numéro attribué à une partie (par exemple un mouvement d'une symphonie) ou à une plage de manière à la localiser plus facilement par la suite.

Reproducción de un disco

Localización de un punto particular de una canción

Usted también podrá localizar un punto particular del disco durante la reproducción de cuatro formas.

a) Para buscar rápidamente rápida escuchando el sonido

Localización progresiva a gran velocidad
Mantenga ▶▶ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Localización regresiva a gran velocidad
Mantenga ◀◀ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

b) Para buscar utilizando las señales de índice*
Usted solamente podrá emplear esta función con discos que posean números de índice registrados. Presione ⟵ o ⟶ hasta localizar el número de índice deseado. El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

c) Para buscar rápidamente observando el visualizador
Presione **II**, y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶. La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando visualizador.
En el punto deseado presione ▶ u otra vez **II**.

d) Para buscar lentamente escuchando el sonido
Presione ◀◀ / ▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Cuando se visualice "-OVER-"
Si mantiene continuamente presionada ▶▶ al final del disco, en el visualizador aparecerá "-OVER-". Para volver a la indicación normal, presione ◀◀ o I◀◀.
Si mantiene continuamente presionada ◀◀ al comienzo del se iniciará automáticamente la reproducción desde la primera canción.

***¿Qué es número de índice?**
Es un número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, un movimiento de una sinfonía) para localizar fácilmente la sección deseada.

雷射唱片之播放

尋找選曲中的某一位置

您可以使用四種方法，在放音過程中找到唱片上的某一位置。

a)邊監聽聲音，邊快速搜索

快速向前搜索
在放音過程中持續按下 ▶▶ 按鈕，當找到所需位置時，放開按鈕。

快速反向搜索
在放音過程中持續按下 ◀◀ 按鈕，當找到所需位置時，放開按鈕。

b)使用索引功能進行搜索*
本功能僅對錄有索引編號的唱片有效。按動⟵或⟶按鈕，尋找自己所需的索引編號，顯示屏中顯示選中的索引編號。

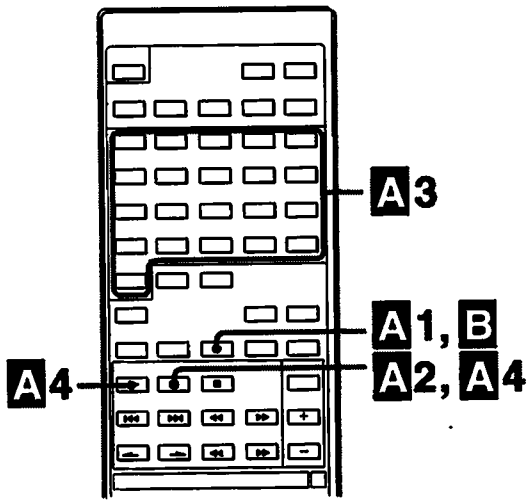
c)邊觀看顯示，邊快速搜索
按下 **II** 按鈕使唱機暫停，然後按住◀◀或 ▶▶ 按鈕不放，這種方法可加快搜索速度，但不能監聽聲音。請觀看顯示，直至找到所需的位置。
在所需位置處再次按下 ▶ 或 **II** 按鈕。

d)邊監聽聲音，邊緩慢搜索
在放音過程中按下 ◀◀/▶▶ SLOW（慢速）按鈕，當找到所需位置時，放開按鈕。

當顯示 "-OVER-" 時
若您在最後一首歌曲處持續按下▶▶按鈕，顯示屏中顯示 "-OVER-"。按下 ◀◀ 或 I◀◀ 按鈕以返回正常的顯示。
若您在唱片的開始部分按下◀◀按鈕，放音將自動從第一首歌曲處開始進行。

***什麼是 "索引" 呢？**
"索引" 是指派給歌曲中某一段落的編號(例如，交響樂中的一段進行曲部分)，它有助於您方便地找到該段落。

Playing a Disc



Playing a Selection from the Beginning – Auto Cue A

You can start a given selection from its exact beginning without listening to the blank lead-in portion.

1 **Press A.SPACE/A.CUE twice.**
"A.CUE" appears in the display.

2 **Press II.**

3 **Press the numeric button of the desired selection.**
Having found the beginning of the selection, the unit displays the actual starting time of the selection.

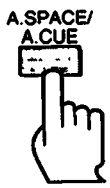
4 **Press ▶ or II.**
The selection starts exactly from its beginning.

To cancel the auto cue function
Press A.SPACE/A.CUE again. "AUTO OFF" appears and "A.CUE" goes off from the display.

Note
The auto cue may not function correctly in the following cases.
- If a noise is recorded before the selection actually starts.
- If the selection begins fading in slowly.

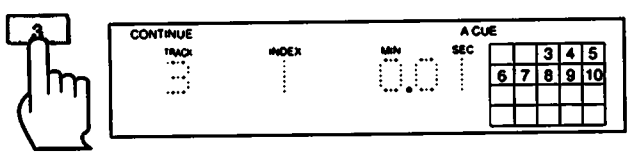
A

1

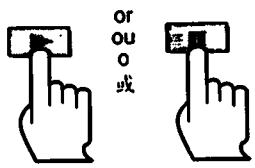


2

3



4



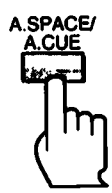
Inserting a Selections Space Between Selections – Auto Space B

You can insert a 3 second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

To set Auto Space
Before starting play, press A.SPACE/A.CUE once so that "A.SPACE " appears in the display.
A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

To cancel the auto space function
Press A.SPACE/A.CUE twice.
"AUTO OFF" appears and "A.SPACE" goes off from the display.

B



Lecture d'un disque

Lecture d'une plage depuis le début – Auto-repérage A

Il est possible de commencer la lecture d'une plage exactement à son début sans avoir à laisser passer sa partie d'amorce vierge.

1 **Appuyez deux fois sur A.SPACE/A.CUE.**
Le message "A.CUE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur II.**

3 **Appuyez sur la touche numérique de la plage souhaitée.**
Dès la localisation du début de la plage, l'appareil affiche la durée de lecture réelle de celle-ci.

4 **Appuyez sur ▶ ou II.**
La lecture commence exactement au début de la plage.

Annulation de la fonction d'auto-repérage

Appuyez à nouveau sur A.SPACE/A.CUE. "AUTO OFF" apparaît et "A.CUE" de l'affichage.

Remarque

L'auto-repérage risque de ne pas fonctionner correctement dans les cas suivants:

- Si des parasites sont enregistrés avant le début de la plage proprement dite.
- Si la plage commence par un fondu au ralenti.

Insertion d'un espace vierge entre les plages -Auto-espacement B

Vous pourrez insérer un espace vierge de 3 secondes entre chaque plage successive. Cet espace vous permettra de localiser rapidement les plages si vous utilisez une platine-cassette dotée de la fonction de recherche automatique de plages.

Réglage de l'auto-espacement

Avant la lecture, appuyez une fois sur A.SPACE/A.CUE pour faire apparaître "A.SPACE" sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes sera inséré après chaque plage.

Annulation de la fonction d'auto-espacement

Appuyez deux fois sur A.SPACE/A.CUE; le témoin "AUTO OFF" apparaît et le témoin "A.SPACE" s'éteint.

Reproducción de un disco

Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo - Localización automática A

Usted podrá iniciar la reproducción de una canción desde su comienzo exacto sin necesidad de "escuchar" el espacio en blanco situado delante de ella.

1 **Presione dos veces A.SPACE/A.CUE.**
En el visualizador aparecerá "A.CUE".

2 **Presione II.**

3 **Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a la canción deseada.**
Cuando haya encontrado el comienzo de la canción, la unidad visualizará el tiempo de comienzo real de la canción.

4 **Presione ▶ o II.**
La canción se iniciará exactamente desde su comienzo.

Para cancelar la función de localización automática

Vuelva a presionar A.SPACE/A.CUE de forma que "AUTO OFF" aparezca y "A.CUE" desaparezca del visualizador.

Nota

Es posible que la función de localización automática no trabaje correctamente en los casos siguientes:

- Si hay ruido grabado antes de que comience realmente la canción.
- Si la canción comienza aumentando gradual y lentamente.

Inserción de espacios en blanco entre canciones -Separación automática B

Usted podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. Los espacios en blanco le permitirán localizar canciones cuando emplee un deck de cassettes que posea la función de búsqueda automática de canciones.

Activación de la función de separación automática

Antes de iniciar la reproducción, presione una vez A.SPACE/A.CUE de forma que en el visualizador aparezca "A.SPACE".
Entre cada canción se insertará un espacio en blanco de unos 3 segundos.

Para cancelar la función de separación automática

Presione dos veces A.SPACE/A.CUE de forma que "AUTO OFF" aparezca y "A.SPACE" desaparezca del visualizador.

雷射唱片之播放

從曲首開始播放 -自動插入 A

您可以恰好從一首歌的開始部分放起，而不必收聽開始的空白部分。

1 按兩次 A.SPACE/A.CUE (自動生成空白間隔/自動插入) 按鈕。
"A.CUE" 在顯示屏上顯示。

2 按下 II 按鈕。

3 按下您所需歌曲的數字按鈕。
找到曲首後，本機顯示屏即顯示歌曲開始的實際時間。

4 按下 ▶ 或 II 按鈕。
該歌曲恰好從開始處放起。

取消自動插入功能

再按一次 A.SPACE/A.CUE 按鈕後，顯示屏上顯示 "AUTO OFF"，而 "A.CUE" 即從顯示屏上消失。

注意

在下列情況下，自動插入功能可能無法正常工作:

- 若在歌曲實際開始位置前錄有噪音。
- 若歌曲的開始有漸強部分。

在歌曲間插入空白間隔 -自動生成空白間隔 B

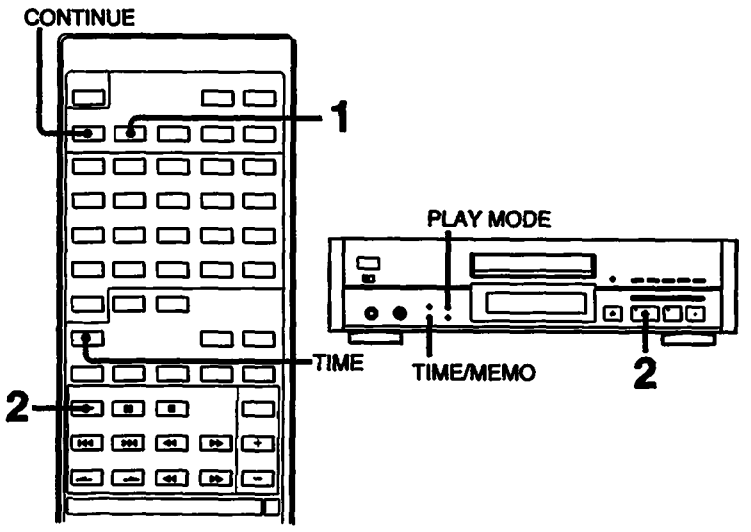
您可在每兩首歌曲之間插入3秒鐘的空白間隔。這些空白間隔可使您用走帶機的自動選曲功能搜索歌曲。

自動生成空白間隔的設置

在開始放音之前，按一次A.SPACE/A.CUE(自動生成空白間隔/自動插入)按鈕，使顯示屏顯示 "A.SPACE"。
每兩首歌曲之間將插入約3秒鐘的空白間隔。

若想取消自動生成空白間隔功能

按動兩次A.SPACE/A.CUE(自動生成空白間隔/自動插入)按鈕。
顯示屏顯示 "AUTO OFF",而 "A.SPACE" 消失。



1

2

Playing Selections in a Random Order

You can play the selections in a random order.
The unit will play all the selections, or just the selections you prefer.

Shuffle Play

The unit plays all the selections in a random order.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display. When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "SHUFFLE" appears.

2 Press ▶.
Shuffle play starts.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and the unit enters continuous play mode.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display. When playing the disc with a disc memo, press it twice more to return to the initial display.

To start shuffle play immediately from the current selection
Press SHUFFLE during play and shuffle play begins from the current selection

What is this indication?

This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

Lecture des plages en ordre aléatoire

Vous pourrez reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil restituera toutes les plages ou seulement celles que vous préférez et que vous aurez éliminées au préalable.

Lecture aléatoire

L'appareil reproduit toutes les plages dans un ordre imprévisible.

1 **Appuyez sur SHUFFLE.**
Le message "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.
A l'emploi de PLAY MODE sur l'appareil proprement dit, appuyez plusieurs fois jusqu'à apparition de "SHUFFLE".

2 **Appuyez sur ▶.**
La lecture aléatoire commence.

Annulation de la lecture aléatoire

Appuyez sur CONTINUE et l'appareil passera en mode de lecture continue.

Vérification de l'heure restante

Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou sur TIME de la télécommande) pour vérifier la durée de lecture restante sur la plage en cours, deux fois pour la durée de lecture totale et une troisième fois pour repasser à l'affichage initial.
A la lecture d'un disque comportant des mémos, deux poussées sur la touche font repasser à l'affichage initial.

Lancement immédiat de la lecture aléatoire à la plage actuelle

Appuyez sur SHUFFLE pendant la lecture et la lecture aléatoire commencera à partir de la plage en cours.

Que signifie ce symbole?

Il apparaît pendant que l'appareil "mélange" les plages pour changer l'ordre de la lecture.

Reproducción de las canciones en orden arbitrario

Usted podrá hacer que las canciones se reproduzcan en orden arbitrario.
La unidad reproducirá todas las canciones, o solamente las que usted desee.

Reproducción aleatoria

La unidad reproducirá todas las canciones en orden arbitrario.

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "SHUFFLE".

2 **Presione ▶.**
Se iniciará la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Presione CONTINUE, y la unidad entrará en el modo de reproducción continua.

Para comprobar el tiempo restante

Presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Cuando esté reproduciendo un disco con memorando, presiónela dos veces para volver a la visualización inicial.

Para iniciar inmediatamente la reproducción aleatoria desde la canción actual

Presione SHUFFLE durante la reproducción y se iniciará la reproducción aleatoria desde la canción actual.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando aleatoriamente las canciones.

隨機任選方式放音

您可用隨機任選方式播放選曲。
本機可播放所有歌曲或僅播您放想聽的歌曲。

任選放音

本機以隨機任選方式，播放所有歌曲。

1 按下 SHUFFLE (任選) 按鈕。
顯示屏上顯示 "SHUFFLE"。當在主機上使用PLAY MODE(放音方式)按鈕時，重複按下該按鈕，直至顯示屏上顯示 "SHUFFLE"。

2 按下 ▶ 按鈕。
任選放音開始。

若想取消任選放音

按下 CONTINUE (連續) 按鈕，本機進入連續放音方式。

若想檢查剩餘時間

按一次 TIME/MEMO (時間/備忘錄)按鈕(或遙控器上的TIME (時間)按鈕)，顯示屏顯示當前播放的歌曲剩餘時間；按兩次後顯示出總剩餘時間；再按一次後回到最初的顯示狀態。
當播放帶有唱片備忘錄的唱片時，按兩次回到最初顯示狀態。

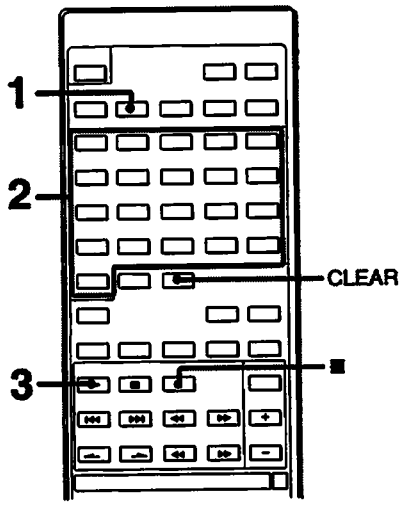
從當前播放歌曲處，立即開始任選放音

在放音過程中按下 SHUFFLE (任選) 按鈕，本機從當前歌曲處開始任選放音。

下述顯示之意義是什麼?

當當射唱機處於 "任選" 放音時，顯示出此標誌。

Playing Selections in a Random Order



Delete Shuffle Play

When you delete unwanted selections, the unit plays just the selections you prefer in shuffle play mode.

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press the numeric buttons of your unwanted selections.

To select a selection number over 20, see page 22.

3 Press ▶.
Delete shuffle play starts.

To delete a selection during play

Press the numeric button for that selection. "DELETE" appears in the display. You can also delete a selection being played by pressing CLEAR.

To restore a selection which you have deleted

Press the numeric button for that selection. "SELECT" appears in the display.

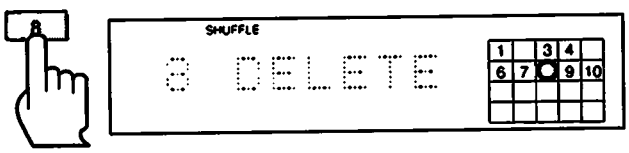
To restore all the selections you have deleted

Press ■ in stop mode.

If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 86)

1

2



3

Lecture des plages en ordre aléatoire

Lecture aléatoire à effacement

Si vous éliminez les plages indésirables, l'appareil reproduira uniquement celles que vous avez laissées en mode de lecture aléatoire.

1 **Appuyez sur SHUFFLE.**
Le message "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages à éliminer de la lecture.**

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 23.

3 **Appuyez sur ▶.**
La lecture aléatoire commence.

Effacement d'une plage pendant la lecture

Appuyez sur la touche numérique de la plage à éliminer. Le message "DELETE" apparaît sur l'affichage. Vous pouvez aussi éliminer une plage en cours de lecture par une poussée sur la touche CLEAR.

Rétablissement d'une plage éliminée

Appuyez sur la touche numérique correspondant à cette plage.
"SELECT" apparaît sur l'affichage.

Rétablissement de toutes les plages éliminées

Appuyez sur ■ en mode d'arrêt.

Par emploi de la fonction Banque d'effacement
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages éliminées sur chaque disque. (Voir page 87.)

Reproducción de las canciones en orden arbitrario

Reproducción aleatoria con borrado

Si borra las canciones que no desee escuchar, la unidad reproducirá solamente las deseadas en el modo de reproducción aleatoria.

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 **Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones que no desee escuchar.**

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 23.

3 **Presione ▶.**
Se iniciará la reproducción aleatoria.

Para borrar una canción durante la reproducción

Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) tal canción. En el visualizador aparecerá "DELETE". Usted también podrá borrar la canción que esté reproduciéndose presionando CLEAR.

Para restablecer una canción borrada

Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas

Presione ■ en el modo de parada.

Si utiliza la función de banco de borrado
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 87.)

隨機任選方式放音

刪除方式任選放音

當您刪除不想聽的歌曲後，本機在任選放音方式下，僅播放您喜歡的歌曲。

1 按下 SHUFFLE (任選) 按鈕。
顯示屏顯示 "SHUFFLE"。

2 按下與您希望刪除的歌曲相對應的數字按鈕。

選擇編號大於20的歌曲的方法，請看第23頁所述。

3 按下 ▶ 按鈕。
開始刪除方式任選放音。

在放音過程中刪除歌曲

按下相應於該首歌曲之數字按鈕，顯示屏顯示出 "DELETE"。您亦可按下 CLEAR (清除) 按鈕，以刪除正在播放的歌曲。

恢復被刪除的一首歌曲

按下相應於該首歌曲之數字按鈕，顯示屏顯示出 "SELECT"。

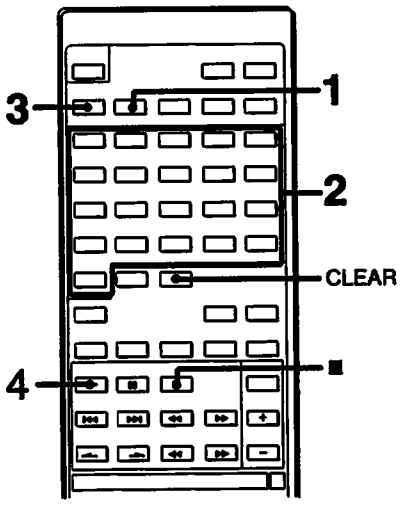
恢復被刪除的所有歌曲

在停止方式下，按下 ■ 按鈕。

如果您使用刪除歌曲記憶功能時
您可以使本機記憶每張唱片上被刪除的歌曲。(請看第87頁所述)。

Playing Only Desired Selections

You can delete unwanted selections and play the remaining selections in continuous play mode.



Delete Play

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press numeric buttons to delete unwanted selections.
Pressed numbers go off from the display after "DELETE" is indicated for a while.

To select a selection number over 20, see page 22.

To restore a deleted selection while "SHUFFLE" is illuminated, press the numeric button for that selection.
"SELECT" appears in the display.

3 Press CONTINUE.
"SHUFFLE" goes off from the display and "CONTINUE" appears.

Note
If you use PLAY MODE on the main unit, deleted selections are restored. To actually delete unwanted selections, be sure to use CONTINUE on the remote commander.

4 Press ▶.
Only the remaining selections are played in the numerical order of the disc.

To delete a selection during play
Press CLEAR while an unwanted selection is being played. The next selection is played.

To restore all the selections you have deleted
Press ■ in stop mode.

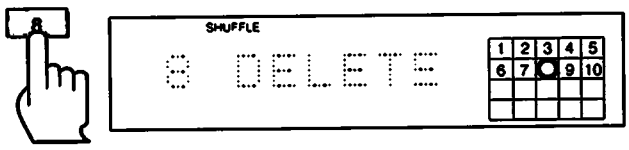
When delete play ends
Selections except deleted ones will be restored

If you press SHUFFLE during delete play
Selections will be played in delete shuffle play mode.

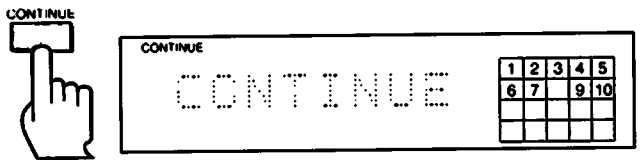
If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 86)

1

2



3



4

Lecture limitée aux plages souhaitées

Vous pouvez éliminer les plages indésirables et reproduire celles que vous avez laissées en mode de lecture continue.

Lecture à effacement

1 Appuyez sur SHUFFLE.
Le message "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages à éliminer de la lecture.
Les numéros des plages à éliminer disparaissent de l'affichage et "DELETE" apparaît pendant quelques instants.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 23.

Pour rétablir une plage éliminée tandis que "SHUFFLE" est allumé, appuyez sur la touche numérique correspondant à cette plage.
"SELECT" apparaît sur l'affichage.

3 Appuyez sur CONTINUE.
Le message "SHUFFLE" disparaît de l'affichage et "CONTINUE" apparaît.

Remarque
Si vous utilisez la touche PLAY MODE de l'appareil proprement dit, les plages éliminées sont rétablies. Pour effacer réellement les plages indésirables, veillez à utiliser la touche CONTINUE de la télécommande.

4 Appuyez sur ▶.
Seules les plages restantes seront reproduites dans l'ordre numérique où elles se trouvent sur le disque.

Effacement d'une plage pendant la lecture
Appuyez sur CLEAR pendant la lecture d'une plage indésirable et la suivante sera reproduite.

Rétablissement de toutes les plages éliminées
Appuyez sur ■ en mode d'arrêt.

A la fin de la lecture à effacement
Les plages seront rétablies à l'exception de celles qui ont été éliminées.

En cas de poussée sur SHUFFLE pendant la lecture à effacement
Les plages seront reproduites en mode de lecture aléatoire à effacement.

Par emploi de la fonction Banque d'effacement
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages éliminées sur chaque disque. (Voir page 87.)

Reproducción de las canciones deseadas solamente

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar y hacer que se reproduzcan las restantes en el modo de reproducción continua.

Reproducción con borrado

1 Presione SHUFFLE.
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 Presione las teclas numéricas para borrar las canciones que no desee escuchar.
Los números introducidos desaparecerán del visualizador después de haberse indicado durante cierto tiempo "DELETE".

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 23.

Para restablecer una canción borrada mientras esté indicándose "SHUFFLE", presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "SELECT".

3 Presione CONTINUE.
"SHUFFLE" desaparecerá del visualizador y aparecerá "CONTINUE".

Nota
Si utiliza PLAY MODE de la unidad principal, las canciones borradas se restablecerán. Para borrar realmente las canciones que no desee escuchar, cerciórese de utilizar CONTINUE del telemenado.

4 Presione ▶.
Solamente se reproducirán las canciones restantes en el orden numérico del disco.

Para borrar una canción durante la reproducción
Presione CLEAR mientras esté reproduciéndose la canción que desee borrar. Se reproducirá la canción siguiente.

Para restablecer todas las canciones borradas
Presione ■ en el modo de parada.

Cuando finalice la reproducción con borrado
Se restablecerán todas las canciones excepto las borradas.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción con borrado
Las canciones se reproducirán en el modo de reproducción aleatoria con borrado.

Si utiliza la función de banco de borrado
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 87.)

僅播放自己喜歡的歌曲

您可在連續放音方式下，刪除不想聽的歌曲，並播放剩下的歌曲。

刪除方式選曲放音

1 按下 SHUFFLE (任選) 按鈕。
顯示屏顯示出 "SHUFFLE"。

2 按下相應的數字按鈕，以刪除不想聽的歌曲。
按下數字按鈕後，顯示屏顯示 "DELETE"，過一會兒，該數字即從顯示屏上消失。

選擇編號大於20的歌曲的方法，請看第23頁所述。

若想在 "SHUFFLE" 點亮時，恢復被刪除的歌曲，按下相應於該首歌曲之數字按鈕，顯示屏顯示 "SELECT"。

3 按下 CONTINUE (連續) 按鈕。
"SHUFFLE" 從顯示屏上消失。此時顯示屏上顯示 "CONTINUE"。

注意
如果您在主機上使用PLAY MODE(放音方式)按鈕，本機將存儲被刪除的歌曲。若想真正刪除不想聽的歌曲，請按下遙控器上的CONTINUE(連續)按鈕。

4 按下 ▶ 按鈕。
本機以唱片上的數字順序只播放剩下的歌曲。

在放音過程中刪除歌曲
當正在播放一首不想聽的歌曲時，按下 CLEAR (清除) 按鈕。本機開始播放下一首歌曲。

恢復所有被刪除的歌曲
在停止方式下，按下 ■ 按鈕。

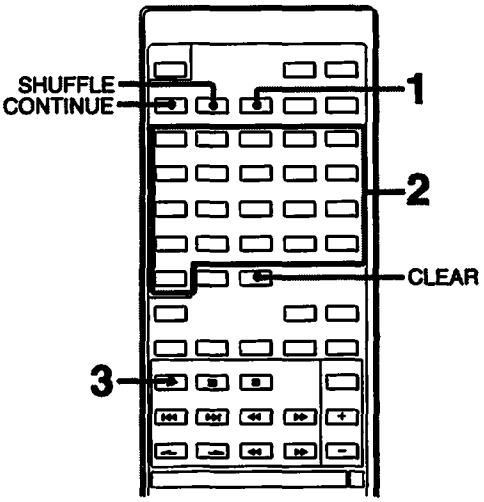
當刪除方式選曲放音結束時
除了被刪除的歌曲外，其餘歌曲將恢復。

若在刪除方式選曲放音時，按下 SHUFFLE (任選) 按鈕
各首歌曲將在刪除方式任選放音的狀態下被播放。

如果您使用刪除歌曲記憶功能時
您可以使本機記憶每張唱片上被刪除的歌曲。(請參看第87頁所述)。

Playing in a Desired Order

You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see page 48.



Playing a Program

1 Press PROGRAM on the remote commander.
"PROGRAM" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "PROGRAM" appears.

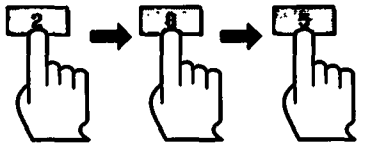
1

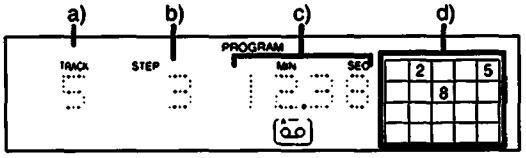
2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

To select a selection number over 20, see page 22.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

2





If you choose unwanted selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

3 Press ▶.
Program play starts.

3

To stop playing

Press ■.
When you press ▶, you can play the same program repeatedly.

To erase program play, press
- CONTINUE or SHUFFLE and the unit enters continuous or shuffle play mode respectively.
- ■ once in stop mode; twice during play.
- POWER to turn off the unit while playing a program.
- ⏏ OPEN/CLOSE while playing a program.

If you press PROGRAM during play
You can make a program. The selection being played will be the first one in the program.

If "– – – –" is displayed instead of the total playing time
- You have programmed a selection number over 24.
- The total time has exceeded 100 minutes.

Lecture dans l'ordre souhaité

Il est possible de réaliser un programme en sélectionnant jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre souhaité et l'appareil effectuera la lecture du disque dans l'ordre de votre choix. En ce qui concerne l'enregistrement d'un programme, voir. page 49.

Lecture d'un programme

1 Appuyez sur PROGRAM de la télécommande.
Le message "PROGRAM" apparaît sur l'affichage. A l'emploi de PLAY MODE sur l'appareil proprement dit, appuyez plusieurs fois jusqu'à apparition de "PROGRAM".

2 Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages à programmer dans l'ordre souhaité.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 23.

L'affichage indique:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de la lecture
c) La durée totale de lecture
d) Les numéros des plages programmées

En cas d'erreur dans la sélection d'une plage
A chaque poussée sur CLEAR, la dernière plage choisie est éliminée.

3 Appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

Arrêt de la lecture
Appuyez sur ■.
Si vous appuyez sur ▶, vous pouvez reproduire plusieurs fois la même plage.

Effacement de la lecture programmée
- Appuyez sur CONTINUE ou SHUFFLE et l'appareil passera respectivement en mode de lecture continue ou aléatoire.
- Appuyez une fois sur ■ en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
- Appuyez sur POWER pour arrêter l'appareil pendant la lecture d'un programme..
- Appuyez sur ≜ OPEN/CLOSE pendant la lecture d'un programme.

Si vous appuyez sur PROGRAM pendant la lecture
Vous pouvez composer un programme et la plage en cours de lecture sera la première de celui-ci.

Si l'indication "----" apparaît à la plage de la durée totale de lecture
- C'est que vous avez programmé un nombre de plages supérieur à 24.
- Ou que la durée totale dépasse 100 minutes.

Reproducción en el orden deseado

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Con respecto al método de grabación de un programa, consulte la página 49.

Reproducción de un programa

1 Presione PROGRAM del telemando.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2 Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 23.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción,
c) El tiempo de reproducción total
d) Los números de las canciones programadas

Si ha elegido canciones no deseadas
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción elegida.

3 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción del pograma.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Si presiona ▶, podrá reproducir repetidamente el mismo programa.

Para cancelar la reproducción programada, Presione
- CONTINUE o SHUFFLE, y la unidad entrará en el modo de reproducción continua o aleatoria.
- ■ una vez en el modo de parada, o dos veces durante la reproducción.
- POWER para desconectar la alimentación de la unidad durant la reproducción de un programa.
- ≜OPEN/CLOSE durante la reproduccón de un programa.

Si presiona PROGRAM durante la reproducción
Usted podrá confeccionar un programa. La canción que esté reproduciéndose será la primera del programa.

Si, de reproducción total, en vez del tiempo real se visualiza "----"
- Ha programado una canción de número superior a 24.
- El tiempo total es superior a 100 minutos.

按照個人愛好選擇放音順序

您可最多選擇24首歌曲，按照自己愛好的放音順序將其編成一個程序。本機將按照您的程序播放雷射唱片。有關選曲程序錄製的詳情，請看第49所述。

程序式放音

1 按下 PROGRAM (程序) 按鈕。
顯示屏顯示出 "PROGRAM"。
如果您在主機上使用PLAY MODE(放音方式)按鈕，重複按下該按鈕直至顯示屏上顯示出 "PROGRAM"。

2 按照您愛好的順序，按下與想聽的歌曲相對應的數字按鈕。

選擇編號大於20 的歌曲的方法，請看第23頁所述。

顯示屏顯示下述信息：
a) 最後存入歌曲的編號，
b) 放音的順序，
c) 總放音時間，以及
d) 程序內的歌曲編號。

若選中不需要的歌曲
每當您按一次 CLEAR (消除)按鈕，程序中的最後一首歌曲即被消除。

3 按下 ▶ 按鈕。
開始播放放音程序。

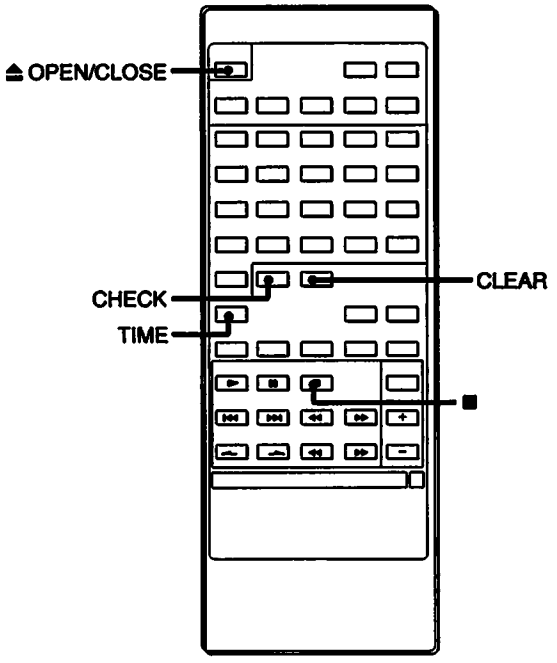
若要停止放音
按下■按鈕。
當您按下 ▶ 按鈕後，您可重複播放該程序。

若要取消程序式放音
- 請按下CONTINUE(連續)或SHUFFLE(任選)按鈕，本機相應地進入連續放音或任選放音方式。
- 請在停止方式下按一次■按鈕；在放音方式下按兩次■按鈕。
- 在程序式放音過程中，請按下POWER(電源)按鈕以關閉本機。
- 在程序式放音過程中，請按下≜ OPEN/CLOSE(開/關)按鈕。

若您在放音過程中按下PROGRAM (程序) 按鈕
您可編製一個程序，正在播放中的歌曲將成為該程序中的第一首歌曲。

若顯示屏顯示 "-- --"，而不是總放音時間。
- 程序中的選曲編號大於24。
- 若總放音時間超過100分鐘。

Playing in a Desired Order



To check your program

Press CHECK. The first selection in the program will be displayed. Each time you press CHECK, the last selection in the program will be displayed. After the next selection, "-END-" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR. Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the unwanted selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ in stop mode to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To check the remaining time

Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the total remaining time until the pause.

When you use the auto space function

All the blank spaces between selections will automatically be set uniformly to 3 seconds, which will be included in the dispalyed playing time for each selection.
(See page 26.)

If you use the program bank function

You can have the unit memorize the programmed selections for each disc. (See page 82.)

Lecture dans l'ordre souhaité

Vérification du programme
Appuyer sur CHECK. La première plage du programme est affichée. Chaque pression sur CHECK affiche la plage suivante du programme. A la dernière plage, le message "-END-" apparaît et l'affichage repasse peu après à l'état initial.

Changement d'un programme

Vous pouvez apporter les changements suivants avant de lancer la lecture programmée.

Pour effacer la dernière plage, appuyez sur CLEAR. A chaque poussée sur cette touche, la dernière plage du programme sera éliminée.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyez simplement sur la touche numérique qui lui correspond. L'addition d'une plage est possible également pendant la lecture ou la pause.

Pour éliminer une plage, appuyez sur CHECK de façon répétée jusqu'à affichage de la plage indésirable et appuyez alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyez sur ■ en mode d'arrêt pour effacer le programme, puis recommencez au début les démarches de la programmation.

Vérification de la durée restante
Appuyez une fois sur la touche TIME/MEMO (ou sur la touche TIME de la télécommande) pour obtenir la durée restante sur la plage en cours de lecture; appuyez deux fois pour obtenir le total de la durée restante, ou une troisième fois pour repasser à l'affichage initial.
Si vous avez inséré une pause, l'affichage indique la durée totale restante jusqu'à la pause.

Si vous avez inséré un espace vierge,
Tous les espaces vierges entre les plages sont automatiquement uniformisés à 3 secondes et sont comptés dans la durée de lecture affichée pour chaque plage.
(Voir page 27.)

Par emploi de la fonction Banque de programme
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages programmées sur chaque disque.
(Voir page 83.)

Reproducción en el orden deseado

Para comprobar su programa
Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa. Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última canción, aparecerá "-END-", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción, presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

Para borrar una canción, presione repetidamente CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione CLEAR.

Para cambiar el orden de las canciones, presione ■ en el modo de parada a fin de borrar el programa. Después, repita el procedimiento de programación desde el principio.

Para comprobar el tiempo restante
Presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.

Cuando haya utilizado la función de separación automática
Todos los espacios en blanco entre las canciones se ajustarán automática y uniformemente a 3 segundos, que se incluirán en el tiempo de reproducción visualizado para cada canción.
(Consulte la página 27.)

Si utiliza la función de banco de programa
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones programadas para cada disco.
(Consulte la página 83.)

按照個人愛好選擇放音順序

檢查選曲程序
按下 CHECK（檢查）按鈕，顯示屏顯示出程序內的最後一首歌曲。
每當您按一次CHECK 按鈕，顯示屏即顯示程序的下一首歌曲。到達最後一首歌曲後，顯示屏將顯示 "-END-" 並馬上返回最初的顯示狀態。

修改選曲程序

在開始放音時，您可對選曲程序作出下述修改。

若想消除最後一首歌曲，按下 CLEAR（清除）按鈕。每當您按動一次 CLEAR 按鈕，程序內的最後一首歌曲即被消除。

若想在程序末尾加入一首歌曲，只需按下該歌曲之相應數字按鈕即可。在放音或暫停時，亦可進行此操作。

若想刪除一首歌曲，重複按下 CHECK（檢查）按鈕，直到顯示出不需要的歌曲，然後再按下 CLEAR（清除）按鈕。

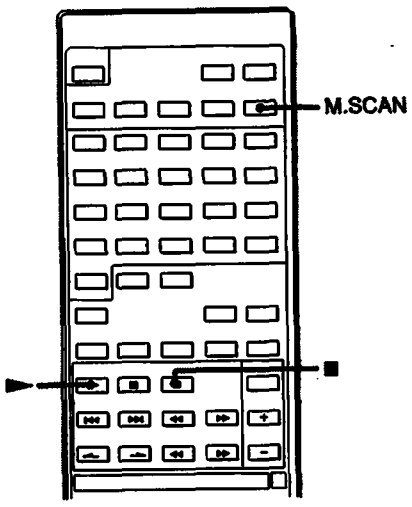
若想改變放音程序，在停止方式下，按下 ■ 按鈕，以消除程序。然後再重新開始編製新的選曲程序。

若想檢查剩餘時間
按一次 TIME/MEMO（時間/備忘錄）按鈕（或按下遙控器上的 TIME（時間）按鈕），觀看正在放音中歌曲的剩餘時間；按兩次，觀看總剩餘時間；再按一次，則返回初始顯示狀態。
若插入有暫停時間，則顯示屏顯示出直到暫停時為止的剩餘時間。

當您使用自動生成空白間隔功能時
所有選曲間的空白間隔，無論長短，本機均將自動在每首歌曲後，統一插入一段3秒鐘的空白間隔。
所以顯示屏上顯示的每首歌曲的放音時間將包括插入的3秒鐘的空白間隔。（請看第27頁所述）

若您使用放音順序記憶功能
您可以使本機記憶每張唱片已被編入程序的歌曲。（請看第83頁所述）

Playing the Beginning of Each Selection



You can play the beginning of each selection consecutively in any play mode. This is useful for checking the contents of a disc or program. You can choose the playing time of each selection from among 10, 20, and 30 seconds.

Music Scan Play –Music Scan

Press M.SCAN in stop mode.
Each time you press M.SCAN, the playing time of each selection changes cyclically from 10, 20 and 30 seconds.
The indicator on the ▶ button flashes and the beginning of each selection is played for the designated duration.

To start normal play immediately during scanning

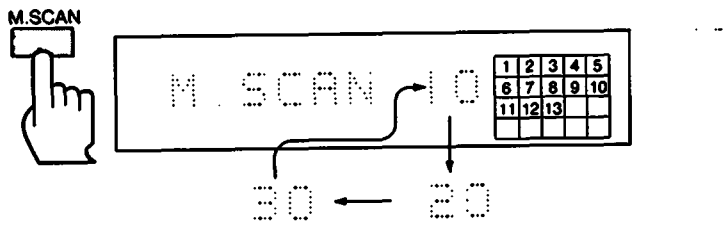
Press ▶. The indicator on the ▶ button stops flashing.

To change the designated playing time during scanning
Press M.SCAN repeatedly within 3 seconds until the desired playing time appears in the display

If you press ◀◀ or ▶▶
Music scan play will be cancelled

To stop the music scan play during scanning
Press ■.

Note
Whenever the unit is turned off, scanning time is reset to 10 seconds.



Lecture du début de chaque plage

Quel que soit le mode de lecture utilisé, vous pouvez reproduire successivement le début de chaque plage. Ceci s'avère pratique pour vérifier le contenu d'un disque ou d'une programmation. Vous pouvez aussi déterminer quelle sera la durée de lecture de chaque introduction: 10, 20 et 30 secondes.

Lecture à exploration musicale – Music Scan

Appuyez sur M.SCAN en mode d'arrêt.
A chaque poussée sur M.SCAN, la durée de lecture de chaque introduction change de façon cyclique entre 10, 20 et 30 secondes.
Le témoin sur ▶ clignote sur l'affichage et le début de chaque plage est reproduit pendant la durée désignée.

Lancement immédiat de la lecture normale pendant l'exploration
Appuyez sur ▶. Le témoin sur ▶ disparaît de l'affichage.

Changement de la durée de lecture désignée au cours de l'exploration
Appuyez sur M.SCAN de façon consécutive dans les 3 secondes jusqu'à apparition de la durée souhaitée sur l'affichage.

En cas de poussée sur ◀◀ ou sur ▶▶
La lecture à exploration musicale sera arrêtée.

Pour arrêter la lecture à exploration musicale pendant l'exploration
Appuyez sur ■.

Remarque
Chaque fois que l'appareil est mis hors tension, la durée d'exploration est ramenée à 10 secondes.

Reproducción del comienzo de cada canción

Usted podrá hacer que la unidad reproduzca consecutivamente el comienzo de cada canción en cualquier modo de reproducción. Esta función será muy útil para comprobar el contenido de un disco o de un programa. Usted podrá elegir el tiempo de reproducción de cada canción entre 10, 20, o 30 segundos.

Reproducción con exploración de canciones – Exploración de canciones

Presione M.SCAN en el modo de parada.
Cada vez que presione M.SCAN, el tiempo de reproducción de cada canción cambiará cíclicamente de 10 a 20, y a 30 segundos.
El indicador de la tecla ▶parpadeará y el comienzo de cada canción se reproducirá durante el tiempo designado.

Para iniciar inmediatamente la reproducción normal durante la exploración
Presione ▶. El indicador de la tecla ▶ dejará de parpadear "▶".

Para cambiar el tiempo de reproducción designado durante la exploración
Presione consecutivamente M.SCAN en 3 segundos hasta que en el visualizador aparezca el tiempo de reproducción deseado.

Si presiona ◀◀ o ▶▶
La reproducción con exploración de canciones se cancelará.

Para cesar la reproducción con exploración de canciones
Presione ■.

Nota
Cada vez que desconecte la alimentación de la unidad, el tiempo de exploración se repondrá a 10 segundos.

播放每首歌曲的曲首

您可在任何放音方式下，按順序播放每一首歌曲的曲首。該功能對於檢查唱片或選曲程序的內容非常有用。每首歌曲的放音時間可從10秒、20秒和30秒中選擇。

音樂掃描式放音

在停止方式下按下 M.SCAN (音樂掃描) 按鈕。
每當您按一次 M.SCAN 按鈕，音樂掃描時間即按順序在10秒、20秒到30秒間變化。
▶按鈕上的指示燈閃爍，而每首歌曲的曲首以指定的時間長度播放。

在掃描過程中立即開始正常放音
按下 ▶ 按鈕，按鈕上的指示燈停止閃爍。

在掃描過程中，改變所指定的放音時間
在3秒鐘內連續按動 M.SCAN (音樂掃描) 按鈕，直到顯示屏上顯示出需要的放音時間。

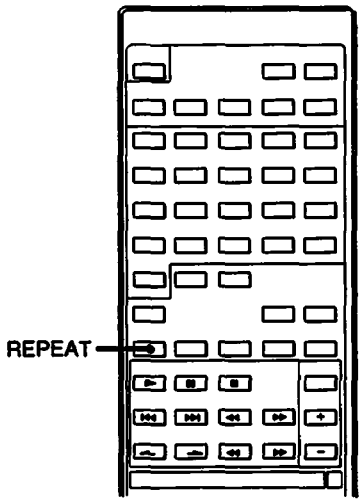
若您按下 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕
音樂掃描式放音將被取消。

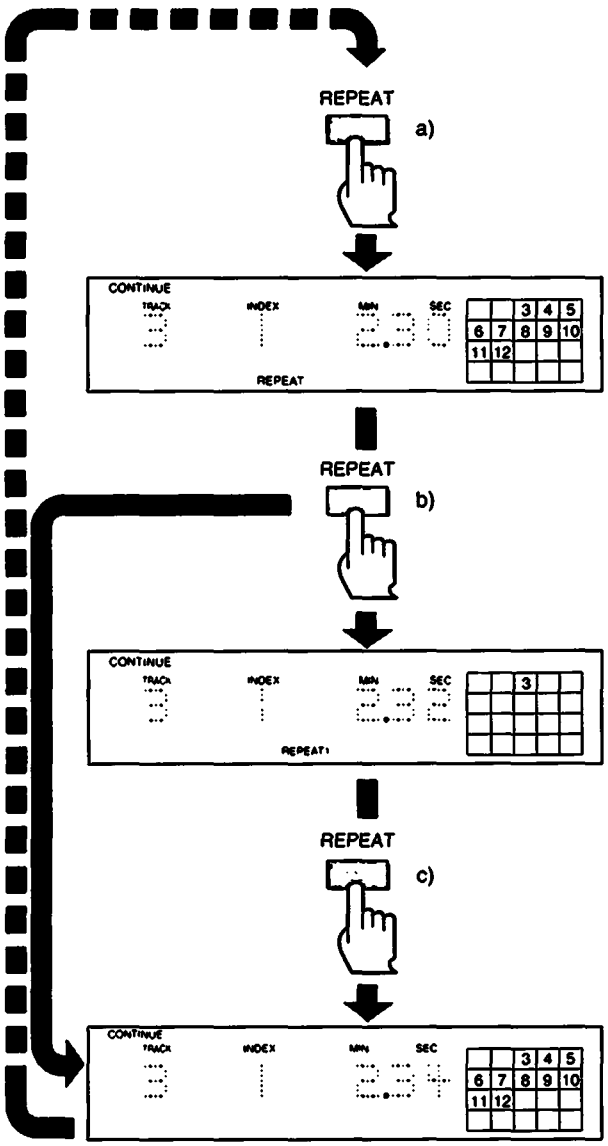
若欲在音樂掃描時停止掃描
按下 ■ 按鈕。

注意
本機電源關閉後，掃描時間復位至10秒鐘。

Playing Repeatedly

You can repeat all the selections in the current play mode or any given selection in continuous or delete play mode.





Repeating Selections

To repeat all selections a)
Press REPEAT once. "REPEAT" appears in the display.
The unit will repeat selections in the current play mode.

Play mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Program play	All the programmed selections in the same order
Shuffle play	All the selections that the unit reshuffles
Delete shuffle play	All the remaining selections that the unit reshuffles
Delete play	All the remaining selections
Custom index play (Single)	Between the specified custom indexes

The unit cannot repeat the multi-disc program play. (See page 52.)

To repeat the current playing selection b)
(only during continuous or delete play)
Press REPEAT during repeat play.
"REPEAT1" appears in the display.

To cancel repeat play c)
Press REPEAT repeatedly until "REPEAT OFF" appears in the display.
You can also repeat a particular portion in a selection. This is useful for learning foreign languages or lyrics.Repeating a Particular

Lecture à répétition

Vur avez la possibilité de répéter toutes les plages selon le mode de lectured actuel ou une plage donnée en mode de lecture continue ou à effacement.

Répétition des plages

Répétition de toutes les plages a)
Appuyez une fois sur REPEAT, ce qui fait apparaître "REPEAT" sur l'affichage.
L'appareil répète les plages selon le mode actuel de lecture.

Mode de lecture	Plages répétées
Lecture continue	Toutes les plages.
Lecture programmée	Toutes les plages programmées et chaque fois dans le même ordre.
Lecture aléatoire	Toutes les plages que l'appareil "mélange".
Lecture aléatoire à effacement	Toutes les plages restantes que l'appareil "mélange".
Lecture à effacement	Toutes les plages restantes.
Lecture à index (unique)	Portion entre les index personnalisés.

Cet appareil ne peut pas répéter la lecture programmée multi-disques. (Voir page 53.)

Répétition de la plage en cours de lecture b)
(seulement pendant la lecture continue ou à effacement)
Appuyez sur REPEAT pendant la lecture à répétition. Le message "REPEAT 1" apparaît sur l'affichage.

Annulation de la lecture répétée c)
Appuyez de façon continue sur REPEAT jusqu'à apparition de "REPEAT OFF" sur l'affichage.

Reproducción con repetición

Usted podrá hacer que se repitan todas las canciones en el modo de reproducción actual, o cualquier canción dada en el modo de reproducción continua o en el de reproducción con borrado.

Repetición de canciones

Para repetir todas las canciones a)
Presione una vez REPEAT. En el visualizador aparecerá "REPEAT".
La unidad repetirá las canciones en el modo de reproducción actual.

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el mismo orden
Reproducción aleatoria	Todas las canciones que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción aleatoria con borrado	Todas las canciones restantes que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción con borrado	Todas las canciones restantes
Reproducción entre índices de usuario (única)	Parte entre los índices de usuario especificados

La unidad no podrá repetir la reproducción de un programa multidisco.(Consulte la página 53.)

Para repetir la canción actual b)
(solamente durante la reproducción continua o con borrado)
Presione REPEAT durante la reproducción repetida.
En el visualizador aparecerá "REPEAT 1".

Para cancelar la reproducción repetida c)
Presione continuamente REPEAT hasta que en el visualizador aparezca "REPEAT OFF".

重複放音

您可在當前放音方式下，重複播放所有的歌曲或在連續放音或刪除方式選曲放音方式下重複任何正在播放的歌曲。

重複播放歌曲

重複播放所有歌曲 a)
按一次 REPEAT（重複）按鈕，顯示屏上顯示出 "REPEAT"。
本機將在當前放音方式下重複放音。

放音方式	被重複放音的歌曲
連續放音	全部歌曲
程序式放音	以同樣的順序、播放程序內的所有選曲
任選放音	重新排列後的全部歌曲
刪除方式任選放音	重新排列後留下的全部歌曲
刪除方式選曲放音	留下的全部歌曲
用戶索引放音（Single（單曲））	被指定用戶索引間的歌曲

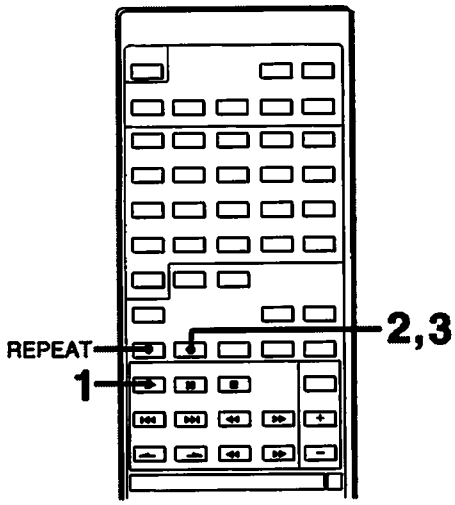
本機無法在多唱片程序放音方式下重複放音。請看第53頁所述。

重複當前播放的歌曲 b)
（僅在連續放音或刪除方式選曲放音時）
在重複放音過程中按下 REPEAT（重複）按鈕。
顯示屏上顯示出 "REPEAT 1"。

取消重複放音 c)
一直按住 REPEAT（重複）按鈕直至顯示屏上顯示出 "REPEAT OFF"。

Playing Repeatedly

You can also repeat a particular portion in a selection. This is useful for learning foreign languages or lyrics.

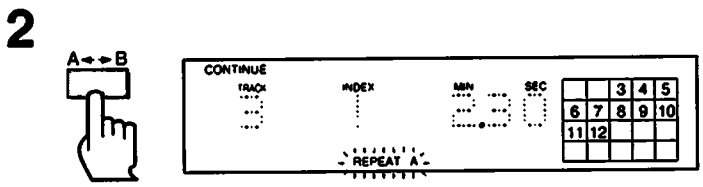


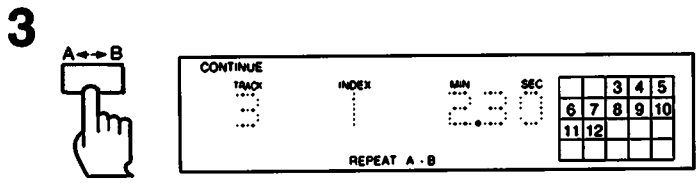
Repeating a Portion – A-B Repeat

1 **Press ▶.**

2 **Press A-B at the starting point (point A) of the portion to be repeated.**
"REPEAT A-" flashes in the display and the unit memorizes the point A.

3 **Press A-B again when you reach the ending point (point B) by either continuing play or pressing ▶▶.**
"REPEAT A-B" appears. The unit memorizes point B and immediately returns to point A to repeat the specified portion.





To set a new starting point

Press A-B during A-B repeat play. The ending point B becomes the new starting point A and play continues.
To designate the new ending point B, press A-B again at the desired point. The unit memorizes the new A-B repeat portion.
You can advance the portion by repeating the above operation.

To cancel the A-B repeat

Press REPEAT.

To return to the same point from anywhere in the selection

Press A-B to designate the desired point A. (You do not have to designate point B). You can return to point A from anywhere in the selection simply by pressing ▶.

Note

You cannot designate points A and B if they are in two different selections.

Lecture à répétition

Vous pouvez également répéter la lecture d'une portion donnée d'une plage, ce qui s'avère utile, par exemple, pour l'apprentissage des langues étrangères ou des paroles d'une chanson.

Répétition d'une portion déterminée – Répétition A-B

1 Appuyez sur ▶.

2 Appuyez sur A-B au point initial (point A) de la portion à répéter ultérieurement.
Le message "REPEAT A-" clignote sur l'affichage et l'appareil mémorise le point A.

3 Appuyez à nouveau sur A-B quand vous arrivez au point final (point B), soit par lecture continue, soit par poussée sur ▶▶.
Le message "REPEAT A-B" apparaît. L'appareil mémorise le point B et il revient immédiatement au point A afin de répéter la portion spécifiée.

Pour poser un nouveau point initial

Appuyez sur A-B pendant la lecture à répétition A-B. Le point final devient alors le nouveau point initial A et la lecture continue.
Pour désigner un nouveau point final B, appuyez à nouveau sur A-B au point souhaité. L'appareil mémorise la nouvelle portion de répétition A-B. En répétant cette opération, vous pouvez donc faire avancer la portion à répéter.

Annulation de la répétition A-B

Appuyer sur REPEAT.

Pour revenir à un même point à partir de n'importe quel endroit sur une plage

Appuyez sur A-B pour poser le point A souhaité. (Il n'est pas nécessaire de poser le point B.) Par une simple poussée sur ▶, vous pourrez revenir au point A, quel que soit l'endroit où s'accomplit la lecture sur la plage.

Remarque
Il n'est pas possible de désigner des points A et B qui se trouvent sur des plages différentes.

Reproducción con repetición

Usted también podrá repetir cierta parte de una canción. Esta función será muy útil para aprender idiomas o letras de canciones.

Repetición de un trozo particular – Repetición de A-B

1 Presione ▶.

2 Presione A-B en el punto de comienzo (punto A) del trozo que desee repetir.
En el visualizador parpadeará "REPEAT A-" y la unidad memorizará el punto A.

3 Vuelva a presionar A-B cuando alcance el punto de finalización (punto B) continuando la reproducción o presionando ▶▶.
Aparecerá "REPEAT A-B". La unidad memorizará el punto B y volverá automáticamente al punto A para repetir el trozo especificado.

Para establecer un nuevo punto de comienzo

Presione A-B durante la reproducción con repetición de A-B. El punto de finalización B pasará a ser el nuevo punto de comienzo A y la reproducción continuará.
Para designar el nuevo punto de finalización B, vuelva a presionar A-B en el punto deseado. La unidad memorizará el nuevo trozo de repetición de A-B. Usted podrá hacer avanzar el trozo repitiendo la operación mencionada.

Para cancelar la repetición de A-B

Presione REPEAT.

Para volver al mismo punto desde cualquier parte de la canción

Presione A-B para designar el punto A deseado. (Usted no necesitará designar el punto B.) Usted podrá volver al punto A desde cualquier parte de la canción presionando simplemente ▶.

Nota
Usted no podrá designar los puntos A y B si se encuentran en dos canciones diferentes.

重複放音

您可以重複播放選曲中的某一部分。此功能最適合學習外語或抒情詩。

重複播放選曲中的某一部分 – A-B重複

1 按下 ▶ 按鈕。

2 在您需要重複放音部分的起點(A)處按下A-B按鈕。
本機會記住這個起點A，並且顯示屏上顯示"REPEAT A-"。

3 此時您可以繼續放音，也可以按下 ▶▶ 按鈕，直至到達這一部分的終點(B)時，再次按下A-B按鈕。
顯示屏上顯示"REPEAT A-B"。本機會記住這個終點B，並立即回到起點A開始重複播放這一部分歌曲。

設置一個新的起點

在A-B重複放音期間按下A-B按鈕，此時終點B將作為新的起點A，本機將繼續放音。
若想設置一個新的終點B，在您所需的終點再次按下A-B重複按鈕；本機會記住這個起點新的A-B重複放音部分。您可以重複上述操作，將重放部分向後移動。

取消A-B重複放音

按下REPEAT（重複）按鈕。

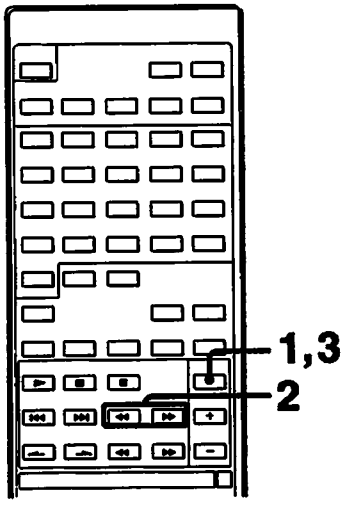
若想從唱片上的任意一點回到同一點

按下A-B按鈕，設置您所需的起點A，您不必再設置終點B。
您只需按下 ▶ 按鈕，就可以從唱片上的任意一點回到起點A。

注意

您不能將起點A和終點B設置在兩首不同的選曲中。

Fade-In/ Fade-Out



In fade-in/fade-out mode you can prevent a selection from beginning or ending on a sudden when recording. You can have the play fade in or out from 2 to 10 seconds. Fade-in/fade-out effect cannot be obtained when the DIGITAL OUT jack is used for connections.

To end play fading out

Press FADER when you want to start fading out.

" ▮▮▸ " flashes in the display, and play fades out and the unit enters pause mode.

To restart play fading in

Press FADER in pause mode. " ◂▮▮ " in the display flashes and play fades in.

To designate the fading duration

1 Press FADER in stop mode.

2 Designate the fading duration within the range of 2 to 10 seconds by pressing ◀◀ or ▶▶.

3 Press FADER again.

If no designation is made, fading will last for 5 seconds.

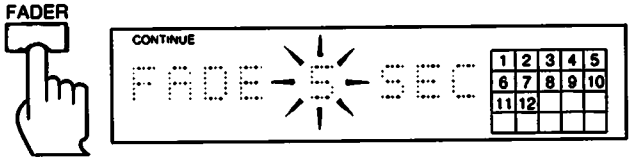
Note

Whenever the unit is turned off, fading time is reset to 5 seconds.

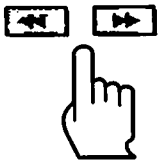
When you use the custom file function

The last designated fading time is memorized for the discs with custom files.

1



2



3

Fondu d'entrée/ Fondu de sortie

Avec l'enregistrement en mode de fondu d'entrée et de sortie, vous pouvez éviter qu'une plage ne se termine abruptement. Vouz avez la faculté de faire apparaître ou disparaître progressivement le son sur une durée de 2 à 10 secondes.
Cet effet de fondu d'entrée/fondu de sortie n'est pas disponible quand la prise DIGITAL OUT est utilisée pour les connexions.

Pour terminer la lecture par un fondu

Appuyez sur FADER quand vous souhaitez effectuer un fondu de sortie.
Le témoin "▮▮▸" clignote sur l'affichage, la lecture s'atténue et l'appareil passe en mode de pause.

Pour commencer la lecture par un fondu

Appuyez sur FADER en mode de pause, et "◂▮▮" sur l'affichage clignote, et la lecture commence progressivement.

Désignation de la durée du fondu

1 **Appuyez sur FADER en mode d'arrêt.**

2 **Déterminez la durée du fondu – entre 2 et 10 secondes – par poussée sur ◀◀ ou ▶▶.**

3 **Appuyez une nouvelle fois sur FADER.**

Si aucun réglage de la durée n'est effectué, le fondu s'accomplira pendant 5 secondes.

Remarque
Chaque fois que l'appareil est mis hors tension, la durée du fondu est ramenée à 5 secondes.

A l'emploi de la fonction Fichier personnalisé
La durée de fondu désignée en dernier lieu est mise en mémoire pour les disques avec les fichiers personnalisés.

Aumento gradual/ desvanecimiento

Grabando en el modo de aumento gradual/ desvanecimiento podrá evitar que una canción comience o finalice repentinamente.
Usted podrá hacer que el sonido aumente gradualmente o se desvanezca durante 2 a 10 segundos.
Usted no podrá obtener el efecto de aumento gradual/desvanecimiento cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT para las conexiones.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento

Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
En el visualizador parpadeará "▮▮▸", la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reanudar la reproducción con aumento gradual

Presione FADER en el modo de pausa.
"◂▮▮"del visualizador parpadearán, y la reproducción aumentará gradualmente.

Para designar la duración de aumento gradual/desvanecimiento

1 **Presione FADER en el modo de parada.**

2 **Designe la duración del aumento gradual/desvanecimiento entre 2 y 10 segundos presionando ◀◀ o ▶▶.**

3 **Vuelva a presionar FADER.**

Si no designa nada, la duración del aumento gradual/desvanecimiento será de 5 segundos.

Nota
Cada vez que desconecte la alimentación de la unidad, la duración de aumento gradual/ desvanecimiento se repondrá a 5 segundos.

Cuando emplee la función de archivo de usuario
La última duración de aumento gradual/ desvanecimiento designada se memorizará para los discos con archivos de usuario.

漸強/漸弱播放

在漸強/漸弱方式下可避免錄音時某首歌曲突然開始或結束。
您可以使放音逐漸加強或逐漸減弱，衰變時間可在2秒至10秒內選擇。
當使用 DIGITAL OUT（數字信號輸出）插孔與其他設備相連時，漸強/漸弱功能無法使用。

以漸弱方式結束放音

當您希望以漸弱方式結束放音時，按下 FADER（衰變）按鈕。
"▮▮▸"在顯示屏上閃爍，放音逐漸減弱，本機進入暫停方式。

以漸強方式重新開始放音

在暫停方式下，按動 FADER（衰變）按鈕。
"◂▮▮"在顯示屏上閃爍，放音逐漸增強。

指定衰變的持續時間

1 在停止方式下，按動 FADER（衰變）按鈕。

2 按下 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕，在2秒至10秒的時間范圍內，指定衰變的持續時間。

3 再次按下 FADER（衰變）按鈕。

如果您未特別指定時間，則衰變持續時間為5秒。

注意
本機關閉後，衰變持續時間復位至5秒。

當您使用用戶檔案功能時
本機會存儲最後指定的衰變時間以用於帶有用戶檔案的唱片。

Custom Edit

Custom edit is a useful function for editing selections on a disc on your tape. The following custom edits are available with the player.

Editing desired selections in a desired order

-Program Play

Lets you program up to 24 selections for recording on sides A and B separately while checking their total playing time.

- Pause program
  Lets you program a pause and edit selection on sides A and B separately (page 48).
- Program edit
  Lets you check the total playing time during programming (page 48).

-Multi-disc Program Play

Lets you program up to 24 selections from up to 6 discs (page 52).

Automatically editing selections according to the tape length

-Editing Navigation

After each step, you can see the proper operation guide of what you should do next (page 62).

-Time Edit

Automatically programs selections according to specified tape length by keeping their original order on your disc (page 58).

-Just edit

Automatically programs selections according to specified tape length by changing their original order on your disc (page 58).

-Link Edit

Links selections fitting in with the remaining tape length to programmed ones when your tape is not filled with selections programmed by time edit or just edit (page 60).

Fade-out at the desired time

-Time fade

Fades out selections at specified time.(page 64).

Locating the highest level portion of disc

-Peak search

Searches all or programmed selections on your disc for their highest-level (peak level) portion (page 66).

Montage personnalisé

Le "montage personnalisé" est une fonction pratique pour transposer les plages d'un disque sur une bande. Les fonctions de montage personnalisé suivantes sont disponibles avec ce lecteur.

Montage des plages souhaitées dans l'ordre désiré

-Lecture programmée

Elle vous permet de programmer jusqu'à 24 plages en vue de leur enregistrement sur les faces A et B de façon séparée tout en vérifiant leur durée totale de lecture.

- Pause programmée
  Elle vous permet d'introduire une pause et de monter les plages séparément sur les faces A et B (page 49).
- Montage programmé
  Il vous permet de vérifier la durée de lecture totale pendant la programmation (page 49).

-Lecture programmée sur plusieurs disques

Elle vous permet de programmer jusqu'à 24 plages réparties sur 6 disques au maximum (page 53).

Montage automatique des plages en fonction de la longueur de la bande

-Guide au montage

Après chaque étape, vous obtenez une explication sur ce qu'il y a lieu de faire ensuite (page 63).

-Montage horaire

Il programme automatiquement les plages en tenant compte de la longueur de bande spécifiée en préservant l'ordre original des plages sur le disque (page 59).

-Montage précis

Il programme automatiquement les plages en tenant compte de la longueur de bande spécifiée, mais il modifie l'ordre original des plages sur le disque (page 59).

-Montage complété

Il ajoute des plages, pouvant s'insérer sur la longueur restante de la bande quand celle-ci n'est pas saturée par les plages programmées par montage horaire ou par montage précis (page 61).

Fondu de sortie au moment souhaité

-Fondu horaire

Il accomplit un fondu de sortie des plages au moment spécifié (page 65).

Localisation du plus haut niveau par recherche de crête du disque

-Recherche de crête

L'appareil passe en revue toutes les plages programmées sur le disque pour déceler le niveau le plus élevé (niveau de crête) (page 67).

Edición de usuario

La edición de usuario es una función útil para editar canciones de un disco en una cinta. Con esta unidad se encuentran disponibles los tipos de edición de usuario siguientes.

Edición de las canciones deseadas en el orden preferido

- Reproducción programada

Esta edición le permitirá programar hasta 24 canciones para grabarlas por separado en las carras A y B comprobando el tiempo de reproducción total.

- Programación de pausa
  Le permitirá programar una pausa y editar por separado las canciones para las caras A y B (página 49).
- Edición de programa
  Le permitirá comprobar el tiempo de reproducción total durante la programación (página 49).

- Reproducción programada multidisco

Le pemitirá editar hasta 24 canciones de hasta 6 discos (página 53).

Edición automática de canciones de acuerdo con la duración de la cinta

- Edición con guía

Después de cada paso, podrá ver la guía de operación apropiada de lo que debe hacer a continuación (página 63).

- Edición por tiempo

Programará automáticamente las canciones de acuerdo con la duración de la cinta especificada manteniendo el orden original del disco (página 59).

- Edición exacta

Programará automáticamente las canciones de acuerdo con la duración de la cinta especificada cambiando el orden original del disco (página 59).

- Edición con enlace

Enlazará las canciones que quepan dentro de la duración de la cinta con las programadas cuando la cinta no se haya llenado con las canciones programadas con la edición por tiempo o la edición exacta (página 61).

Desvanecimiento en el momento deseado

- Desvanecimiento temporizado

El desvanecimiento se producirá en el momento especificado (página 65).

Localización de la parte de mayor nivel del disco

- Búsqueda de pico

Se buscará la parte más alta (nivel de pico) de todas las canciones programadas del disco (página 67).

用戶編輯

用戶編輯可使您有效地將唱片上的歌曲編輯並錄製於磁帶之上。本雷射唱機可進行以下用戶編輯。

用您喜歡的順序編輯喜愛的歌曲

-程序放音

可使您最多對24首歌曲編程，分別錄製在A面和B面上，同時還可以檢查總放音時間。

- 暫停編程
  可使您分別對A面和B面的選曲進行編輯並編入一個暫停時間(請看第49頁所述)。
- 程序編輯
  可使您在編程期間檢查總放音時間(請看第49頁)。

-多唱片程序放音

可使您最多用6張唱片，最多對24首歌曲編程(請看第53頁所述)。

根據磁帶長度自動編輯歌曲

-編輯指示

在每一步驟之後，您可看到下一步操作的正確提示(請看第63頁所述)。

-定時編輯

在保持唱片上歌曲的原來順序的情況下，根據特定的磁帶長度自動對歌曲編程(請看第59頁所述)。

-準時編輯

通過改變唱片上歌曲的原來順序，根據特定的磁帶長度自動對歌曲編程(請看第59頁所述)。

-連接編輯

當用定時編輯或準時編輯對歌曲編程後，若磁帶未用滿，可連接其他歌曲以滿足磁帶的剩餘時間(請看第61頁所述)。

在指定的時間漸弱

-定時衰變

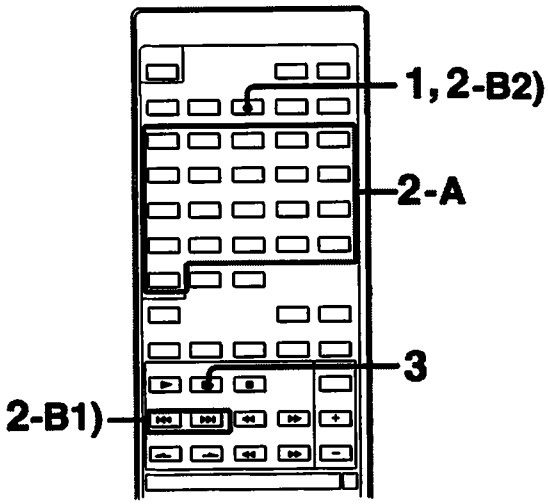
您可使歌曲在特定的時間漸弱(請看第65頁所述)。

尋找唱片的最大音量部分

一峰值搜索

搜索唱片上所有歌曲或已編程歌曲中的最高電平(峰值電平)部分(請看第67頁所述)。

Recording a Program



You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. At the same time, you can adjust the total playing time of the program so that you can make the program fit the length of a tape when recording.
In addition, you can make a program for side B by inserting a pause after the program for side A.

Programming and Recording

1 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it repeatedly until "PROGRAM" appears.

2-A
Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

To select a selection number over 20, see page 22.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

If you choose wrong selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

2-B
To find selections which fit in the remaining time

1) **Press ⏮ or ⏭ to choose a selection and check the time.**
– Program edit
If satisfactory, go to the next step If not, choose another selection.

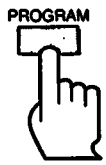
2) **Press PROGRAM (or PLAY MODE repeatedly on the main unit).**
The selection is stored.

3 **Press II to make a program for side B.**
"P" appears in the display and the playing time is reset to 0.
A pause is also counted as a selection

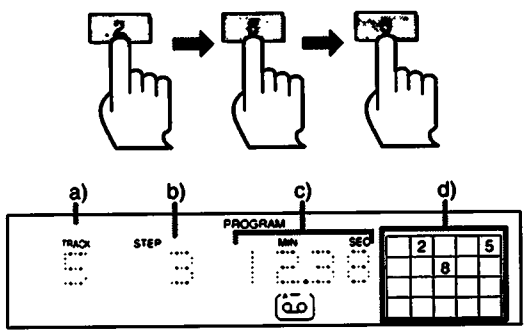
4 **Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.**

(Continued)

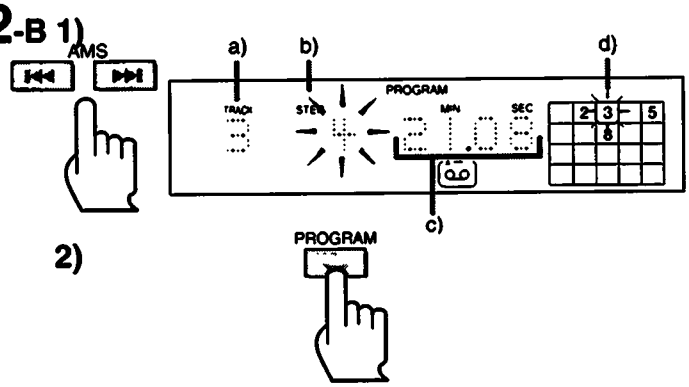
1



2-A

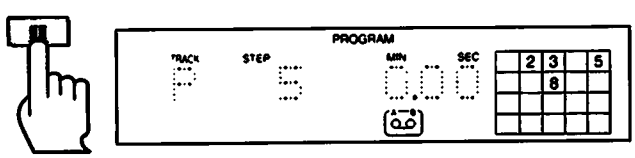


2-B 1)



2)

3



Enregistrement d'un programme

Vous pouvez composer un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité. D'autre part, vous pouvez ajuster la durée de lecture totale du programme de manière qu'il convienne à la longueur d'une bande lors de son enregistrement.
En outre, vous pouvez composer un programme pour la face A en insérant une pause après le programme pour la face B.

Programmation et enregistrement

1 Appuyez sur PROGRAM.
Le message "PROGRAM" apparaît sur l'affichage. A l'emploi de PLAY MODE sur l'appareil proprement dit, appuyez de façon répétée jusqu'à apparition de "PROGRAM".

2-A

Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées dans l'ordre de votre choix.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, consultez la page 23.

L'affichage indique:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de la lecture
c) La durée totale de la lecture
d) Les numéros des plages programmées

En cas d'erreur dans le choix d'une plage
A chaque poussée sur CLEAR, la dernière plage choisie est éliminée.

2-B

Pour trouver des plages qui correspondent au temps restant

1) Appuyez sur I◄◄ ou ►►I pour changer une plage et vérifier la durée.
-Montage programmé
Si la plage convient, passez à l'étape suivante. Sinon, choisissez une autre plage.

2) Appuyez sur PROGRAM (ou PLAY MODE de l'appareil).
La plage est ainsi mémorisée.

3 Appuyez sur II pour composer le programme pour la face B.
Le témoin "P" apparaît sur l'affichage et la durée de lecture est ramenée à zéro.
Notez qu'une pause est comptée comme une plage.

4 Programmez les plages pour la face B en répétant l'étape 2-A ou 2-B.

(voir page suivante)

Grabación de un programa

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa a fin de que quepa en la cinta que desee grabar.
Además, podrá confeccionar un programa para la cara B insertando una pausa después del programa para la cara A.

Programación y grabación

1 Presione PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2-A

Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.
Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 23.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción
c) El tiempo de reproducción total
d) Los números de las canciones programadas

Si ha elegido canciones erróneas
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

2-B

Para buscar las canciones que quepan en el tiempo restante

1) Presione I◄◄ o ►►I para cambiar una canción y comprobar el tiempo.
-Edición de programa
Si es satisfactorio, vaya al paso siguiente. En caso contrario, elija otra canción.

2) Presione PROGRAM (o PLAY MODE de la unidad principal).
La canción se almacenará.

3 Presione II a fin de confeccionar un programa para la cara B.
En el visualizador aparecerá "P", y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
Una pausa se contará también como una canción.

4 Programe las canciones para la cara B repitiendo el paso 2-A o 2-B.

(Continúa)

選曲程序的錄製

您可以按您所需要的順序編製最多達24首歌曲的程序。同時您可以調整程序的總放音時間，因此，當錄音時，您可以編製出時間與磁帶長度相符合的程序。
另外，您可在A面程序後插入一個暫停，從而可為B面編製程序。

編製及錄製程序

1 按下PROGRAM(程序)按鈕。
顯示屏顯示出"PROGRAM"。
如果您在上機上使用PLAY MODE(放音方式)按鈕，重複按下該按鈕直至顯示屏上顯示出"PROGRAM"。

2-A
按照您愛好的順序，按下與想聽的歌曲相對應的數字按鈕。

選擇編號大於20的歌曲的方法，請看第23頁所述。

顯示屏顯示下述信息：
a) 最後存入歌曲的編號
b) 放音的順序
c) 總放音時間
d) 程序內的歌曲編號

若選錯歌曲
每當您按一次 CLEAR (清除) 按鈕，程序中的最後一首歌曲即被消除。

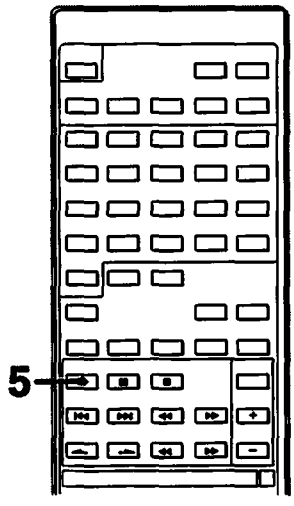
2-B
尋找滿足剩餘時間的歌曲
1) 按下I◄◄ 或 ►►I 按鈕以改變歌曲，並檢查時間。
-程序編輯
若滿意，繼續下一步驟。若不滿意，選擇另一首歌曲。

2) 按下PROGRAM(程序)按鈕。
存儲所選擇的歌曲。

3 按下 II 按鈕，為磁帶B面編製一個程序。
顯示屏上顯示"P"，總放音時間復位至0。
本機將把暫停也視為一首歌曲。

4 重複步驟2-A或2-B，為磁帶B面編製選曲程序。

(續下頁)



5

Recording a Program

5 Start recording on the cassette deck and press ▶.
The selections for side A starts playing.
It is better to start recording on the cassette deck first to transport the leader tape before pressing ▶ on this unit.

To play the selections for side B
When the selections for side A are played, the unit enters pause mode. Reverse the tape, then press ▶ or II.

To check your program
See page 36.

While chcking the program for side A, إمف appears, while for side B إمف appears in the display.

To change your program
See page 36.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

When you use the auto space function
All the blank spaces between selections will automatically be set uniformly to 3 seconds.
Therefore, playing time displayed for each selection will include an additional 3 seconds. (page 26)

If "– – – –" is displayed instead of the total playing time
- You have programmed a selection number over 24.
- The total time has exceeded 100 minutes

The program is erased in the following cases
- If you change the play mode.
- If you turn off the power during program play.

Enregistrement d'un programme

5 Lancez l'enregistrement sur la platine-cassette et appuyez sur ▶.
La lecture des plages de la face A commence. Il est conseillé de lancer l'enregistrement sur la platine-cassette pour dépasser l'amorce de la bande avant d'appuyer sur ▶ de cet appareil.

Lecture des plages pour la face B
A la fin de la lecture des plages pour la face A, l'appareil se place en mode de pause. Retournez la cassette et appuyez sur ▶ ou II.

Pour vérifier le programme
Voir page 37.

Quand vous vérifiez le programme pour la face A, [A] apparaît, tandis que pour la face B [B] apparaît sur l'affichage.

Pour changer le programme
Voir page 37.

Pour vérifier la durée restante
Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou sur TIME de la télécommande) pour voir la durée restante sur la plage en cours de lecture, ou appuyez deux fois pour voir le total de la durée restante, ou une troisième fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indiquera la durée restante jusqu'à celle-ci.

A l'emploi de la fonction d'auto-espacement
Qu'ils soient longs ou courts, tous les espaces vierges entre les plages sont automatiquement uniformisés à 3 secondes.
Par conséquent, la durée de lecture affichée pour chaque plage sera allongée de ces 3 secondes. (Voir page 27.)

Si "– – – –" est affiché au lieu de la durée de lecture totale
- C'est que vous avez programmé un nombre de plage supérieur à 24.
- Ou que la durée totale dépasse 100 minutes.

Le programme sera effacé dans les cas suivants
- Si vous changez de mode de lecture.
- Si vous mettez l'appareil hors tension pendant la lecture programmée.

Grabación de un programa

5 Inicie la grabación en el deck de cassettes y presione ▶.
Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara A.
Lo mejor es que inicie primero la grabación en el deck de cassettes a fin de pasar la cinta guía antes de presionar ▶ de esta unidad.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. Dé la vuelta al cassette, y después presione ▶ o II.

Para comprobar su programa
Consulte la página 37.

Durante la comprobación del programa para la cara A aparecerá [A], y durante la comprobación para la cara B aparecerá [B].

Para cambiar su programa
Consulte la página 37.

Para comprobar el tiempo restante
Presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la misma.

Cuando haya utilizado la función de separación automática
Todos los espacios en blanco entre las canciones, sean cortos o largos, se ajustarán automática y uniformemente a 3 segundos.
Por lo tanto, el tiempo de reproducción de cada canción incluirá 3 segundos adicionales. (Consulte la página 27.)

Si en vez del tiempo de reproducción total se visualiza "– – – –"
- Ha programado una canción de número superior a 24.
- El tiempo total es superior a 100 minutos.

El programa se borrará en los casos siguientes
- Si cambia el modo de reproducción.
- Si desconecta la alimentación durante la reproducción programada.

選曲程序的錄製

5 開始磁帶機的錄音操作，並按下 ▶ 按鈕。
磁帶A面的歌曲開始播放。應確保先開始磁帶機的錄音操作，使磁帶帶頭部分捲過，然後再按下雷射唱機的 ▶ 按鈕。

播放B面的選曲程序
當A面的歌曲放完後，本機進入暫停方式，此時應反轉磁帶，然後再按下 ▶ 或 II 按鈕。

若想檢查選曲程序
請看第37頁所述。

當檢查A面程序時，顯示屏上出現[A]，當檢查B面程序時，顯示屏上出現[B]。

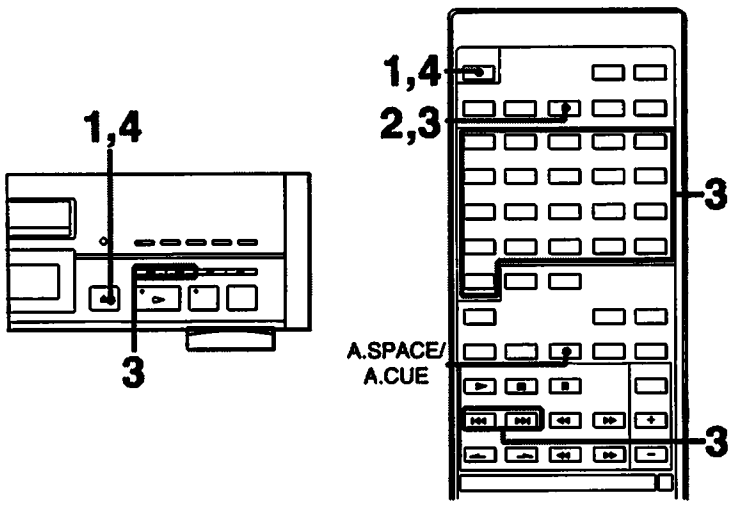
若想改變選曲程序
請看第37頁所述。

若想檢查剩餘時間
按一次 TIME/MEMO（時間/備忘錄）按鈕（或遙控器上的 TIME（時間）按鈕），觀看正在放音中歌曲的剩餘時間；按兩次按鈕，觀看總剩餘時間；再按一次，則返回初始顯示狀態。
若插入有暫停時間，則顯示屏顯示出直到暫停時為止的剩餘時間。

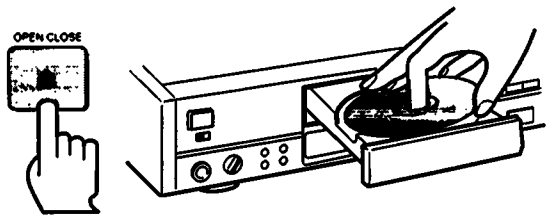
當您使用自動生成空白間隔功能時
對於所有選曲間的空白間隔，無論長短，本機均將自動在每首歌曲後，統一插入一段3秒鐘的空白間隔。
所以顯示屏上顯示的每首歌曲的放音時間將包括插入的3秒鐘空白間隔。（請看第27頁所述）

若顯示屏顯示 "– – – –"，而不是實際時間。
- 程序中的選曲編號大於24。
- 若總放音時間超過100分鐘。

在下述情況下程序將被消除。
- 若您改變至連續放音方式。
- 您在程序式放音期間關閉電源。

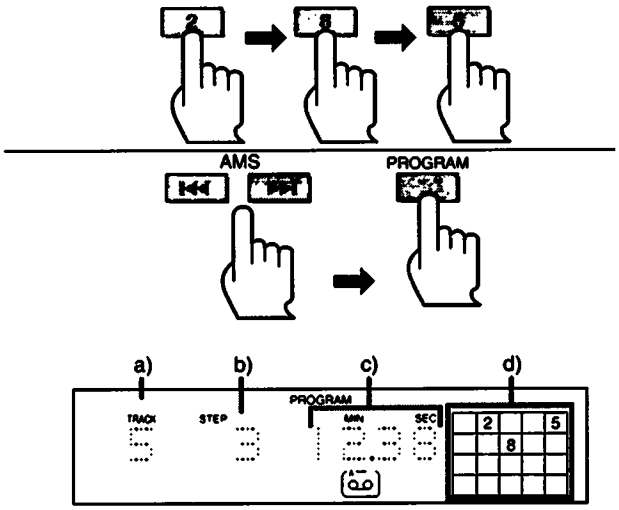


1

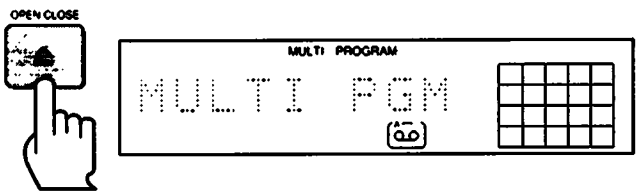


2

3



4



Designating the Playing Order of Up to 6 Discs

You can program selections on one disc after another (Multi-disc program). You can choose up to 24 selections from up to 6 discs for playing in any desired order.

Programming

1 Insert the first disc.

2 Press PROGRAM (or PLAY MODE on the main unit).

3 Program desired selections on the first disc.
Press the appropriate numeric buttons on the remote commander or press ▶▶| or |◀◀ and PROGRAM on the remote commander or PALY MODE on the main unit.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

4 Replace the first disc with the second one.
"MULTI PGM" appears and "MULTI" lights up in the display. Insert the second disc. "►DISC-2◄" appears.

5 Repeat steps 3 to 4 to program other selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed.

To program selections recorded on side B
Press **II** to put a pause and then program selections to be recorded on side B.

If you press ▶ by mistake when inserting the second disc
The multi-disc program will be overridden by the continuous play mode. Note that the programmed selections on the first disc will be cancelled at this time.

To program selections on the first disc again
You can program selections on the first disc again

When you set auto space function
The auto space cannot be set during multi-disc programming. Be sure to set the auto space before programming. (See page 26)

The following functions cannot be conducted on Multi-disc programs
- Repeat play
- Program bank

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Vous avez la faculté de programmer des plages sur des disques différents (Programmation multi-disques). Un maximum de 24 plages peuvent ainsi être choisies sur 6 disques différents et reproduites dans l'ordre souhaité.

Programmation

1 Installez le premier disque.

2 Appuyez sur PROGRAM (ou PLAY MODE de l'appareil).

3 Programmez les plages souhaitées sur le premier disque.
Appuyez sur les touches numériques appropriées de la télécommande ou appuyez sur ▶▶I ou I◀◀ et PROGRAM de la télécommande ou PLAY MODE de l'apparéil.

L'affichage indique:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de la lecture
c) Le total de la durée de lecture
d) Les numéros des plages programmées

4 Remplacez le premier disque par le second.
Le message "MULTI PGM" apparaît et "MULTI" s'allume sur l'affichage. Installez le second disque, ce qui fait apparaître "*DISC-2*".

5 Répétez les étapes 3 et 4 pour programmer les plages suivantes.
Un maximum de 24 plages réparties sur 6 disques différents peuvent ainsi être programmées.

Programmation des plages à enregistrer sur la face B
Appuyez sur **II** pour insérer une pause, puis programmez les plages à enregistrer sur la face B.

Si vous appuyez par erreur sur ▶ à l'insertion du second disque
La programmation multi-disques sera remplacée par le mode de lecture continue. Notez que les plages programmées sur le premier disque seront annulées à ce stade.

Reprogrammation des plages sur le premier disque
Il est possible de programmer à nouveau les plages sur le premier disque.

Emploi de la fonction d'auto-espacement
La fonction d'auto-espacement n'est pas utilisable pendant la programmation multi-disques. Veillez donc à régler l'espacement automatique avant la programmation. (Voir page 27)

Les fonctions suivantes ne sont pas utilisables pour les programmations multi-disques
- Lecture à répétition
- Banque de programme

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Usted podrá programar canciones de un disco tras otro (programa multidisco). También podrá elegir hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos para que se reproduzcan el el orden deseado.

Programación

1 Inserte el primer disco.

2 Presione PROGRAM (o PLAY MODE de la unidad principal).

3 Programe las canciones deseadas del primer disco.
Presione las teclas numéricas apropiadas del telemando, o ▶▶I o I◀◀ y PROGRAM del telemando, o PLAY MODE de la unidad principal.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción
c) El tiempo de reproducción total
d) Losúmeros de las canciones programadas

4 Reemplace el primer disco por el segundo.
En el visualizador aparecerá "MULTI PGM" y se encenderá "MULTI". Inserte el segundo disco. Aparecerá "*DISC-2*".

5 Repita los pasos 3 a 4 para programar canciones adicionales.
Usted podrá programar hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos.

Para programar las canciones que desee grabar en la cara B
Presione **II** para introducir una pausa, y después programe las canciones que desee grabar en la cara B.

Si presiona por error ▶ cuando haya insertado el segundo disco
El programa multidisco se anulará y se activará el modo de reproducción continua. Tenga en cuenta que las canciones programadas del primer disco se cancelarán en este momento.

Para volver a programar canciones del primer disco
Usted podrá volver a programar canciones del primer disco.

Nota sobre la función de separación automática
La función de separación automática no podrá activarse durante la programación multidisco. Cerciórese de activar esta función antes de iniciar la programación. (Consulte la página 27)

Con los programas multidisco no podrá utilizarse las funciones siguiente
- Reproducción repetida
- Banco de programa

為最多六張唱片指定放音順序

您可為若干張唱片上的選曲進行編程(多唱片編程)。您可從最多6張唱片上選擇最多24首歌曲，並以任意喜愛的順序播放。

編程

1 插入第一張唱片。

2 按下PROGRAM(程序)按鈕(或主機上之PLAY MODE(放音方式)按鈕)。

3 為第一張唱片上需要的歌曲編程。
按下遙控器上的適當數字按鈕或遙控器上的▶▶I或I◀◀按鈕並按下PROGRAM(程序)按鈕或主機上的PLAY MODE(放音方式)按鈕。
顯示屏顯示下述信息
a)最後存入歌曲的編號
b)放音的順序
c)總放音時間
d)程序內的歌曲編號

4 取出第一張唱片，放入第二張唱片。
顯示屏出現"MULTI PGM"，而"MULTI"指示燈點亮。插入第二張唱片後，顯示屏出現"*DISC-2*"。

5 重複步驟3和4，對新的歌曲編程。
您可對最多6張唱片上的最多24首歌曲進行編程。

繼續為錄製於磁帶B面的歌曲編程
按下 **II** 按鈕以編入一個暫停時間。然後編製錄於磁帶B面的歌曲。

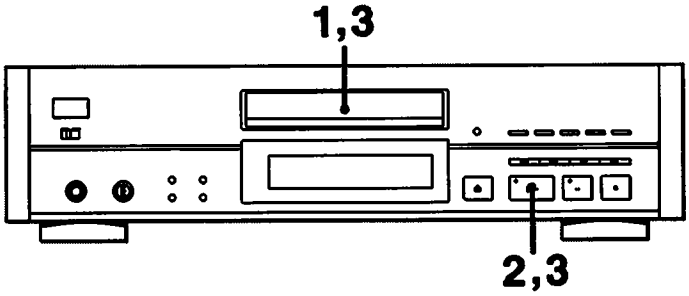
當插入第二張唱片後不小心按下▶按鈕
多唱片編程將被連續放音方式所取代。請注意，此時為第一張唱片編製的歌曲亦將取消。

若想為第一張唱片再次編製選曲程序
您可再為第一張唱片編製選曲程序。

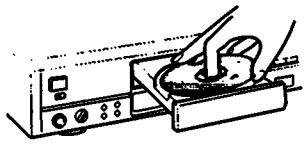
當您設置自動生成空白間隔功能時
在多唱片編程過程中，無法使用自動生成空白間隔功能。請確保在編程之前先設置好自動生成空白間隔功能。請看第27頁。

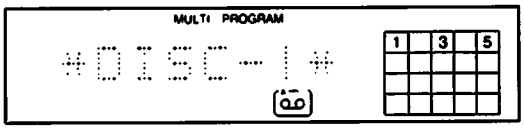
下列功能無法在多唱片編程方式下實現。
- 重複放音。
- 放音順序記憶。

Designating the Playing Order of Up to 6 Discs

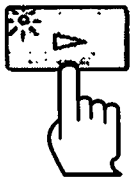


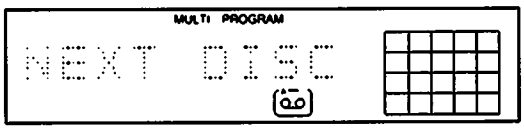
1



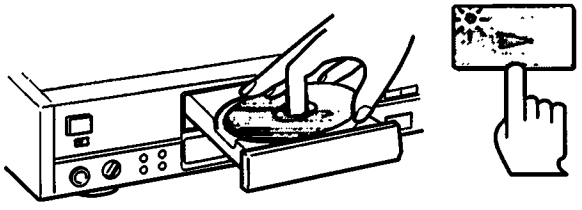


2





3



Playing the Program

1 **Insert the first disc.**

2 **Press ▶.**
When the last selection on the first disc is over "NEXT DISC" appears in the display.

3 **Replace the first disc with the next one and press ▶.**
Continue replacing until the last disc. After the last disc has been played, "-END-" appears in the display and the unit returns to the initial standby condition.

To play the selections for side B
When the selections for side A are played, the unit enters pause mode ("B" lights up.). Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or II.

To stop play
Press ■.

To check your program
Each time you press CHECK, the selection in the program will be displayed along with its selection number, order and disc number.
When CHECK is pressed after the last selection,"-END-" appears and then the display returns to the initial display.

To check the current disc number
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) during stop.
The disc number appears in the display.

To return to the continuous play
Press CONTINUE. The program will be erased.

To check the remaining time in multi-disc program play
Press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the remaining time of the disc being played. The remaining time of the program cannot be displayed for multi-disc programs.

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Lecture du programme

1 Installez le premier disque.

2 Appuyez sur ▶.
Quand la dernière plage du premier disque est terminée, "NEXT DISC" apparaît sur l'affichage.

3 Remplacez le premier disque par le suivant et appuyez sur ▶.
Continuez de remplacer les disques jusqu'au dernier. A la fin de la lecture de celui-ci, "-END-" apparaît sur l'affichage et l'appareil repasse à l'état d'attente initial.

Lecture des plages pour la face B
A la fin de la lecture des plages pour la face A, l'appareil passe au mode de pause. Amener la bande au début de la face B (ce qui allume "B"), puis appuyez sur ▶ ou ⏸.

Arrêt de la lecture
Appuyez sur ■.

Vérification du programme
A chaque poussée sur CHECK, la plage programmée sera affichée avec son numéro, son ordre dans le programme et le numéro du disque où elle se trouve. Quand CHECK est actionnée après la dernière plage, le message "-END-" apparaît, puis l'affichage repasse à l'état initial.

Vérification du numéro du disque actuel
Appuyez sur TIME/MEMO (ou sur TIME de la télécommande) à l'arrêt.
Le numéro de disque apparaît sur l'affichage.

Retour à la lecture continue
Appuyez sur CONTINUE. Le programme sera effacé.

Pour afficher la durée restante en lecture à programmation multi-disques
Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou sur TIME de la télécommande) pour voir la durée restante sur la plage en cours, ou appuyez deux fois pour voir la durée restante sur le disque en cours. Il n'est pas possible d'afficher la durée restante du programme lors des programmations multi-disques.

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Reproducción del programa

1 Inserte el primer disco.

2 Presione ▶.
Cuando finalice la última canción del primer disco, en el visualizador aparecerá "NEXT DISC".

3 Reemplace el primer disco por el segundo y presione ▶.
Continúe reemplazando discos hasta el último. Después de haberse reproducido el último disco, en el visualizador aparecerá "-END-", y la unidad volverá al estado de espera inicial.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. Ponga la cinta al comienzo de la cara B (se encenderá "B"), y después presione ▶ o ⏸.

Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para comprobar su programa
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción del programa que esté reproduciéndose junto con su número, orden, y número de disco.
Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "-END-", y a continuación la visualización volverá al estado inicial.

Para comprobar el número del disco actual
Presione TIME/MEMO (o TIME del telemado) durante el modo de parada. En el visualizador aparecerá el número de disco.

Para volver al modo de reproducción continua
Presione CONTINUE. El programa se borrará.

Para comprobar el tiempo restante en la reproducción de un programa multidisco
Presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, y dos veces para ver el tiempo restante del disco en reproducción. El tiempo restante del programa no podrá visualizarse con programas multidisco.

為最多六張唱片指定放音順序

程序的播放

1 插入第一張唱片。

2 按下 ▶ 按鈕。
當第一張唱片上的最後一首歌曲結束時，顯示屏顯示 "NEXT DISC"。

3 用下一張唱片更換第一張唱片，並按下 ▶ 按鈕。
繼續更換唱片，直到最後一張唱片為止。當最後一張唱片放完後，顯示屏顯示 "-END-"，而本機返回最初的等待狀態。

若想播放磁帶B面選曲
當A面選曲放完後，本機進入暫停方式。將磁帶置於B面開始處("B" 點亮)，然後按下 ▶ 或 ⏸ 按鈕。

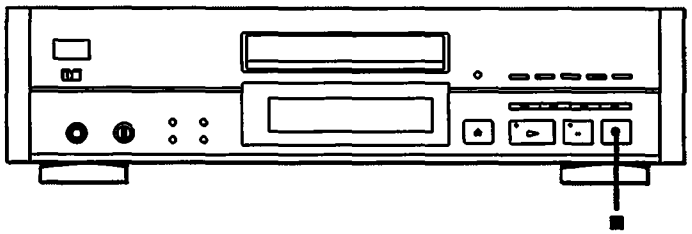
若想停止放音
按下 ■ 按鈕。

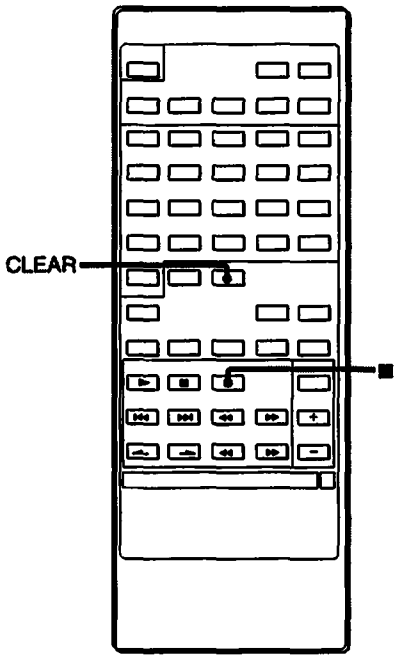
若想檢查您的程序
每當您按下 CHECK (檢查)按鈕，程序內的選曲即顯示出來，同時還顯示其選曲編號、順序以及唱片編號。
當顯示完最後一首選曲後再按 CHECK 按鈕，顯示屏顯示 "-END-"，然後返回到初始顯示狀態。

若想檢查當前唱片編號
在停止方式下按下TIME/MEMO(時間/備忘錄)按鈕(或遙控器上的TIME(時間)按鈕)。
顯示屏顯示唱片編號。

若想返回連續放音方式
按下 CONTINUE (連續)按鈕。程序即被消除。

若想檢查多唱片程序式放音過程中的剩餘時間
按一次 TIME/MEMO (時間/備忘錄)按鈕(或遙控器上的 TIME (時間)按鈕)，觀看正在放音中歌曲的剩餘時間；按兩次，觀看正在放音中唱片的剩餘時間。在多唱片程序式放音下無法顯示程序的剩餘時間。





Designating the Playing Order of Up to 6 Discs

Changing your program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection

Insert the last disc programmed, and press CLEAR. Each time you press CLEAR, the last selection of the program will be erased. To continue erasing selections replace the discs in the reverse order you have programmed and repeat the procedure.
If a pause has been programmed, the selections, programmed before the pause, cannot be cleared.

To add a selection to the end of the program

Insert a disc and press the numeric buttons for that selection. You can add a selection during stop.

To erase the entire program

Press ■ once in the stop mode, twice during play. The program will be erased.

If you mistake the disc order

Even if a disc is inserted in an incorrect order, the selections chosen from that disc will be played. However, when a disc which has already been played is inserted, program play will not proceed. In addition, when a seventh disc is incorrectly inserted, "DISC FULL" will be displayed.

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Modification d'un programme

Vous pouvez apporter les changements suivants avant de lancer la lecture.

Effacement de la dernière plage
Installez le dernier disque programmé, puis appuyez sur CLEAR. A chaque poussée sur CLEAR, le programme sera effacé.
Pour continuer l'élimination de plages, remplacez les disques comme il convient et répétez les démarches.
Si une pause a été programmée, il ne sera pas possible d'éliminer les plages programmées avant celle-ci.

Addition d'une plage à la fin d'un programme
Installez un disque et appuyez sur les touches numériques correspondant à la plage voulue. Cette addition est possible pendant l'arrêt.

Effacement d'un programme entiers
Appuyez une fois sur ■ en mode d'arrêt ou deux fois pendant la lecture et le programme sera effacé.

En cas d'erreur dans l'ordre des disques
Même si un disque est inséré dans un ordre erroné, les plages choisies sur celui-ci seront reproduites. Cependant, si un disque déjà reproduit est installé, la lecture programmée n'aura pas lieu. En outre, si une septième disque est installé, le message "DISC FULL" sera affiché.

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción
Inserte el último disco programado y presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.
Para continuar borrando canciones, reemplace los discos pertinentes y continúe el procedimiento.
Si ha programado una pausa, las canciones programadas antes de la misma no podrán borrarse.

Para añadir una canción al final del programa
Inserte un disco y presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a la misma. Usted podrá añadir canciones durante el modo de parada.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez en el modo de parada, o dos durante la reproducción. El programa se borrará.

Si confunde el orden de los discos
Aunque haya insertado un disco en orden erróneo, las canciones elegidas del mismo se reproducirán. Sin embargo, cuando inserte un disco que ya se haya reproducido, el programa no seguirá. Además, cuando inserte por error el séptimo disco, se visualizará "DISC FULL".

為最多六張唱片指定放音順序

改變放音程序

在開始放音之前可進行下述改正。

消除最後一首歌曲
插入程序中的最後一張唱片，並按下CLEAR(清除)按鈕。每按一次 CLEAR 按鈕，程序內最後一首歌曲即被消除。
若想繼續消除歌曲，請依序更換唱片，並重複上述步驟。
若在程序內設有暫停時間，則在暫停時間之前的歌曲無法清除。

在程序末尾加入一首歌曲
插入一張唱片，並按下該首歌曲的相應數字按鈕。您亦可在停止方式下加入歌曲。

若想消除整個程序
在停止方式下按一次 ■ 按鈕，在放音方式下按兩次。程序即被消除。

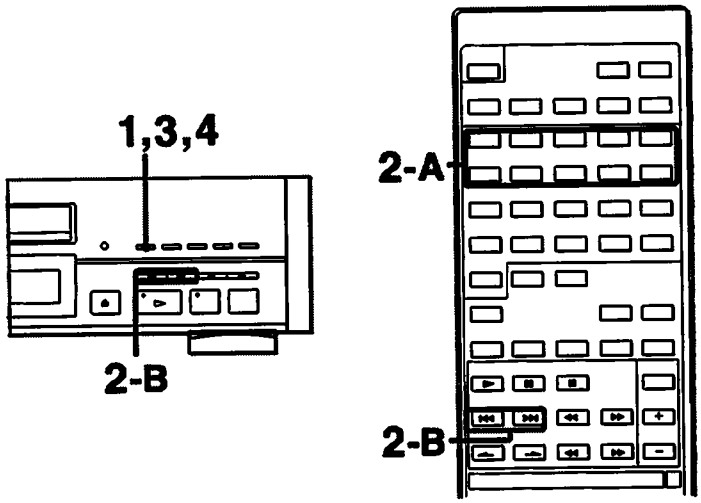
若放錯唱片順序
既使唱片插入順序錯誤，從該唱片中選擇的歌曲亦將被播放。不過，若插入一張已經播放過的唱片，程序式放音將不會繼續。另外，當錯誤地插入第七張唱片時，顯示屏顯示"DISC FULL"。

Designating the Total Playing Time

You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fittintg within that period. These programs can contain up to a total of 24 selections. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.
There are two types of editing: Time edit and Just edit (see page 46).

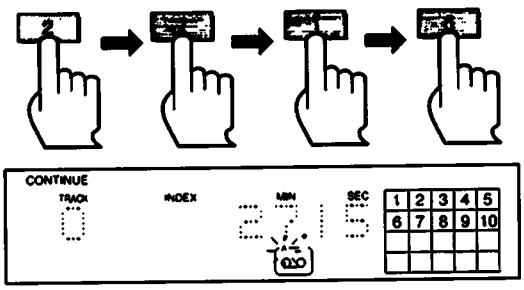
You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand and the remaining selections will be programmed to fit in the remaining time.
A blank space of 3 seconds will be added after each selection when making programs with the auto space function. The playing time of each selection will increase by 3 seconds. Consequently, the increased playing time will appear in the display (see page 26).

After each step, you can see the proper operating guide of what you should do next. (See page 62 A.)

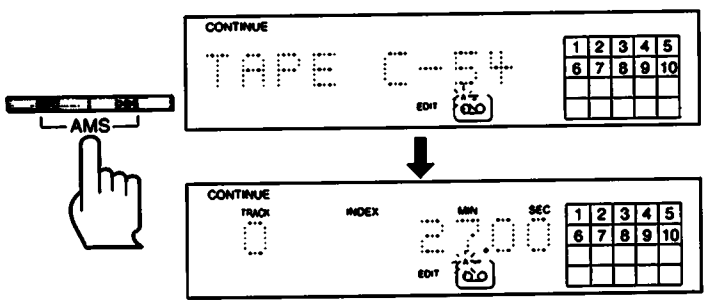


1

2-A



2-B



Operating Time Edit/Just Edit

1 Press EDIT/TIME FADE and display " TIME EDIT"or "JUST EDIT".
To choose time edit, press EDIT/ TIME FADE once.
"TIME EDIT" appears in the display.
To choose just edit, press EDIT/ TIME FADE twice.
"JUST EDIT" appears in the display.

2 Designate the length of one side of your tape.

A When setting your desired time
Use numeric buttons.
Press 10, for "0".
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds if the seconds you specify are 00.

B When using a commercial tape
Press ⏮ or ⏭, the display changes to give you the following durations:

HALF DISC — C-46 (23 00 min) — C-54 (27 00 min) — C-60 (30 00 min) — C-90 (45 00 min) — C-74 (37 00 min)

(continued)

Désignation de la durée de lecture totale

Vous pouvez désigner une durée de lecture et l'appareil effectuera deux programmes différents parmi les plages de manière que chacun convienne à la durée.
Ces programmes peuvent contenir jusqu'à 24 plages.
Utilisez cette fonction en désignant la longueur de votre cassette pour monter les plages sur les deux faces de celle-ci.
Il existe deux types de montage: le montage horaire et le montage précis (Voir page 47).

Vous pouvez aussi programmer les plages souhaités en priorité. Dans ce cas désigner les plages souhaitées à l'avance et les plages restantes seront programmées pour correspondre à la durée restante.
Un espace de 3 secondes sera ajouté après chaque plage lors de la réalisation de programmes avec la fonction d'auto-espacement. La durée de lecture de chacune sera donc prolongée de ces 3 secondes. Par conséquent, c'est la durée ainsi prolongée qui apparaîtra sur l'affichage (Voir page 27).

Après chaque étape, vous pouvez voir le guide d'opération de ce que vous devez faire ensuite. (Voir page 63 A.)

Réalisation du montage horaire/montage précis

1 Appuyez sur EDIT/TIME FADE et affichez "TIME EDIT" ou "JUST EDIT".
Pour choisir le montage horaire, appuyez une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "TIME EDIT" apparaît sur l'affichage.
Pour choisir le montage précis, appuyez deux fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "JUST EDIT" apparaît sur l'affichage.

2 Désignez la longueur d'une face de la cassette.

A Pour régler la durée souhaitée:
Utilisez les touches numériques.
Appuyez sur 10 pour "0".
Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches numériques pour les secondes si le nombre des secondes spécifiés est 00.

B A l'emploi d'une cassette du commerce
Appuyez sur ⏮ ou ⏭, l'affichage change pour indiquer les durées suivantes:

HALF DISC → C-46 (23,00 min) → C-54 (27,00 min) → C-60 (30,00 min) → C-90 (45,00 min) → C-74 (37,00 min) → HALF DISC

(à suivre)

Designación del tiempo de reproducción total

Usted podrá designar un tiempo de reproducción y la unidad confeccionará dos programas de canciones differentes, cada uno de los cuales cabrá dentro del tiempo especificado.
Estos programas podrán contener hasta un total de 24 canciones. Utilice esta función, designando la duración de la cinta, para editar ambas caras de un cassette.
Existen dos tipos de edición: edición por tiempo y edición exacta. (Consulte la página 47.)

Usted también podra programar las canciones deseadas asignándoles prioridad. En este caso, podrá designar las canciones deseadas asignándoles canciones que desee con antelación, y las restantes se programarán para rellenar el tiempo que quede.
Cuando confeccione programas con la función de separación automática, después de cada canción se añadirá un espacio en blanco de 3 segundos. El tiempo de reproducción de cada canción aumentará 3 segundos.
Por lo tanto, en el visualizador aparecerá un tiempo de reproducción aumentado. (Consulte la página 27.)

Después de cada paso, usted podrá ver la guía de operación apropiada de lo que tiene que hacer a continuación. (Consulte la página 63 A.)

Utilización de la edición por tiempo/exacta

1 Presione EDIT/TIME FADE a fin de que se visualice "TIME EDIT" (edición por tiempo) o "JUST EDIT" (edición exacta).
Para elegir la edición por tiempo, presione una vez EDIT/TIME FADE.
En el visualizador aparecerá "TIME EDIT".
Para elegir la ecición exacta, presione dos veces la tecla EDIT/TIME FADE.
En el visualizador aparecerá "JUST EDIT".

2 Designe la duración de una cara del cassette.

A Para designar la duración deseada
Emplee las teclas numéricas.
Para introducir un "0" presione 10.
En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir los segundos si desea especificar 00 segundos.

B Cuando utilice un cassette duración estándar
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, la indicación cambiará para ofrecer las duraciones siguientes:

HALF DISC → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-90 (45.00 min) → C-74 (37.00 min) → HALF DISC

(continúa)

指定總播放時間

您可以指定一段放音時間，本機將生成兩個不同的選曲程序，這兩個程序都與所指定的時間相吻合。
這些程序可包括最多24首選曲。
利用該功能，通過指定磁帶長度，就可對磁帶的兩面進行編輯。
編輯的方式有兩種：定時編輯與準時編輯（請看第47頁所述）。
您亦可根據優先等級將需要的歌曲編入程序。
使用自動生成空白間隔功能編製程序時，本機自動在每首歌曲後，插入一段3秒鐘的空白間隔。每首歌曲的總放音時間將增加3秒鐘，而顯示屏上亦將顯示增加後的放音時間（請看第27頁所述）。
在完成每一步操作之後，您都可看到相應的操作指南，以向您指示下一步驟。（請看第63頁 A 所述）。

定時編輯/準時編輯的使用

1 按下 EDIT/TIME FADE（編輯/定時衰變）按鈕，顯示屏顯示出 "TIME EDIT" 或 "JUST EDIT"。
若想選擇定時編輯功能，按一次 EDIT/TIME FADE 按鈕。
顯示屏顯示 "TIME EDIT"。
若想選擇準時編輯功能，按兩次 EDIT/TIME FADE 按鈕。
顯示屏顯示 "JUST EDIT"。

2 指定一面磁帶的長度。

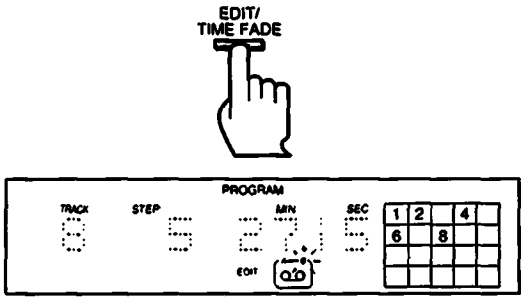
A 當設定您自己所需的時間時
使用數字按鈕。
按下按鈕10表示輸入數字 "0"。
若您指定的秒數為00，一般不必按動數字按鈕輸入秒數。

B 當使用普通市售磁帶時
每當您按一次 ⏮ 或 ⏭ 按鈕，顯示屏即輪流顯示下列時間長度：

HALF DISC → C-46 (23.00分鐘) → C-54 (27.00分鐘) → C-60 (30.00分鐘) → C-90 (45.00分鐘) → C-74 (37.00分鐘) → HALF DISC

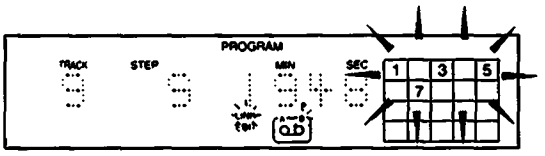
（續下頁）

3



4

A



When you select HALF DISC, the unit programs selections as follows:
Time edit: divides all the selections of the disc into two programs without changing their order.
Just edit: programs selections by changing their order so that the length of each program become half the total playing time of the disc. However the program for side A will be a little longer than that of side B since the unit distributes all the selections.

Note
HALF DISC cannot be set on a disc wi more than 20 selections.

3 Press EDIT/TIME FADE.
The selections for side A are determin automatically.

4 Press EDIT/TIME FADE once more.
Another program for the other side is completed.

If "LINK" flashes and "EDIT" does not go off (LINK EDIT)

You can add some selections whose playing times are shorter than the remaining time of each program after all t selections on the disc are programmed. "LINK" and the selection numbers will flas (See Fig. A.)
You can add the selections by pressing EDIT/TIME FADE once more, or the numeric buttons for these selections to utilize the remaining time.
You can replace the disc by another disc and choose selection(s) to fit the remainir time.
If you don't add any selection press ■. "EDIT" goes off when the rest of the play time is less than 1 minutes.

If the unit takes time to carry out the just edi
There are many selections on the disc. In this case, press ■.
The programming procedure will be stopped a that time but you can still have the program selected, the length of which is not your designated time but very close to it.

Désignation de la durée de lecture totale

Si vous choisissez HALF DISC, l'appareil programme les plages de la manière suivante:
Montage horaire (TIME EDIT): il divise toutes les plages du disque en deux programmes sans modifier leur ordre original.
Montage précis (JUST EDIT): il programme les plages en changeant leur ordre de sorte que la longueur de chaque programme soit égale à la moitié de la durée de lecture totale du disque. Notez toutefois que le programme de la face A sera légèrement plus long que celui de la face B car c'est l'appareil qui répartit toutes les plages.

Remarque
HALF DISC n'est pas utilisable avec un disque comportant plus de 20 plages.

3 Appuyez sur EDIT/TIME FADE.
Les plages pour la face A sont automatiquement déterminées.

4 Appuyez une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE.
L'autre programme pour l'autre face sera achevé.

Si "LINK" clignote et que "EDIT" ne s'éteint pas (Montage complété)

Après que toutes les plages ont été programmées, vous pourrez encore ajouter certaines plages dont la longueur de lecture ne dépasse pas la durée restante de chaque programme. Le message "LINK" et les numéros de plages clignotent (Voir Fig. A).
L'addition des plages s'accomplit en appuyant une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE ou sur les touches numériques, correspondant aux plages qui peuvent s'insérer dans la durée restante.
Vous pouvez changer de disque et choisir des plages qui s'insèrent dans la durée restante.
Si vous n'ajouter aucune plage, appuyez sur ■.
"EDIT" s'éteint. quand la durée restante de lecture est inférieure à 1 minute.

Si l'appareil prend du temps pour réaliser un montage précis
C'est qu'il existe beaucoup de plages sur le disque. Dans ce cas, appuyez sur ■.
Les démarches de la programmation seront arrêtées à ce stade, mais vous pourrez encore réaliser un programme dont la longueur n'est pas exactement la durée désignée mais proche de celle-ci.

Designación del tiempo de reproducción total

Cuando haya seleccionado HALF DISC, la unidad, programará las canciones de la Forma siquiente:
Edición por tiempo: Todas las canciones del disco se dividirán en dos programas sin que se cambie su orden.
Edición exacta: Las canciones se programarán cambiando su orden a fin de que la duración de cada programa sea la mitad del tiempo de reproducción total del disco. Sin embargo, el programa para la cara A será ligeramente más largo que el de la cara B porque la unidad distribuye todas las canciones.

Nota
HALF DISC no podrá establecerse con un disco que tenga más de 20 canciones.

3 Presione EDIT/TIME FADE.
Las canciones para la cara A se determinarán automáticamente.

4 Presione una vez más EDIT/TIME.
Se completará otro programa para la cara B.

Si parpadea "LINK" y no desaparece "EDIT" (Edición con enlace)

Esto significará que usted puede añadir algunas canciones cuyo tiempo de reproducción es más corto que el restante del programa después de haberse programado todas las canciones del disco. "LINK" y los números de tales canciones parpadearán. (Consulte la Fig. A.)
Usted podrá añadir estas canciones presionando una vez más EDIT/TIME FADE, o las teclas numéricas correspondientes a las canciones a fin de utilizar el tiempo restante.
Usted podrá cambiar el disco por otro y elegir las cnaciones que quepan en el tiempo restante.
Si no desea añadir canciones, presione ■.
"EDIT" desaparecerá cuando cuando el resto del tiempo de reproducción sea inferior a 1 minuto.

Si la unidad tarda mucho en realizar la edición exacta
En el disco habrá muchas canciones. En este caso, presione ■.
El procedimiento de programación cesará en ese momento, pero usted todavía conservará el programa seleccionado, cuya duración no será la designada, pero muy cercana.

指定總播放時間

當您選擇 HALF DISC (一半唱片)時，本機按下列方式編製選曲程序：
定時編輯：在不改變歌曲順序的情況下，將唱片上所有歌曲分成兩個程序。
準時編輯：編程時改變歌曲的放音順序，使每個程序的放音時間為唱片總放音時間的一半。不過由於本機分配所有歌曲，因此A面的程序會比B面稍長一些。

注意
若唱片歌曲數量大於20首，則無法選擇 HALF DISC(一半唱片)功能。

3 按下 EDIT/TIME FADE (編輯/定時衰變) 按鈕。
本機自動確定A面程序的歌曲。

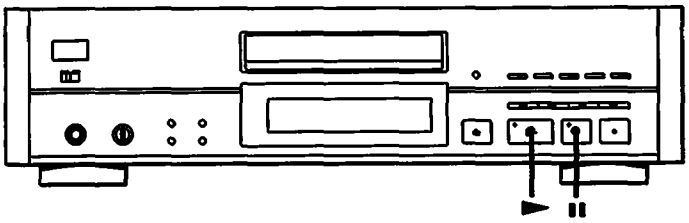
4 當磁帶指示器中的 "B" 閃爍時，再按一次 EDIT/TIME FADE(編輯/定時衰變) 按鈕。
另一面的選曲程序亦已完成。

若顯示屏上 "LINK" 閃爍，而 "EDIT" 未消失(LINK EDIT(連接編輯))

當唱片上的所有歌曲均被編入程序後，您還可以加入一些放音時間少於每個程序剩餘時間的歌曲。顯示屏上的 "LINK" 和歌曲編號將閃爍(請看圖A)。
若想加入歌曲，可再按一次EDIT/TIME FADE (編輯/定時衰變) 按鈕，或相應於這些歌曲的數字按鈕，從而充分利用剩餘的時間。
您可以用另一盤唱片取代當前的唱片，並選擇與剩餘時間相近的選曲。
若您不選擇任何選曲，按下 ■ 按鈕。
當程序內的剩餘放音時間少於1分鐘時，"EDIT" 消失。

若本機進行準時編輯時花費較長時間
唱片中歌曲數量過多。在這種情況下，請按下 ■ 按鈕。
此刻編輯過程將停止，但您仍可編製一個程序，只不過其長度不會恰好等於您所指定的時間，但將會十分接近。

Designating the Total Playing Time



Playing the Program

Press ▶.
The selections for side A will be played and then the player will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚ or ▶.

To cancel the edit, press CONTINUE and return to continuous play mode. The program will be erased.

To check you program (See page 36).

You cannot edit selections,
- If you have programmed a selection number over 24.
- If you have programmed up to 24 steps (i.e. selections plus pauses).
- If you have programmed selections whose playing time exceeds 100 minutes.

To designate a different time for each side, execute steps 1 to 3 and press ❚❚, then repeat steps 1 and 3. Do not execute step 4.

A

1 PRESS [AMS] or [1~10]

2 PRESS [EDIT] for SIDE-A

3 ADD TRACK by [1~20] or CHANGE DISC

4 SPACE LEFT 1'22 PRESS [EDIT] to FINISH

5 -FINISH-

Edit Navigation Display A

1 Press ⏮/⏭ or one of the numeric buttons (1~10) to set the recording time.
2 Press EDIT/TIME FADE to edit Side A (or B).
3 Either add by using the numeric buttons (1~20) or change the disc.
This message means that all the selections are programmed and more can be programmed (Link edit).
4 1'22" remains but no selection from the disc can be accommodated.
Press the EDIT/TIME FADE to end.
This message appears after programming selections for side B, when more than 1 minute remains and when there is no selection fitting in the time on the disc. You can replace the disc to program the selection fitting in the time from another disc. If there are some selections fitting in the time, selection numbers will appear in the display.
5 Editing is done.

Désignation de la durée de lecture totale

Lecture d'un programme

Appuyez sur ▶.
Les plages de la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. "B" s'allume sur l'indicateur de face de cassete. Régler la bande au début de la face B et appuyez sur ❚❚ ou ▶.

Annulation du montage, appuyez sur CONTINUE et repassez au mode de lecture continue. Le programme sera effacé.

Vérification du programme
(Voir page 37.)

Le montage de plages n'est pas possible dans les cas suivants:
- Si un numéro de plage supérieur à 24 a été programmé.
- Si vous avez programmé plus de 24 étapes (c.à.d. plages plus pauses).
- Si vous avez programmé des plages dont la longueur de lecture dépasse 100 minutes.

Pour désigner une durée différente sur chaque face, effectuez les étapes 1 à 3 et appuyez sur ❚❚, puis répétez les étapes 1 à 3. N'exécutez pas l'étape 4.

Affichage du Guide de montage A
1 Appuyez sur ⏮ ou ⏭ ou sur une des touches numériques (1 à 10) pour définir la durée d'enregistrement.
2 Appuyez sur EDIT/TIME FADE pour monter la face A (ou B).
3 Ajoutez des plages en utilisant les touches numériques (1 à 20) ou changez le disque.
Ce message indique que toutes les plages ont été programmées, mais qu'il reste de la place (Montage complété).
4 Une durée de 1'22" reste, mais aucune plage du disque ne peut s'y insérer. Appuyez sur EDIT/TIME FADE pour terminer.
Ce message apparaît après avoir programmé les plages pour la face B, quand il reste plus d'une minute et quand il n'y a plus de plage correspondant à la durée restante. Il est possible de chager le disque pour programmer les plages de l'autre disque correspondant à durée restante.
S'il y a des plages correspontantes, les numéros de plage apparaissent sur l'affichage.
5 Le montage est réalisé.

Designación del tiempo de reproducción total

Reproducción del programa

Presione ▶.
Se reproducirán las canciones para la cara A y después la unidad realizará una pausa. En el indicador de cinta se encenderá "B". Ponga la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ❚❚ o ▶.

Para cancelar la edición, presione CONTINUE a fin de volver al modo de reproducción continua. El programa se borrará.

Para comprobar el programa
(Consulte la página 37.)

Usted no podrá editar canciones:
- Si ha programando una canción de número superior a 24.
- Si ha programado hasta 24 pasos (es decir, canciones más pausas).
- Si ha programado canciones con un tiempo de reproducción total de más de 100 minutos.

Para designar un tiempo diferente para cada cara, realice los pasos 1 a 3, presione ❚❚, y después repita los pasos 1 y 3. No ejecute el paso 4.

Visualización de la guía para edición A
1 Presione, ⏮ o ⏭, las teclas numéricas (1 - 10) para designar el tiempo de grabación.
2 Presione EDIT/TIME FADE a fin de realizar la edición para la cara A (o B).
3 Añada canciones empleando las teclas numéricas (1 - 20) o cambie de disco.
Este mensaje significa que se han programado todas las canciones introducidas, y que pueden programarse más (Edición con enlace).
4 Quedan 1'22", pero en el disco no existe ninguna canción que quepa dentro de este tiempo.
Presione EDIT/TIME FADE para finalizar.
Este mensaje aparecerá después de haber programando canciones para la cara B cuardo quede más de 1 minuto y no haya canciones de esta duración en el disco.
Usted podrá reemplazar el disco para programar canciones de otro que quepan dentro del tiempo restante, si en este disco hay canciones que quepan en tal tiempo, sus números aparecerán en el visualizador.
5 La edición ha finalizado.

指定總播放時間

程序的播放

按下 ▶ 按鈕。
本機將播放A面選曲，此後唱機進入暫停方式。磁帶指示器內的"B"點亮。請將磁帶置於B面開始處，然後按下▶或❚❚按鈕。

取消定時編輯/準時編輯
按下CONTINUE(連續)按鈕，返回連續放音方式。
程序將被刪除。

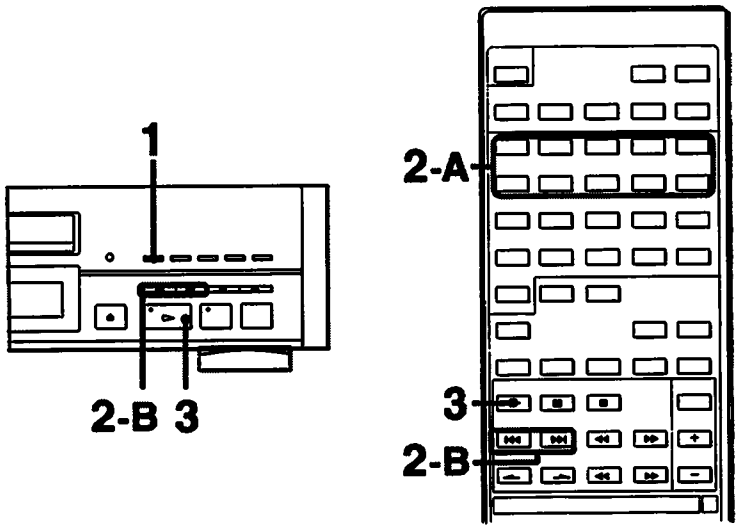
檢查程序
請看第37頁。

在下述幾種情況下，您將無法編輯歌曲:
- 若程序中的選曲編號大於24。
- 若您所編程的歌曲數超過24。(包括歌曲及暫停)。
- 若您所編程的歌曲總放音時間超過100分鐘。

為每面磁帶指定不同的時間
請執行步驟1至3，並按下 ❚❚ 按鈕，然後重複步驟1至3。請不要執行步驟4。

編輯指示信息，見圖 A **。**
1 按下⏮ ⏭或任一數字按鈕(1 ~ 10)，設置錄製時間。
2 按下EDIT/TIME FADE(編輯/定時衰變)按鈕，編輯磁帶A面或B面。
3 按動數字按鈕(1 ~ 20)添加歌曲或更換唱片。
這一信息表示歌曲已被編程而且還可以編入更多的歌曲(連接編輯)。
4 表示還剩下1分22秒，但唱片上已沒有滿足這一時間的歌曲。
按下EDIT/TIME FADE(編輯/定時衰變)結束編輯。
若程序內還有多於一分鐘的剩餘時間，而唱片上已沒有滿足這一時間的歌曲，則在B面編程結束後顯示該信息。您可更換唱片以從另一張唱片上搜索滿足剩餘時間的歌曲。若唱片上有滿足剩餘時間的歌曲，顯示屏顯示該歌曲編號。
5 編輯結束。

Fading Out at the Desired Time



You can end play with fading out by designating the play duration. Once the time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function and use it in any play mode.
Note that you cannot use the time fade function, when the DIGITAL OUT (OPTICAL) jack is used for connections.

1 Press EDIT/TIME FADE three times in stop mode (or press it once in pause mode).
"TIME FADE" and "A" in the tape indicator appear in the display.

2 Set the desired play duration, using either numeric buttons or I◀◀/▶▶I.

A When setting the time for one side or the tape as you wish
Use numeric buttons.
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds if the seconds you specify are 00.

B When using commercial tapes (46-, 54-, 60-, 74-, and 90-minute tapes)
Each time you press I◀◀ ▶▶I, the play duration for one side of the tape appears as follows.

HALF DISC — C-46 (23 00 min) — C-54 (27 00 min) — C-60 (30 00 min)
C-90 (45 00 min) — C-74 (37 00 min)

3 Press ▶ to start playing.
After the desigantd time, play fades out and pauses. "B" in the tape indicator lights up.

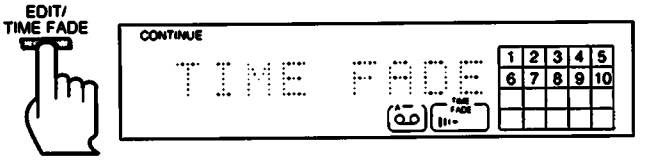
To start play for the other side of the tape
Press ▶ or II.
The unit enters pause mode at the set time by fading out for a specified duration.
When this play ends, time fade is cancelled.

To cancel time fade
Press EDIT/TIME FADE again.
Time fade is also cancelled when ◀◀ or ▶▶ is kept pressed.

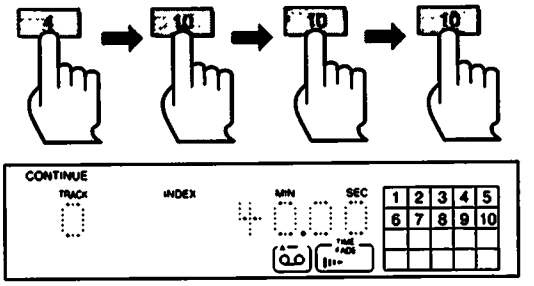
To display the time remaining until the set time
Press TIME twice.

When play ends within the designated period
Time fade function is kept active. Change discs and start play. When the total playing time of the discs reaches the designated period, the unit pauses by fading out.

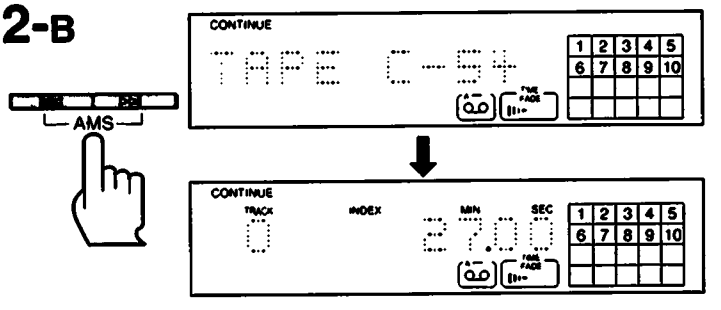
1



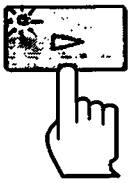
2-A



2-B



3



Fondu de sortie au moment souhaité

Vous pourrez arrêter la lecture par un fondu en désignant la durée de la lecture. Une fois que ce "fondu horaire" est défini, il fonctionne deux fois, c'est-à-dire à la fin du montage de chaque face de la cassette. Vous pourrez remplacer les disques sans annuler cette fonction et l'utiliser en tout mode de lecture.
Notez que ce "fondu horaire" ne sera pas utilisable si la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée pour les connexions.

1 Appuyez trois fois sur EDIT/TIME FADE en mode d'arrêt (ou une fois en mode de pause).
Les messages "TIME FADE" et "A" de l'indicateur de bande apparaissent sur l'affichage.

2 Déterminez la durée de lecture souhaitée à l'aide des touches numériques ou des touches ⏮/⏭.

A Lors du réglage personnel de la durée d'une face de la cassette
Utilisez les touches numériques. Normalement, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches numériques pour les secondes si le nombre des secondes spécifiés est 00.

B A l'emploi de cassettes vendues dans le commerce (de 46-, 54-, 60-, 74- ou 90 minutes)
A chaque poussée sur ⏮/⏭, la durée de lecture pour une face de la cassette change comme suit:

HALF DISC → C-46 (23,00 min) → C-54 (27,00 min) → C-60 (30,00 min) → C-90 (45,00 min) → C-74 (37,00 min) → HALF DISC

3 Appuyez sur ▶ pour lancer la lecture.
Après la durée désignée, la lecture effectue une sortie en fondu puis s'arrête momentanément. La face B de la cassette s'allume.

Pour lancer la lecture sur l'autre face de la cassette
Appuyez sur ▶ ou ⏸.
L'appareil passe au mode de pause au moment défini par un fondu de sortie se prolongeant pendant la durée définie.
A la fin de cette lecture, le fondu horaire est annulé.

Annulation du fondu horaire
Appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE.
Le fondu horaire est annulé également si ◀◀ ou ▶▶ est maintenue enfoncée.

Pour afficher la durée restante avant le moment défini
Appuyez deux fois sur TIME.

Quand la lecture s'achève dans la durée désignée
La fonction de fondu horaire reste active.
Changez de disque et continuez la lecture. Quand la durée de lecture totale des disques successifs atteindra la durée désignée, l'appareil passera au mode de pause par un fondu de sortie.

Desvanecimento en el momento deseado

Usted podrá finalizar la reproducción con desvanecimiento designando la duración de dicha reproducción. Después de haber designado la duración, esta función trabajará dos veces para editar ambas caras de un cassette. Usted podrá cambiar de disco sin que se cancele esta función y emplearla en cualquier modo de reproducción.
Tenga en cuenta que esta función no podrá utilizarse cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT (OPTICAL) para las conexiones.

1 Presione tres veces EDIT/TIME FADE en el modo de parada (o una vez en el de pausa).
En el indicador de cinta del visualizador aparecerán "TIME FADE" y "A".

2 Designe el tiempo de reproducción deseado empleando las teclas numéricas, ⏮/⏭.

A Para designar el tiempo deseado para una cara del cassette
Emplee las teclas numéricas. En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir los segundos si desea especificar 00 segundos.

B Cuando emplee cassettes de duración estándar (46, 54, 60, 74, y 90 minutos)
Cada vez que presione ⏮/⏭, el tiempo de reproducción para una cara del cassette se indicará de la forma siguiente:

HALF DISC → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-90 (45.00 min) → C-74 (37.00 min) → HALF DISC

3 Presione ▶ para iniciar la reproducción.
Después del tiempo designado, la reproducción se desvanecerá y al unidad entrará en el modo de pausa. Se encenderá el indicador dela cara B.

Para iniciar la reproducción de la otra cara del cassette
Presione ▶ o ⏸.
La unidad entrará en el modo de pausa después del tiempo designado desvaneciéndose durante la duración especificada.
Cuando finalice esta reproducción, el desvanecimiento temporizado se cancelará.

Para cancelar el desvanecimiento temporizado
Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE. El desvanecimiento temporizado también se cancelará cuando mantenga presionada ◀◀ o ▶▶.

Para visualizar el tiempo restante hasta el designado
Presione dos veces TIME.

Cuando la reproducción finalice dentro del período designado
La función de desvanecimiento temporizado permanecerá activada. Cambie los discos e inicie la reproducción. Cuando el tiempo de reproducción total de los discos alcance el período designado, la unidad realizará una pausa con desvanecimiento.

在希望的時間漸弱

您可通過指定放音持續時間的方法，以漸弱方式退出放音。一旦設定好定時衰變，它將對磁帶兩面的編輯都起作用。您可以只更換雷射唱片而不取消此功能，並可在任何放音方式下使用。
請注意當使用 DIGITA OUT (OPTICAL) (數字信號輸出 (光學信號)) 插孔與其他設備相連時，定時衰變功能無法使用。

1 在停止方式下，按動三次 EDIT/TIME FADE (編輯/定時衰變)按鈕(或在暫停方式下按一次)。
在顯示屏上顯示出 "TIME FADE" 和磁帶指示器中的 "A"。

2 使用數字按鈕或 ⏮/⏭ 按鈕，設置所需的放音持續時間。

A 當根據您的需要設置一面磁帶的時間時
使用數字按鈕。若您指定的秒數為00，一般不必按動數字按鈕輸入秒數。

B 當使用普通市售磁帶時 (46、54、60、74和90分鐘磁帶)
每當您按一次 ⏮/⏭ 按鈕，一面磁帶的放音持續時間即按下列順序變化：

HALF DISC → C-46 (23.00分鐘) → C-54 (27.00分鐘) → C-60 (30.00分鐘) → C-90 (45.00分鐘) → C-74 (37.00分鐘) → HALF DISC

3 按下 ▶ 按鈕，開始放音。
到達指定時間後，放音開始逐漸減弱，並進入暫停方式。B面磁帶指示燈點亮。

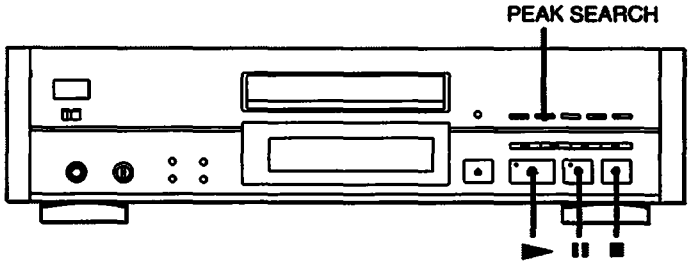
若想開始播放另一面磁帶程序
按下 ▶ 或 ⏸ 按鈕。
到達設置時間後，本機在一段指定的時間內漸弱退出，並進入暫停方式。
當該放音過程結束後，定時衰變被取消。

若想取消定時衰變
再次按下 EDIT/TIME FADE (編輯/定時衰變) 按鈕。
當持續按下 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕後，定時衰變功能亦被取消。

顯示到設置時間為止的剩餘時間
按兩下 TIME (時間) 按鈕。

當放音在所指定的期間內結束時
定時衰變繼續保持有效。更換唱片並開始放音，當唱片的總放音時間到達指定期間後，本機以漸弱方式退出放音並進入暫停方式。

Locating the Portion with the Highest Level



Peak Search

You can locate the portion with the highest input level of the disc to adjust the recording level.

Before starting play, press PEAK SEARCH. "PEAK" flashes in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume so that you can adjust the recording level.

In delete play, delete shuffle play, and program play modes, the peak search function is carried out only on the chosen selections.

In the multi-disc program mode, peak search will apply to selections from the currently inserted disc.

To cancel the peak search

- Press ■. "PEAK" goes off from the display.
- Press ▶ to start play from the first selection.
- Press ❚❚ to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

On peak search

The unit scans input levels of the whole disc and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.

Localisation du niveau le plus haut

Recherche de crête

Afin d'ajuster le niveau d'enregistrement, vous avez le moyen de localiser la portion du disque ayant le niveau d'entrée le plus élevé.

Avant de lancer la lecture, appuyez sur PEAK SEARCH. Le témoin "PEAK" clignote sur l'affichage quand commence la recherche de la crête du disque.
Une fois la recherche terminée, l'appareil répète cette portion avec un volume de crête, de sorte que vous puissiez ajuster le niveau d'enregistrement.

En modes de lecture à effacement, de lecture aléatoire à effacement et de lecture programmée, la fonction de recherche de crête agit seulement sur les plages sélectionnées.

En mode de programmation multi-disques la recherche de crête agit sur les plages à partir du disque inséré.

Annulation de la recherche de crête

- Appuyez sur ■. Le témoin "PEAK" disparaît de l'affichage.
- Appuyez sur ▶ pour lancer la lecture de la première plage.
- Appuyez sur ❚❚ pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

A propos de la recherche de crête
L'appareil explore les niveaux d'entrée sur tout le disque et il localise la crête (le niveau d'entrée maximal) sur celui-ci. La crête localisée par cette fonction est parfois sensiblement différente de la véritable. En outre, les portions localisées comme crêtes peuvent varier chaque fois que cette fonction est mise en service sur un même disque. Toutefois, la différence entre la crête localisée et la crête réelle est si négligeable qu'elle n'affectera en rien le réglage précis du niveau d'enregistrement.

Localización de la parte de nivel más alto

Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de entrada del disco a fin de ajustar el nivel de grabación.

Antes de iniciar la reproducción, presione PEAK SEARCH.
En el visualizador comenzará a parpadeará "PEAK" cuando se inicie la búsqueda de pico. Al finalizar la búsqueda, la unidad iniciará la repetición de la parte con nivel de pico a fin de que usted pueda ajustar el nivel de grabación.

En el modo de reproducción con borrado, el de reproducción aleatoria con borrado, y el de reproducción programada, la función de búsqueda de pico solamente se realizará en las canciones elegidas.

En el modo de programa multidisco la búsqueda de pico se aplicará a las canciones del disco actualmente insertado.

Para cancelar la búsqueda de pico

- Presione ■. "PEAK" desaparecerá del visualizador.
- Presione ▶ para iniciar la reproducción desde la primera canción.
- Presione ❚❚ para poner la unidad en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

Nota sobre la búsqueda de pico
La unidad explora los niveles de entrada de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de entrada) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente al real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante y no le impedirá ajustar el nivel de grabación.

尋找最大音量部分 －峰值搜索

峰值搜索

您可尋找雷射唱片上的最大輸入電平部分，以此來調節錄音電平。

在開始放音之前，先按下PEAK SEARCH (峰值搜索) 按鈕。
當峰值搜索功能起作用時，顯示屏上的"PEAK"開始閃爍。
峰值搜索結束後，本機開始重播峰值音量部分，因此您可以調節錄音電平。

在刪除放音方式、刪除任選放音方式及程序放音方式下，峰值搜索只對所選中的歌曲進行。

在多唱片程序放音方式下，峰值搜索適用於當前插入唱片上的歌曲。

取消峰值搜索功能

- 按下 ■ 按鈕，"PEAK"從顯示屏上消失。
- 按下 ▶ 按鈕，從第一首歌曲開始播放。
- 按下 ❚❚ 按鈕，使本機在第一首歌曲的曲首處進入暫停方式。

有關峰值搜索
本機掃描整張雷射唱片的輸入電平，求出其中的峰值(最大輸入電平)。用本功能所求出的峰值有時與實際值稍有差異。此外，用本功能在同一雷射唱片上每次求得的峰值部份可能不同。但是，所求得的峰值與實際峰值之間的差是可忽略不計的，因此對調節錄音電平無影響。

Custom Files

You can store 5 types of information called "custom files" for each disc using the memory function of this unit.

About the Custom Files

Disc memo*

You can assign a disc memo within 10 letters for each disc by using the remote commander.

The memo appears in the display every time you insert disc in the unit.

Custom index

You can assign up to ten index points anywhere you want on a disc.

Program bank

You can store a desired order of the selections to be played for each disc, so that you can always play the selections in the same order.

Delete bank

You can retain unwanted selections in memory, so that you can always play only the desired selections.

Level file

You can memorize an optimum playback level for each disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc.

Custom file last mode memory

When you remove a disc containing custom files from this unit, the last play mode and the fade time for that disc are stored in the memory. When you insert the disc again, the memorized condition is called up. However, if you press ▶ while the disc tray is open, the current play mode takes the priority over the memorized play mode.

Where are custom files memorized?

Custom files are memorized not on the disc but in the unit's memory. Therefore, you cannot use custom files on other CD players. Custom files are retained for approximately 1 month without AC power supply.

* Orange colored alphabets on the remote commander are for letter entry of disc memo function.

Fichiers personnalisés

Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser 5 types d'informations, appelés "fichiers personnalisés", en faisant appel à la fonction de mémoire de cet appareil.

A propos des fichiers personnalisés

Mémo de disque*
Vous pouvez attribuer un "mémo" de 10 lettres maximum à chaque disque via la télécommande.
Le mémo apparaît sur l'affichage chaque fois que ce disque sera placé dans l'appareil.

Index personnalisés
Vous pouvez placer jusqu'à dix points d'indexation aux endroits que vous choisissez sur un disque.

Banque de programme
Vous pouvez mémoriser un ordre particulier de lecture des plages dans le même ordre.

Banque d'effacement
Vous pouvez mémoriser certaines plages de manière à ne jouer que les plages souhaitées.

Fichier de niveau
Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser un niveau de lecture optimal. A chaque lecture de ce disque, le volume sera ajusté au niveau que vous aviez mémorisé.

Mémorisation du mode de dernier fichier personnalisé

Quand vous retirez de cet appareil un disque comportant des fichiers personnalisés, le dernier mode de lecture et la durée du fondu de ce disque seront mémorisées. Quand vous replacez ce disque dans l'appareil, l'état mémorisé sera rappelé.
Toutefois, si vous appuyez sur ▶ pendant que le tiroir-disque est ouvert, le mode de lecture actuel obtiendra la priorité sur le mode de lecture qui avait été mémorisé.

Où sont mémorisés les fichiers personnalisés?

Ils ne le sont pas sur le disque, mais dans la mémoire de l'appareil. Par conséquent, vous ne pourrez pas bénéficier de ces fichiers personnalisés sur d'autres lecteurs CD. Notez que ces fichiers personnalisés sont gardés en mémoire pendant un mois environ, même si l'appareil n'est pas mis sous tension pendant ce temps.

* L'alphabet de couleur orange sur la télécommande est pour l'entrée des lettres de la fonciton de mémo de disque.

Archivos de usuario

Usted podrá almacenar 5 tipos de información denoninados "archivos de usuario" para cada disco utilizando la función de memorización de esta unidad.

Archivos de usurio

Memorando de disco*
Usted podrá asignar un memorando de disco con hasta 10 caracteres a cada disco empleando el telemando.
El memorando aparecerá en el visualizador cada vez que inserte un disco en la unidad.

Indices de usuario
Usted podrá asignar hasta diez señales de índice a los puntos que desee del disco.

Banco de programa
Usted podrá almacenar el orden en el que desee escuchar las canciones de cada disco, a fin de que dichas canciones se reproduzcan siempre en tal orden.

Banco de borrado
Usted podrá almacenar las canciones que no desee escochar en la memoria, a fin de se reproduzcan siempre solamente las deseadas.

Archivo de nivel
Usted podrá memorizar el nivel óptimo de reproducción para cada disco. Cada vez que reproduzca un disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado en el mismo.

Memoria del último modo de archivo de usuario

Cuando extraiga un disco que contenga archivos de usuario de esta unidad, el último modo de reproducción y la duración de aumento gradual/desvanecimiento para tal disco se almacenarán en la memoria. Cuando vuelva a insertar este disco, se invocarán las condiciones memorizadas. Sin embargo, si presiona ▶ mientras la bandeja del disco esté abierta, el modo de reproducción actual tendrá prioridad sobre el modo de reproducción memorizado.

¿Dónde se almacenan los archivos de usuario?

Los archivos de usuario no se almacenan en el disco sino en la memoria de la unidad. Por lo tanto, usted no podrá utilizar archivos de usuario en otros reproductores de discos compactos. Los archivos de usuario se conservarán en la memoria durante aproximadamente 1 mes sin alimentación de CA.

* Las teclas del telemando de color anaranjado son para la introducción de letras en las funciones de memorando de discos.

用戶檔案

您可使用本機的記憶功能，存儲每張唱片上五種被稱為“用戶檔案”的信息。

關於用戶檔案

唱片備忘錄*
您可使用遙控器為唱片加一段少於10個字符的備忘錄。每當您在本機中插入一張唱片時,顯示屏均會顯示其備忘錄。

用戶索引
您可在唱片的任一位置指定索引點，最多可達10個。

放音順序記憶
您可根據愛好存儲每張唱片上歌曲的放音順序，使您總能按此順序播放歌曲。

刪除選曲記憶
您可將不想聽的歌曲保留在記憶體中，因而您可一直僅播放喜歡的歌曲。

電平檔案
您可存儲每張唱片的最佳重放電平。當您播放唱片時，音量將設置成所存儲的唱片放音電平。

用戶檔案最後方式記憶

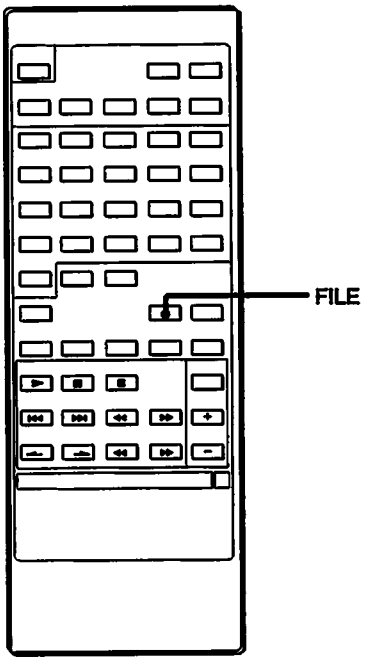
當您從本機中取出含有用戶檔案的唱片時，最後的放音方式和衰變定時將存儲在記憶體中。當您再次插入唱片時，將再現所存的狀態。
不過，如果您在打開唱片座時按下 ▶ 按鈕，當前放音方式將優先於所存儲的放音方式而被採用。

用戶檔案存儲在何處?

用戶檔案並不存儲在唱片上，而是存儲在機內的記憶體中。因此，您將無法在其他雷射唱機上使用用戶檔案。用戶檔案在無電源供電情況下可保存約1個月之久。

* 在遙控器上的橙黃色字母用於在進行唱片備忘錄功能操作時輸入字母。

Custom Files



How many discs you can assigned custom files to?

You can assign custom files up to 185 discs. But a disc is counted as two discs in the following cases.

- When a disc contains a disc memo, a custom index and a program bank.
- When a disc is assigned more than 9 custom indexes and a disc memo at the same time.
- When a disc is assigned a custom index and a program or delete bank at the same time.

When the memory for custom files becomes full

"FILE FULL" appears in the display when you press FILE. This indicates there is no memory left for new custom files. To make a new custom file, erase an unwanted custom file for another disc.

To erase all the custom files at once (Initializing)

Press POWER to turn on the unit while holding down ERASE and FILE.
"ALL ERASE" appears.

To check the items of the custom files

Press FILE RECALL without a disc inserted (while "-NO DISC-" is displayed).
Each time you press FILE RECALL, the items of the custom files and the items of the each column of about a disc are displayed. If you press FILE RECALL when the last disc's information is displayed, "-END-" is displayed and returns to "-NO DISC-" after a few seconds

To clear all custom files of a disc at once

Each time you press FILE RECALL, the contents of disc memos and the items of custom files appears in the display.
When the disc memo is assigned to a disc, you can see these displays even if a disc is not inserted in the unit.
When the display which you want to clear appears, press ERASE. All the custom files of a disc are cleared and "FILE ERASE" will appear in the display.

Fichiers personnalisés

.Combien de disques peuvent recevoir des fichiers personnalisés?

Vous pouvez attribuer des fichiers personnalisés pour 185 disques au maximum. Mais un disque comptera pour deux dans les cas suivants:

- Si un disque comporte un mémo de disque, un index personnalisé et une banque de programme.
- Si plus de 9 index personnalisés et un mémo de disque ont été définis pour un même disque.
- Si un index personnalisé et une banque de programme/effacement ont été définis pour un même disque.

Quand la mémoire pour fichiers personnalisés est saturée

Le message "FILE FULL" apparaît sur l'affichage quand vous appuyez sur FILE. Ceci indique que la mémoire ne peut plus accepter de nouveaux fichiers personnalisés. Pour en mémoriser de nouveaux, vous devrez en effacer pour un autre disque.

Effacement instantané de tous les fichiers personnalisés

Appuyez sur POWER pour mettre l'appareil sous tension en maintenant ERASE et FILE enfoncées.
Le message "ALL ERASE" apparaît.

Vérification des paramètres des fichiers personnalisés

Appuyez sur FILE RECALL sans installer de disque (le message "-NO DISC-" apparaît). A chaque poussée sur FILE RECALL, les paramètres des fichiers personnalisés et ceux de chaque colonne (CUSTOM FILE HEAD/INDEX/BANK/LEVEL) seront affichés. Si vous appuyez sur FILE RECALL quand l'information du dernier disque est affichée, le message "-END-" apparaît, puis le message "-NO DISC-" réapparaît après quelques secondes.

Elimination instantanée de tous les fichiers personnalisés d'un disque

A chaque poussée sur FILE RECALL, le contenu des mémos de disque et les paramètres des fichiers personnalisés sont affichés sur l'affichage. Si un mémo a été attribué à un disque, vous verrez ces informations, même si le disque n'est pas installé dans l'appareil.
Quand l'affichage à éliminer apparaît, appuyez sur ERASE. Tous les fichiers personnalisés de ce disque seront effacés et le message "FILE ERASE" apparaîtra sur l'affichage.

Archivos de usuario

¿A cuántos discos podrán asignárseles archivos de usuario?

Usted podrá asignar archivos de usuario hasta a 185 discos. Sin embargo, si un disco se contará como dos en los casos siguientes:

- Cuando contenga un memorando de disco, un índice de usuario, y un banco de programa.
- Cuando tenga asignados más de 9 índices de usuario y un memorando de disco al mismo tiempo.
- Cuando tenga asignado un índice de usuario y un banco de programa/borrado al mismo tiempo.

Cuando la memoria para archivos de usuario se llene

En el visualizador aparecerá "FILE FULL" cuando presione FILE. Esto indicará que no queda memoria para nuevos archivos de usuario. Para almacenar un nuevo archivo de usuario, borre el que ya no necesite de otro disco.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez (inicialización)

Presione POWER de la unidad manteniendo pulsadas ERASE y FILE. En el visualizador aparecerá "ALL ERASE".

Para comprobar los datos de los archivos de usuario

Presione FILE RECALL sin disco insertado (mientras esté visualizándose "-NO DISC-"). Cada vez que presione FILE RECALL, se visualizarán los datos del disco sobre los archivos de usuario y los de cada columna de (CUSTOM FILE HEAD/INDEX/BANK/LEVEL). Si presiona FILE RECALL cuando esté visualizándose la información sobre el último disco, aparecerá "-END-" y, después de algunos segundos, volverá a aparecer "-NO DISC-".

Para borrar todos los archivos de usuario de un disco a la vez

Cada vez que presione FILE RECALL, en el visualizador aparecerán los datos de los memorandos de disco y de los archivos de usuario.
Cuando haya asignado un memorando a un disco, podrá ver estos datos incluso aunque tal disco no esté insertado en la unidad.
Cuando aparezca lo que desee borrar, presione ERASE. Todos los archivos de usuario del disco se borrarán, y en el visualizador aparecerá "FILE ERASE".

用戶檔案

用戶檔案可存儲多少張唱片的信息?

您可用用戶檔案存儲多達185張唱片的信息。但在下述情況下，一張唱片將按兩張計數：

- 當唱片包含一個唱片備忘錄、一個用戶索引和一個放音順序記憶時。
- 當唱片同時包含多於9個用戶索引和一個唱片備忘錄時。
- 當唱片同時設有一個用戶索引和一個放音順序/刪除選曲記憶時。

當用戶檔案記憶體存滿時

若您按下FILE(檔案)按鈕，顯示屏顯示"FILE FULL"。這說明記憶體已無法存儲新的用戶檔案。若想存新的用戶檔案，請刪除其他唱片不需要的用戶檔案。

一次刪除所有用戶檔案(初始化)

在同時按下ERASE(刪除)和FILE(檔案)按鈕的同時，按下POWER(電源)按鈕打開電源，顯示屏顯示"ALL ERASE"。

若想檢查用戶檔案中的項目

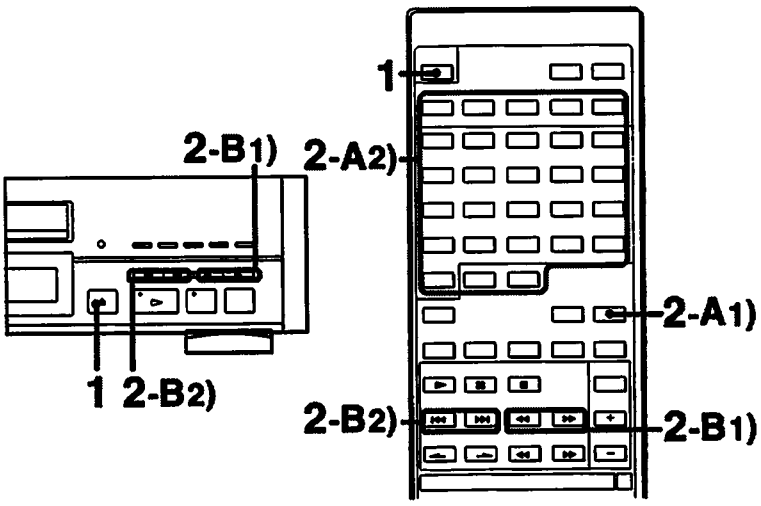
在未插入唱片時(當顯示屏顯示"NO DISC"時)，按動FILE RECALL(檔案再現)按鈕。當您每次按動FILE RECALL(檔案再現)按鈕時，顯示屏即顯示唱片的上的各選擇項及(CUSTOM FILE HEAD/INDEX/BANK/LEVEL)中各欄項目的內容。當顯示最後一張唱片信息時，如果按下FILE RE-CALL(檔案再現)按鈕，則顯示屏顯示"-END-"，幾秒鐘後返回"-NO DISC-"狀態。

若想一次清除一張唱片的所有用戶檔案

每當您按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕時，顯示屏顯示唱片的備忘錄及用戶檔案項目。如果您已為唱片起了備忘錄，即使唱片沒有插入唱機，也能顯示這些信息。
當顯示屏顯示您所要刪除的唱片的信息時，按下ERASE(刪除)按鈕。該唱片的所有用戶檔案即被刪除，而顯示屏顯示"FILE ERASE"。

Assiging a Name to a Disc

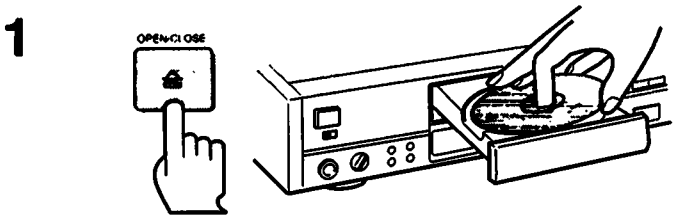
You can assign a name to a disc (Disc memo).
For this function, 78 letters (including a space, characters, and symbols) are available. You can assign a title, musician name, genre, date of purchase etc. to your disc.
"-NO DISC-" can be changed to a desired indication.

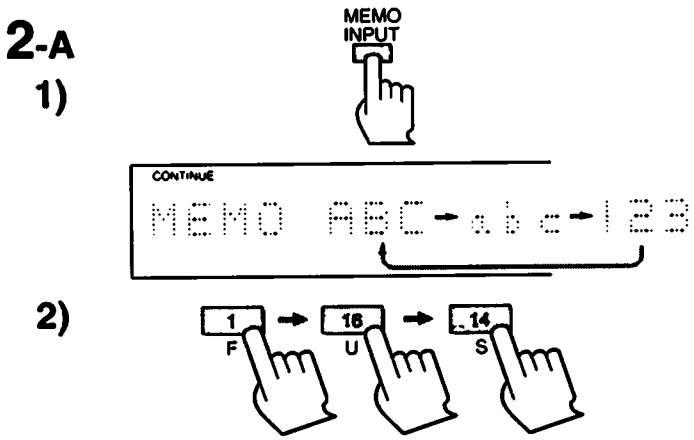


Assigning a Disc Memo to Your Disc

1 Insert the disc in the tray to which you want to assign a disc memo.

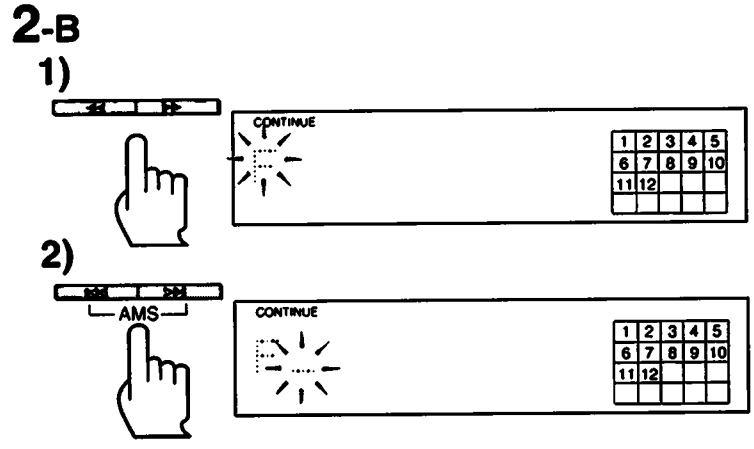
2 Input a desired disc memo.
The available letters are shown on the page 74.
You can assign a disc memo more quickly by using the remote commander.
You can also input a disc memo during play.





A. When you input only alphanumeric characters:
1) **Press MEMO INPUT.**
Each time you press MEMO INPUT, the display changes.
Choose the desired capital letters, small letters, or numbers.
2) **Press the applicable letter button.**
The cursor moves to the next position.
To change character types, press MEMO INPUT.

B. When you also need to input nonalphanumeric characters:
To input during play, press MEMO INPUT on the remote commander.
1) **Press ◀◀ or ▶▶ until the desired character appears.**
2) **When the desired character appears, press ▶▶I**
The cursor moves to the next position.



When you correct mistyped letters
Press I◀◀ or ▶▶I to move the position you want to input the letters.

(Continued)

Attribution d'un nom à un disque

Vous pouvez donner un nom à un disque (Mémo de disque). Pour cette fonction, 78 lettres (c.à.d. espace, caractères et symboles) sont disponibles. Vous pouvez ainsi "baptiser" votre disque par un titre, le nom du chanteur, le genre de musique, la date d'achat.
Le message "-NO DISC-" peut être remplacé par l'indication souhaitée.

Attribution d'un mémo à un disque

1 Installez le disque pour lequel vous voulez attribuer un mémo.

2 Composez le mémo souhaité.
Les lettres utilisables sont présentées en page 75.
La composition du mémo sera plus rapide par la télécommande. Notez que rien n'interdit l'entrée d'un mémo au cours de la lecture.

A. Pour entrer des caractères alphanumériques uniquement:
1) Appuyer sur MEMO INPUT.
A chaque poussée sur MEMO INPUT, l'affichage change.
Choisissez les majuscules, les minuscules ou les chiffres adéquats.
2) Appuyez sur la touche de lettre appropriée.
Le curseur passe à la position suivante.
Pour changer le format de caractères, appuyez sur MEMO INPUT.

B. Pour entrer des caractères non alphanumériques:
Pour une entrée pendant la lecture, appuyez sur MEMO INPUT de la télécommande.
1) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à apparition de la lettre voulue.
2) Quand elle apparaît, appuyez sur ▶▶I.
Le curseur se déplace sur la position suivante.

En cas d'erreur à l'entrée de lettres
Appuyez sur I◀◀ ou ▶▶I pour passer à la position où vous voulez entrer les lettres.

(voir page suivante)

Asignación de un nombre a un disco

Usted podrá asignar un nombre a un disco (memorando de disco).
Para esta función existen 78 caracteres (incluyendo espacios, letras, números, y símbolos). Usted podrá asignar un título, el nombre de un músico o cantante, la fecha de adquisición, etc. a cada disco.
La indicación "-NO DISC-" podrá cambiarse por cualquier otra deseada.

Asignación de un memorando de disco a un disco

1 Inserte el disco al que desee asignar un memorando de disco.

2 Introduzca el memorando de disco deseado.
Los caracteres disponibles se muestran en la página 75.
Usted podrá asignar más rápidamente el memorando empleando el telemando.
También podrá introducir el memorando de disco durante la reproducción.

A. Para introducir caracteres alfanuméricos solamente:
1) Presione MEMO INPUT.
Cada vez que presione MEMO INPUT, la visualización cambiará.
Elija letras mayúsculas, minúsculas, o números.
2) Presione la tecla correspondiente al carácter deseado.
El cursor se moverá hasta la posición siguiente.
Para cambiar el tipo de los caracteres, presione MEMO INPUT.

B. Cuando necesite introducir también caracteres que no sean alfanuméricos:
Para introducirlos durante la reproducción, presione MEMO INPUT del telemando.
1) Presione ◀◀ o ▶▶ hasta que aparezca el carácter deseado.
2) Cuando aparezca el carácter deseado, presione ▶▶I.
El cursor se moverá hasta la posición siguiente.

Si ha introducido caracteres erróneos
Presione I◀◀ o ▶▶I para mover el cursor hasta donde desee, e introduzca los correctos.

(Continúa)

為唱片指定名稱

您可以為唱片起一個名字(備忘錄)。
在此功能中，只有78個字符可供使用(包括空格、字符及符號)。您可將一個題目，作家姓名，樂曲類型，購買日期及放音時間作為唱片備忘錄。
您可將"-NO DISC-"換為您喜歡的提示。

為您的唱片設定唱片備忘錄

1 在唱片座中插入欲設定備忘錄的唱片。

2 輸入所需的備忘錄。
第75頁列出了所有有效字符。
您如果使用了遙控器，設定備忘錄的速度可以更快。您還可在放音期間為唱片設定備忘錄。

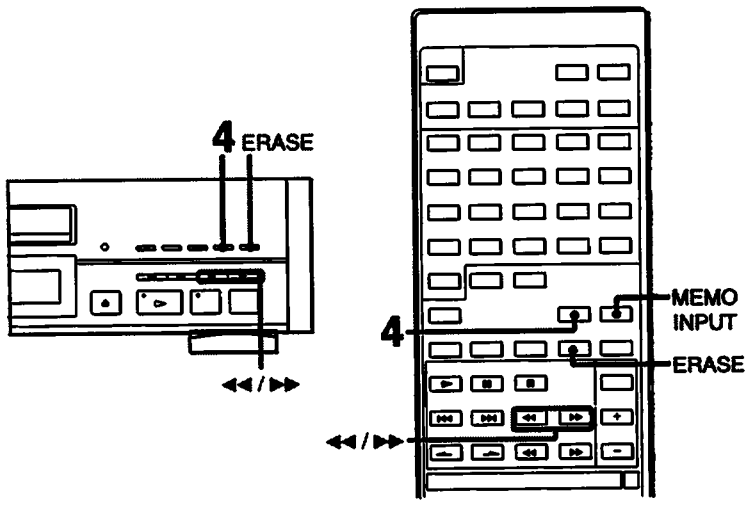
A. 當您僅輸入字母字符時:
1) 按動MEMO INPUT(備忘錄輸入)按鈕。
每次按動MEMO INPUT按鈕，顯示屏顯示即變化。
選擇所需的大寫字母、小寫字母或數字。
2) 按動相應的字母按鈕。
光標移到下一位置。
若想改變字符類型，按動MEMO INPUT(備忘錄輸入)按鈕。

B. 當您亦需要輸入非字母字符時:
若在放音期間輸入。
按下遙控器上的MEMO INPUT(備忘錄輸入)按鈕。
1) 按動 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕，直至顯示所需的字符。
2) 當所需的字符出現時，按下▶▶I按鈕。
光標移到下一位置。

當您要校正誤寫字符時
按下 I◀◀ 或 ▶▶I 按鈕，將光標移到您要輸入字母的位置。

(續下頁)

Assigning a Name to a Disc



3 **Repeat step 2 to assign a disc memo.**
You can assign up to 10 letters.

4 **Press FILE.**
After "-FILE-" is displayed for about 1 second, the memo you assigned will be displayed.
"MEMO" lights up in the display.

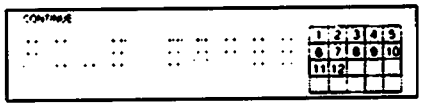
Each time the disc is inserted in the tray, the disc memo is displayed.

Clearing the Disc Memo

1 **Insert the disc whose memo you want to clear.**
The memo appears.

2 **Press MEMO INPUT or ◀◀/▶▶**
The first letter in the memo blinks.

3 **Press ERASE.**



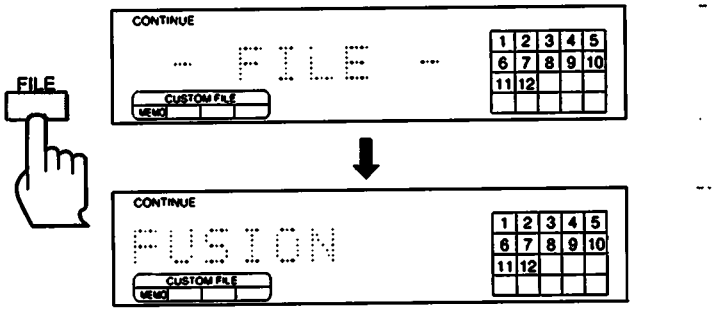
"FILE ERASE" is displayed and "MEMO" disappears.

Usable letters and symbols
For the disc memo, 78 letters (including symbols and space), can be used.
When the ◀◀/▶▶ button is pressed for the first time, a space appears. Each time ▶▶ is pressed, letters and symbols appear in the following order.

(Space) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' - = [ ]
< > ! ? - / + : . 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Use ◀◀ to call up a previous character.

4



Attribution d'un nom à un disque

3 Répétez l'étape 2 pour attribuer le mémo du disque.
Un maximum de 10 lettres peuvent être attribuées.

4 Appuyez sur FILE.
Après un affichage de "-FILE-" pendant 1 seconde environ, le mémo que vous avez attribué sera affiché.
"MEMO" s'allume sur l'affichage.

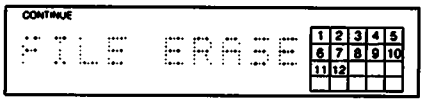
Chaque fois que ce disque sera installé dans l'appareil, son "mémo" sera affiché.

Annulation d'un mémo de disque

1 Installez le disque dont le mémo doit être effacé.
Le mémo apparaît.

2 Appuyez sur MEMO INPUT ou ◀◀/▶▶.
La première lettre du mémo clignote.

3 Appuyez sur ERASE.



Le message "FILE ERASE" est affiché et "MEMO" disparaît.

Lettres et symboles utilisables
Pour un mémo de disque, 78 lettres, symboles et espaces sont utilisables.
A la première poussée sur la touche ◀◀/▶▶, un espace apparaît. A chaque poussée ultérieure sur ▶▶, les lettres et symboles apparaissent dans l'ordre suivant:

(Espace) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Utilisez la touche ◀◀ pour repasser à un caractère précédent.

Asignación de un nombre a un disco

3 Repita el paso 2 para asignar el memorando al disco.
Usted podrá emplear hasta 10 caracteres por memorando.

4 Presione FILE.
Después de que "-FILE-" se haya visualizado durante aproximadamente 1 segundo, el memorando introducido y asignado se visualizará.
En el visualizador se encenderá "MEMO".

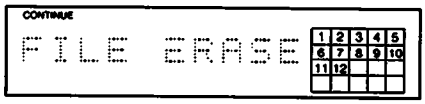
Cada vez que inserte el disco en la bandeja, se visualizará su memorando.

Borrado del memorando de disco

1 Inserte el disco cuyo memorando desee borrar.
El memorando aparecerá.

2 Presione MEMO INPUT o ◀◀/▶▶.
El primer carácter del memorando parpadeará.

3 Presione ERASE.



Se visualizará "FILE ERASE", y desaparecerá "MEMO".

Caracteres utilizables
Para el memorando de disco podrá utilizar 78 caracteres (incluyendo espacios).
Cuando presione la tecla ◀◀/▶▶ por primera vez, aparecerá el espacio. Cada vez que presione ▶▶, los caracteres aparecerán en el orden siguiente:

(Espacio) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Para invocar el carácter anterior, presione ◀◀.

為唱片指定名稱

3 重複步驟2，為唱片設定備忘錄。
您最多可用10個字母。

4 按下FILE(檔案)按鈕。
顯示屏顯示"-FILE-"，約1秒鐘後顯示您所設定的備忘錄。
"MEMO"點亮。

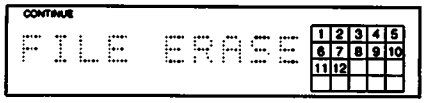
每當您在唱片座中插入唱片時，顯示屏均會顯示其備忘錄。

清除唱片備忘錄

1 請將要清除備忘錄的唱片插入唱片座。
顯示屏顯示備忘錄。

2 按下MEMO INPUT(備忘錄輸入)或◀◀/▶▶按鈕。
備忘錄的第一個字母閃爍。

3 按下ERASE(消除)按鈕。



顯示屏顯示"FILE ERASE"，而"MEMO"消失。

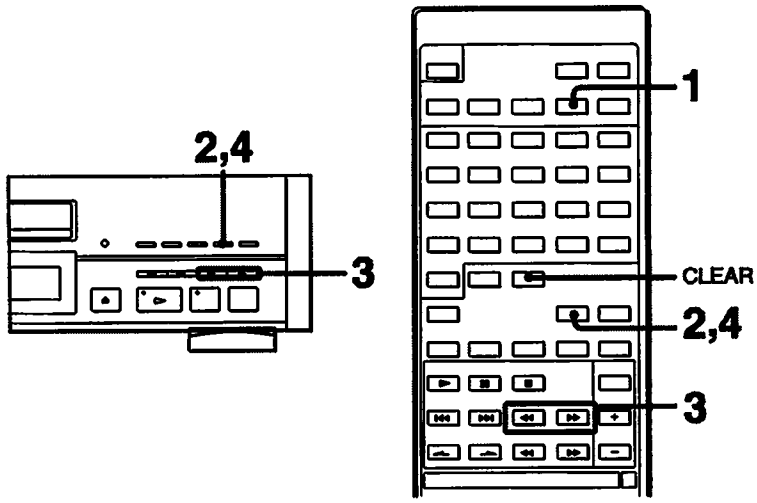
可使用的字母及符號
您可使用78個字母和符號或空格為唱片設定備忘錄。
當您第一次按下◀◀/▶▶按鈕時，顯示屏顯示空格。每次按動▶▶按鈕，字母及符號即按下面所示順序顯示。

(空白) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

您可使用◀◀按鈕再現前一個字符。

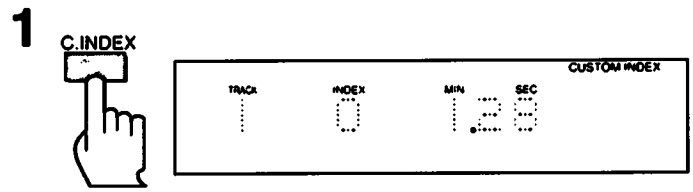
Indexing a Disc

You can assign up to 10 special indexes, which are called "custom indexes", anywhere you want on a disc. You can easily locate the custom index during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.

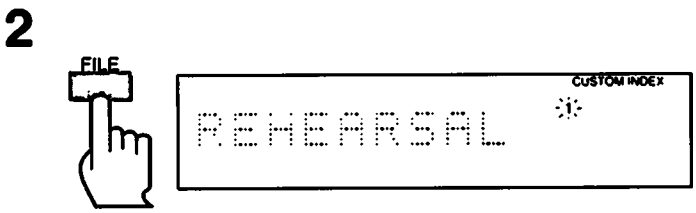


Assigning Indexes to a Disc

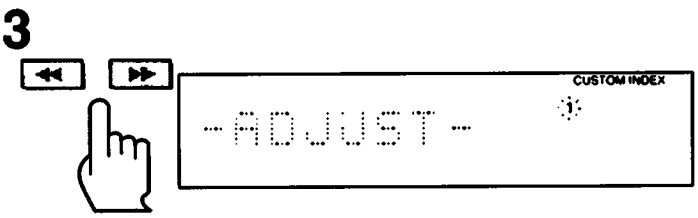
1 Press C.INDEX during play.
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CUSTOM INDEX" appears.
The music calendar goes off from the display.



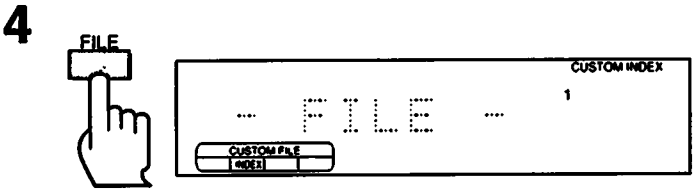
2 Press FILE at the point you want to assign a custom index.
The unit repeats the portion for 3 seconds from the point where you press FILE. (This is called a "rehearsal play".)



3 Press ◀◀ or ▶▶ to adjust the starting point of the rehearsal play.
"-ADJUST-" appears. Press ▶▶ to move the starting point forward, and ◀◀ to move it backward. Pressing ◀◀ or ▶▶ 7 times moves the point by approximately 1 second.



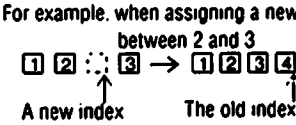
4 Press FILE.
"-FILE-" appears and "INDEX" lights up in the display.
The custom index is stored in memory.
You can assign up to 10 custom indexes by repeating steps 2 to 4.



To cancel the rehearsal play

Press CLEAR to resume normal play.

If a new index is assigned to a position preceding another one
Already existing indexes are shifted as follows
For example, when assigning a new index between 2 and 3



During custom index play
You cannot use the normal index search function.

If you press FILE in stop mode
The custom index is assigned immediately at the point you press FILE without rehearsal play

Indexation d'un disque

A n'importe quel endroit du disque, vous pouvez placer jusqu'à 10 index spéciaux, appelés ici "index personnalisés". Ceux-ci vous aideront à localiser facilement des passages ou à répéter une section, comprise entre deux index personnalisés adjacents.

Pose d'index sur un disque

1 Appuyez sur C.INDEX pendant la lecture.
Le message "CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
A l'emploi de la touche PLAY MODE de l'appareil, appuyez jusqu'à apparition de "CUSTOM INDEX".
La grille musicale disparaît de l'affichage.

2 Appuyez sur FILE à l'endroit précis où vous voulez poser un index personnalisé.
L'appareil répète la portion pendant 3 secondes à partir du point où FILE a été actionnée. (Ceci est appelé "lecture d'essai".)

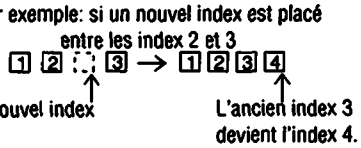
3 Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point initial de la lecture d'essai.
Le message "-ADJUST-" apparaît.
Appuyez sur ▶▶ pour déplacer le point initial vers l'avant ou sur ◀◀ pour le déplacer vers l'arrière. Sachez que sept poussées sur ◀◀ ou ▶▶ déplacent le point d'environ 1 seconde.

4 Appuyez sur FILE.
Le message "-FILE-" apparaît et "INDEX" s'allume sur l'affichage.
L'index personnalisé est ainsi mémorisé. En répétant les étapes de 2 à 4, vous pourrez placer jusqu'à 10 index personnalisés.

Annulation de la lecture d'essai

Appuyez sur CLEAR pour repasser à la lecture normale.

Si un nouvel index est placé à l'endroit d'un précédent
Les index existants sont décalés comme suit:
Par exemple: si un nouvel index est placé entre les index 2 et 3



Pendant la lecture à index personnalisés
La fonction normale de recherche d'index n'est plus utilisable.

Si vous appuyez sur FILE en mode d'arrêt
L'index personnalisé est placé immédiatement à l'endroit de la poussée sur FILE, sans lecture d'essai.

Indización de un disco

Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice especiales, denominadas "índices de usuario", a los puntos que desee de un disco. De esta forma, podrá localizar fácilmente estas señales de índice de usuario durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos señales de índice de usuario consecutivas.

Asignación de señales de índice a un disco

1 Presione C.INDEX durante la reproducción.
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CUSTOM INDEX".
El calendario de canciones desaparecerá del visualizador.

2 Presione FILE donde desee asignar una señal de índice de usuario.
La unidad repetirá la parte de 3 segundos desde el punto en el que presionó FILE. (Esto se denomina "reproducción de ensayo".)

3 Presione ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto de comienzo de la reproducción de ensayo.
En el visualizador aparecerá "-ADJUST-". Presione ▶▶ para mover el punto de comienzo hacia adelante, y ◀◀ para moverlo hacia atrás. Si presiona ◀◀ o ▶▶ 7 veces, el punto se moverá aproximadamente 1 segundo.

4 Presione FILE.
En el visualizador aparecerá "-FILE-" y se encenderá "INDEX".
La señal de índice de usuario se almacenará en la memoria.
Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice de usuario repitiendo los pasos 2 a 4.

Para cancelar la reproducción de ensayo

Presione CLEAR a fin de reanudar la reproducción normal.

Si asigna una nueva señal de índice de usuario a un punto anterior a otro
Las señales de índice existentes se desplazarán de la forma siguiente: Por ejemplo, si asigna una nueva señal de índice entre 2 y 3

Durante la reproducción utilizando señales de índice de usuario
Usted no podrá utilizar la función de búsqueda de índices normal.

Si presiona FILE en el modo de parada
Se asignará inmediatamente una señal de índice de usuario en el punto en el que haya presionado FILE sin la reproducción de ensayo.

雷射唱片索引

您最多可設定10個專門索引，稱"用戶索引"，您可指定唱片上的任意位置。在放音期間，您可以方便地搜索用戶索引或重複播放兩相鄰用戶索引之間的內容。

為雷射唱片設定索引

1 在放音期間，按下C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示"CUSTOM INDEX"。
當您使用主機上的PLAY MODE(放音方式)按鈕時，請按動該按鈕，直到顯示屏顯示"CUSTOM INDEX"。
顯示屏上樂曲表消失。

2 在您想要設定用戶索引的位置上按下FILE(檔案)按鈕。
本機將從您按下FILE(檔案)按鈕的位置處重放3秒鐘的內容。(稱"排演放音"。)

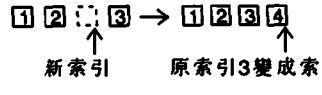
3 按動 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕調整排演放音的起始點。
顯示屏顯示"ADJUST"。按動 ▶▶ 按鈕向前移動起始點；按動 ◀◀ 按鈕向後移動起始點。每按動7次 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕，移動約1秒鐘。

4 按下FILE(檔案)按鈕
顯示屏顯示"FILE"，"INDEX"點亮。
該用戶索引存入記憶體。
您可重複步驟2至4，設定最多10個用戶索引。

取消排演放音

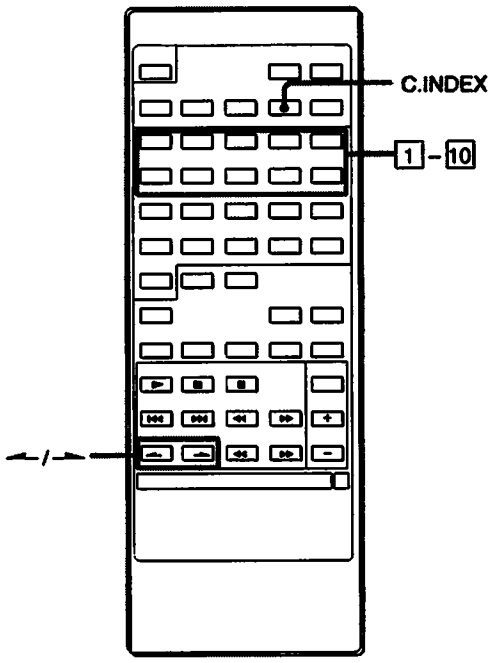
按下CLEAR(消除)按鈕，恢復普通放音。

若新的索引設定在另一索引之前已存在的索引按如下方式變化：
例如：假如在索引2和3之間設定新索引



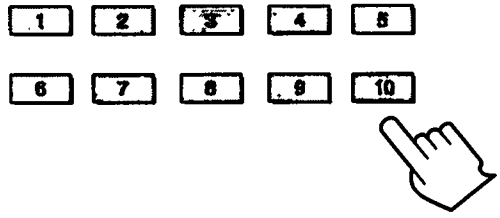
在用戶索引放音期間
您將無法使用普通索引搜索功能。

若您在停止方式下按下FILE(檔案)按鈕
本機將立即在您按下FILE(檔案)按鈕的位置上設定用戶索引，而不進行排演放音。

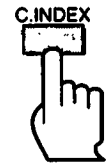


a) 1

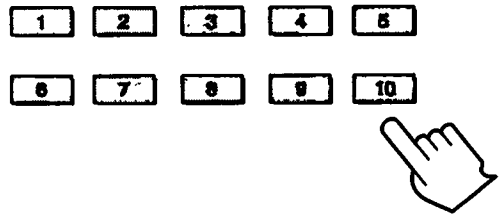
2



b) 1

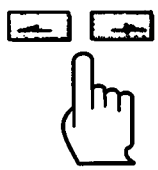


2



c) 1

2



Indexing a Disc

Playing from the Desired Custom Index

There are 3 ways to play from the desired custom index.

a) To play from an index to the end of the disc

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index. The number of the custom index goes off from the display when the unit finishes playing from that index.

b) To play from one index to the next index

1 **Press C.INDEX twice.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index and stops at the beginning of the next index.

c) To access an index during play

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Press ← or →.**
→: Goes to the next index.
←: Returns to the preceding index. (To go further back, use the numeric buttons.)

To cancel play using custom indexes

Press one of PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE, or PROGRAM). The unit enters the selected play mode and the music calendar appears in the display.

Recommended application of custom indexes

The selection numbers on discs of symphonies or concertos are sometimes not useful for locating their movement. In this case, you can assign a custom index to each movement so that you can locate it easily. When you want to play only one movement, you can use custom index single play.

If you press M. SCAN in the custom index mode, the beginning of each custom index is played.

Indexation d'un disque

Lecture lancée depuis un index personnalisé donné

Il existe 3 façons de lancer la lecture à partir d'un index personnalisé souhaité.

a) Lecture depuis un index jusqu'à la fin du disque

1 **Appuyez sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Choisissez l'index personnalisé voulu en appuyant sur la touche numérique adéquate (de 1 à 10).**
La lecture commencera à l'index personnalisé choisi. Le numéro de l'index en question disparaît de l'affichage quand l'appareil achève la lecture de cet index.

b) Lecture d'un index au suivant

1 **Appuyez deux fois sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX SINGLE" apparaît sur l'affichage.
2 **Choisissez l'index personnalisé voulu en appuyant sur la touche numérique adéquate (de 1 à 10).**
La lecture commencera à l'index personnalisé choisi et elle s'achèvera au début de l'index suivant.

c) Accès à un index pendant la lecture

1 **Appuyez sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Appuyez sur ← ou →.**
→: Lecture jusqu'à l'index suivant.
←: Retour à l'index précédent.
(Pour aller au-delà, utilisez les touches numériques.)

Annulation de la lecture par index personnalisés

Appuyez sur une des touches PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE ou PROGRAM). L'appareil passe au mode de lecture choisi et la grille musicale réapparaît sur l'affichage.

Emploi recommandé des index personnalisés

Les numéros placés sur des disques de symphonies ou de concertos ne sont pas toujours utiles pour localiser les différents mouvements musicaux. C'est pourquoi il sera préférable d'attribuer vous-même des index personnalisés à chaque section que vous pourrez ensuite retrouver plus facilement. Pour reproduire une seule section, vous pouvez utiliser la lecture simple à index personnalisés.

Si vous appuyez sur M.SCAN en mode d'index personnalisés, le début de chaque index personnalisé sera lu.

Indización de un disco

Reproducción desde la señal de índice de usuario deseada

Existen tres formas de reproducir desde la señal de índice de usuario deseada.

a) Para reproducir desde una señal de índice hasta el final del disco

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice de usuario seleccionada. y El número de índice de usuario desaparecerá del visualizador cuando la unidad haya finalizado su reproducción.

b) Para reproducir desde una señal de índice hasta la siguiente

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".
2 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice seleccionada y cesará al comienzo de la siguiente señal de índice.

c) Para lograr el acceso a una señal de índice durante la reproducción

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Presione ← o →.**
→: Paso a la señal de índice siguiente
←: Retroceso a la señal de índice anterior
(Para retroceder más, emplee las teclas numéricas.)

Para cancelar la reproducción utilizando señales de índice de usuario

Presione una de las teclas PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE, o PROGRAM). La unidad entrará en el modo de reproducción seleccionado, y en el visualizador aparecerá el calendario de canciones.

Aplicación recomendada para las señales de índice de usuario

A veces, los números de canciones de los discos de sinfonías o conciertos no son útiles para localizar sus secciones. En este caso, usted podrá asignar una señal de índice a cada sección a fin de poder localizarlo fácilmente. Cuando desee reproducir una sola sección podrá utilizar la reproducción entre dos señales de índice de usuario.

Si presiona M.SCAN en el modo de índice de señales usuario, se reproducirá el comienzo de cada señal de índice de usuario.

雷射唱片索引

從所需的用戶索引處開始放音

您可採用三種方法從所需的用戶索引處開始放音。

a)從某一索引開始放音直至唱片末尾

1 按下C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示"CUSTOM INDEX"。
2 按動數字按鈕(1到10)選擇所需的用戶索引。
放音從所選的用戶索引開始。當該索引放音完成後、顯示屏中的用戶索引編號消失。

b)從某一索引開始放音直至下一個索引

1 按兩次C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示"CUSTOM INDEX SINGLE"。
2 按動數字按鈕(1到10)選擇所需的用戶索引。
放音從所選的用戶索引開始、到下一索引開始處停止。

c)在放音期間跳至某一索引

1 按下C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示"CUSTOM INDEX"。
2 按下→或←按鈕。
→: 至下一索引。
←: 返回前一索引。
(若想進一步返回、請按動數字按鈕。)

取消用戶索引放音

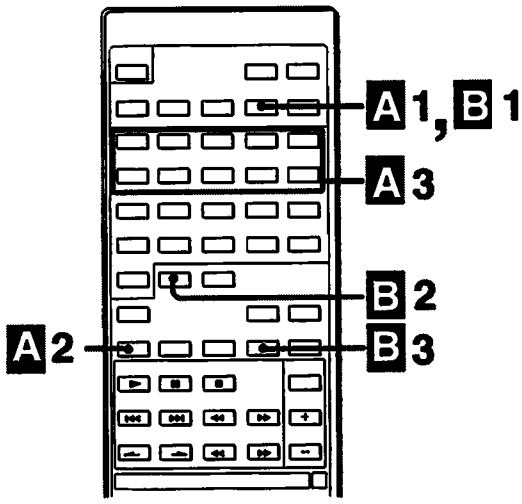
按下任一PLAY MODE(放音方式)按鈕(CONTINUE(連續)、SHUFFLE(任選)、或PROGRAM(程序)按鈕)。本機進入所選的放音方式、顯示屏顯示樂曲表。

用戶索引的應用建議

交響樂或音樂會唱片有時無法用歌曲編號進行搜索、在此情況下您可為每一樂章設定一個用戶索引以方便搜索。當您只想播放某一樂章時、可使用用戶索引單獨放音。

若您在用戶索引方式下按下M.SCAN(音樂掃描)按鈕，本機將播放每一用戶索引的開始部分。

Indexing a Disc



Repeating between the Custom Indexes A

You can play repeatedly between adjacent custom indexes.

1 Press C.INDEX twice.
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.

2 Press REPEAT.
"REPEAT" appears in the display.

3 Select desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).
The unit repeats the portion between the selected index and the next index.

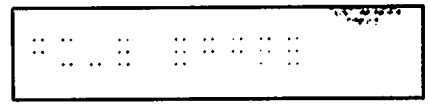
To cancel the repeat play
Press REPEAT again. "REPEAT" goes off from the display and play stops at the beginning of the next index.

Clearing Custom Indexes B

1 Press C.INDEX.
"CUSTOM INDEX" appears in the display.

2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, an index number flashes. Press CHECK repeatedly until the index number you want to erase flashes.

3 Press ERASE while index number is flashing.



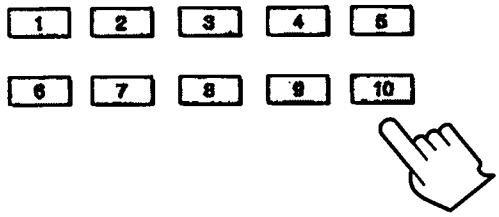
"FILE ERASE" appears in the display. The selected index number is cleared and the succeeding index numbers move up by one.

A

1

2

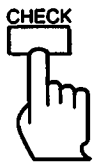
3



B

1

2



3

Indexation d'un disque

Répétition entre deux index personnalisés A

Vous pouvez répéter la lecture d'une section comprise entre deux index personnalisés adjacents.

1 **Appuyez deux fois sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX SINGLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur REPEAT.**
Le message "REPEAT" apparaît sur l'affichage.

3 **Choisissez l'index personnalisé souhaité par les touches numériques (de 1 à 10).**
L'appareil répètera la section comprise entre l'index choisi et le suivant.

Annulation de la lecture répétée
Appuyez à nouveau sur REPEAT, ce qui fait disparaître "REPEAT" de l'affichage et la lecture s'arrête au début de l'index suivant.

Annulation des index personnalisés B

1 **Appuyez sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur CHECK.**
A chaque poussée sur CHECK, un numéro d'index clignote. Par poussées répétées sur CHECK, faites clignoter le numéro d'index qu'il faut effacer.

3 **Appuyez sur ERASE pour effacer le numéro d'index clignotant**

Le message "FILE ERASE" apparaît sur l'affichage. Le numéro d'index choisi est éliminé et les suivants avancent d'une position.

Indización de un disco

Repetición entre dos señales de índice de usuario A

Usted podrá reproducir repetidamente entre dos señales de índice de usuario adyacentes.

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".

2 **Presione REPEAT.**
En el visualizador aparecerá "REPEAT".

3 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La unidad repetirá la parte comprendida entre la señal de índice seleccionada y la siguiente.

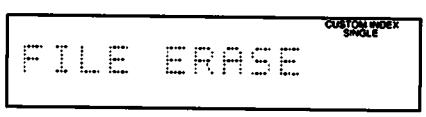
Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT. "REPEAT" desaparecerá del visualizador, y la reproducción se parará al comienzo de la siguiente señal de índice.

Borrado de señales de índice de usuario B

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".

2 **Presione CHECK.**
Cada vez que presione CHECK, parpadeará un número de índice. Presione repetidamente CHECK hasta que parpadee el número de índice que desee borrar.

3 **Presione ERASE mientras esté parpadeando el número de índice.**



En el visualizador aparecerá "FILE ERASE". El número de índice seleccionado se borrará, y los siguientes disminuirán en uno.

雷射唱片索引

重複播放兩用戶索引之間的歌曲 A

您可以重複播放兩相鄰用戶索引之間的內容。

1 按兩次C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示 "CUSTOM INDEX SINGLE"

2 按下 REPEAT (重複)按鈕。
顯示屏顯示 "REPEAT" 。

3 按動數字按鈕(1至10)，選擇所需的用戶索引。
本機重放所選的索引到下一索引之間的內容。

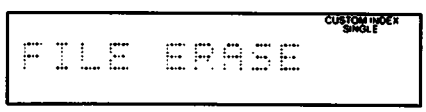
取消重複放音
再次按下REPEAT(重複)按鈕。顯示屏中的 "REPEAT" 消失，放音在下一索引開始處停止。

清除用戶索引 B

1 按下C.INDEX(用戶索引)按鈕。
顯示屏顯示 "CUSTOM INDEX" 。

2 按下CHECK(檢查)按鈕。
每當您按下CHECK按鈕，索引編號即依次閃爍。重複按動CHECK按鈕，直至您要刪除的索引編號開始閃爍。

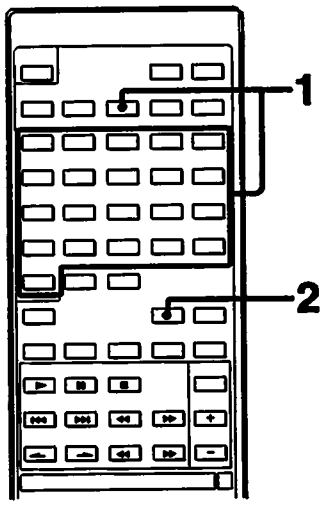
3 在索引編號閃爍時，按下ERASE(消除)按鈕。



顯示屏顯示 "FILE ERASE" 。
所選的索引編號被清除，後面的索引編號均向前移一位。

Keeping a Program in Memory

You can program selections and store them in the memory (Program Bank), so that you can always play the selections in the programmed order. The memorized program is called a "program bank".



Memorizing a Program – Program Bank

You can store one program bank for one disc.

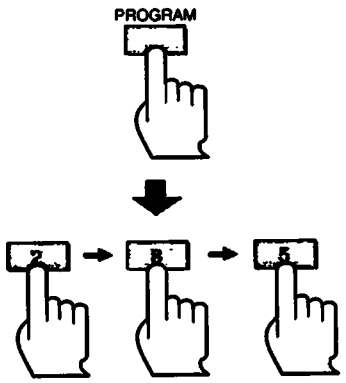
1 **Make a program as you wish. (See page 34).**

2 **Press FILE.**
"-PGM FILE-" appears and "BANK" lights up in the display. The program is memorized.

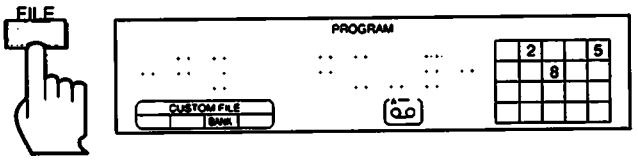
To change the program bank
Make a new program and press FILE.

Notes
- You cannot keep a multi-disc program in memory.
- You cannot assign a program bank and a delete bank simultaneously to one disc.

1



2



Mémorisation d'un programme

Les plages d'un disque peuvent être programmées et mémorisées (Banque de programme) ce qui vous permettra de reproduire toujours dans l'ordre celles que vous avez choisies. La programmation mémorisée est appelée ici "Banque de programme".

Mémorisation d'un programme – Banque de programme

Vous pouvez mémoriser une banque de programme par disque.

1 Composez le programme que vous souhaitez. (Voir page 35.)

2 Appuyez sur FILE.
Le message "-PGM FILE-" apparaît tandis que "BANK" s'allume sur l'affichage. Le programme est ainsi mémorisé.

Changement de la banque de programme

Composez un nouveau programme et appuyez sur FILE.

Remarques
- Il n'est pas possible de mémoriser un programme "multi-disques".
- Il n'est pas possible d'attribuer simultanément une banque de programme et une banque d'effacement à un même disque.

Conservación de un programa en la memoria

Usted podrá programar canciones y almacenarlas en la memoria (banco de programa), a fin de que se reproduzcan siempre en el orden programado. El programa memorizado se denomina "banco de programa".

Memorización de un programa – Banco de programa

Usted podrá almacenar un banco de programa por disco.

1 Realice el programa en la forma deseada. (Consulte la página 35.)

2 Presione FILE.
En el visualizador aparecerá "-PGM FILE-" y se encenderá "BANK". El programa habrá quedado memorizado.

Para cambiar el banco de programa

Realice un nuevo programa y presione FILE.

Notas
- Usted no podrá almacenar en la memoria un programa multidisco.
- Usted no podrá asignar simultáneamene un banco de programa y un banco de borrado a un mismo disco.

在記憶體中保存程序

您可以對歌曲編程，並將其存儲在記憶體中(放音順序記憶)，使您總能按編程順序播放歌曲。所存儲的程序稱"放音順序記憶"。

存儲程序 放音順序記憶

您可以為一張唱片存儲一個"放音順序記憶"。

1 根據您的需要編製一個程序。(請看第35頁)。

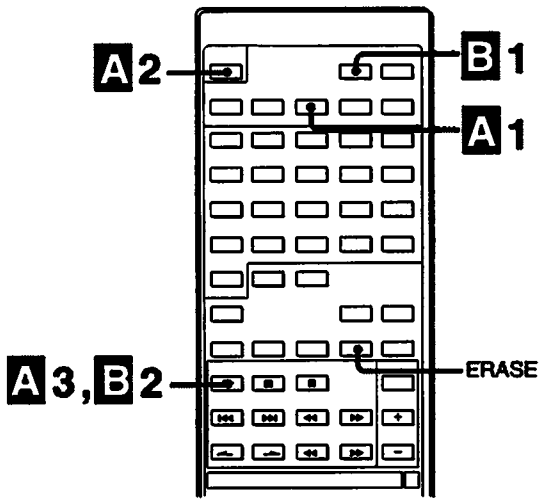
2 按下FILE(檔案)按鈕。
顯示屏顯示"-PGM FILE-"，並且"BANK"點亮。該程序被存儲起來。

若想改變放音順序記憶

編製一個新程序並按下FILE(檔案)按鈕。

注意
不能在記憶體中存儲多唱片程序.

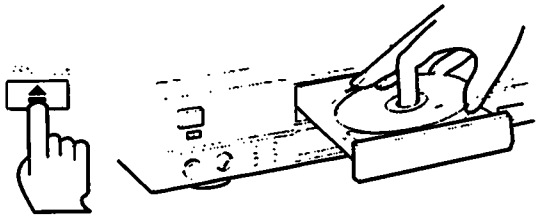
注意
您不能同時為一張唱片設定放音順序記憶和刪除選曲記憶。



A

1

2



3

B

1

2

Keeping a Program in Memory

Playing a Disc using the Program Bank

Before inserting a disc A

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears.
When using PLAY MODE on the main unit, press it until "PROGRAM" appears

2 Insert a disc containing a program bank in the tray.

3 Press ▶.

When the disc is in the tray B

1 Press FILE RECALL in stop mode.
"PROGRAM" appears and the program bank is recalled.

2 Press ▶.

To play the selections in another programmed order without clearing the program bank
Insert a disc in the tray, press PROGRAM, make a program as you wish, and press ▶
You can play the selections in the newly programmed order.
In this case, the memorized program bank is not cleared. (You can recall the program bank by pressing FILE RECALL.)

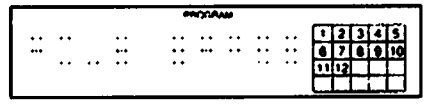
To play a disc containing a program bank in other play modes
Insert a disc in the tray, set the unit to the desired play mode, and press ▶.

Clearing the Program Bank

1 Insert the disc whose program bank is to be cleared.

2 Press FILE RECALL.

3 Press ERASE.



"FILE ERASE" appears and "BANK" goes off from the display. The program bank is cleared.

Mémorisation d'un programme

Lecture d'un disque par sa banque de programme

Avant l'insertion d'un disque A

1 **Appuyez sur PROGRAM.**
Le message "PROGRAM" apparaît. A l'emploi de PLAY MODE de l'appareil, appuyez jusqu'à apparition de "PROGRAM".

2 **Installez sur le tiroir un disque comportant une banque de programme.**

3 **Appuyez sur ▶.**

Quand un disque est sur le tiroir B

1 **Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**
Le message "PROGRAM" apparaît et la banque de programme est rappelée.

2 **Appuyez sur ▶.**

Pour lire les plages dans un autre ordre programmé sans annuler la banque de programme
Installez un disque sur le tiroir, appuyez sur PROGRAM, composez votre programme et appuyez sur ▶. Les plages seront lues dans le nouvel ordre programmé.
Dans ce cas, la banque de programme mémorisée sera préservée et vous pourrez la rappeler en appuyant sur FILE RECALL.

Pour lire un disque comportant une banque de programme selon les autres modes de lecture
Installez un disque sur le tiroir, réglez l'appareil au mode de lecture souhaité et appuyez sur ▶.

Annulation de la banque de programme

1 **Installez sur le tiroir le disque dont vous voulez effacer la banque de programme.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL.**

3 **Appuyez sur ERASE.**

Le message "FILE ERASE" apparaît et "BANK" s'éteint sur l'affichage. La banque de programme est ainsi annulée.

programa en la memoria

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Antes de insertar el disco A

1 **Presione PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "PROGRAM".

2 **Inserte el disco que contenga el banco de programa.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la bandeja B

1 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM", y se invocará el banco de programa.

2 **Presione ▶.**

Para reproducir las canciones en otro orden programado sin borrar el banco de programa
Inserte el disco en la bandeja, presione PROGRAM, realice el programa deseado, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones en el orden nuevamente programado.
En este caso, no se borrará el banco de programa memorizado. (Usted podrá invocar el banco de programa presionando FILE RECALL.)

Para reproducir en otros modos un disco que contenga un banco de programa
Inserte el disco en la bandeja, ponga la unidad en el modo de reproducción deseado, y presione ▶.

Borrado de un banco de programa

1 **Inserte el disco cuyo banco de programa desee borrar.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**

En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y se apagará "BANK". El banco de programa habrá quedado borrado.

在記憶體中保存程序

採用放音順序記憶播放唱片

在插入唱片之前 A

1 按下PROGRAM(程序)按鈕。
顯示屏顯示"PROGRAM"。
當您使用主機上的PLAY MODE(放音方式)按鈕時，請按動該按鈕，直至顯示"PROGRAM"。

2 將一張設有放音順序記憶的唱片插入唱片座。

3 按下 ▶ 按鈕。

當唱片座內有唱片時 B

1 在停止方式下按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕。
顯示屏顯示"PROGRAM"，本機再現放音順序記憶內容。

2 按下 ▶ 按鈕。

若想按另一程序記憶播放歌曲而不清除放音順序記憶
在唱片座中插入唱片，按下PROGRAM(程序)按鈕。根據您的需要編製一個程序，然後按下 ▶ 按鈕，即可按新的程序播放歌曲。
在此情況下，不會清除所存儲的放音順序記憶。(您可按動FILE RECALL(檔案再現)按鈕再現放音順序記憶內容。)

若想在其他放音方式下播放設有放音順序記憶的唱片
在唱片座中插入唱片，選擇所需的放音方式，並按下 ▶ 按鈕。

清除放音順序記憶

1 在唱片座中插入欲清除放音順序記憶的唱片。

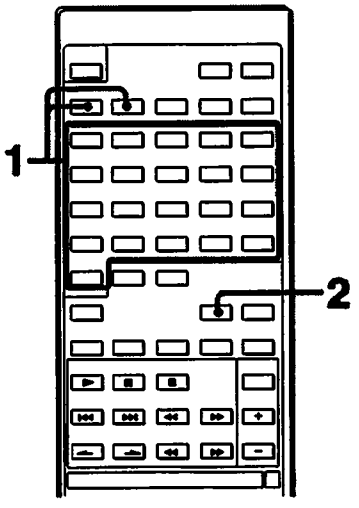
2 按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕。

3 按下ERASE(刪除)按鈕。

顯示屏顯示"FILE ERASE"，而"BANK"則消失，放音順序記憶被清除。

Keeping Your Unwanted Selections in Memory

You can delete unwanted selections and store them in the memory (Delete Bank), so that you can always play your desired selections only. The group of memorized unwanted selections is called a "delete bank".



Memorizing Unwanted Selection – Delete Bank

You can store one delete bank for one disc.

1 **Delete the unwanted selections. (See page 32).**

2 **Press FILE.**
"-DLT FILE-" appears and "BANK" lights up in the display. The deleted selections are memorized.

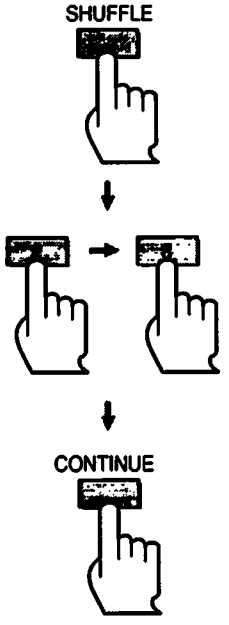
To change the delete bank

Select the unwanted selections again and press FILE.

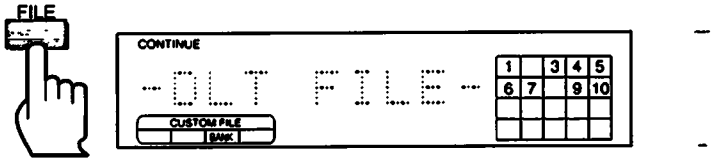
Notes on the delete bank

- You cannot assign a delete bank and a program bank simultaneously to one disc.
- A delete bank can memorize up to 99 selections. However, you cannot store a delete bank if no selections are deleted at all.

1



2



Mémorisation des plages indésirables

Vous pouvez effacer les plages inutiles et les conserver en mémoire (Banque d'effacement) de manière que seules vos plages favorites soient reproduites. L'ensemble des plages indésirables ainsi mémorisées est appelé "Banque d'effacement".

Mémorisation des plages indésirables – Banque d'effacement

Une banque d'effacement peut être mémorisée par disque.

1 **Effacez les plages indésirables. (Voir page 33.)**

2 **Appuyez sur FILE.**
Le message "-DLT FILE-" apparaît et "BANK" s'allume sur l'affichage. Les plages effacées sont ainsi mémorisées.

Changement de la banque d'effacement

Choisissez à nouveau d'autres plages indésirables et appuyez sur FILE.

Remarques sur la banque d'effacement

- Il n'est pas possible d'attribuer simultanément une banque d'effacement et une banque de programme sur un même disque.
- Une banque d'effacement peut contenir jusqu'à 99 plages. Toutefois, il sera impossible de mémoriser une banque d'effacement si aucune plage n'a été effacée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar a fin de que se reproduzcan siempre solamente las deseadas (banco de borrado). El grupo de canciones no deseadas memorizadas se denomina "banco de borrado".

Memorización de canciones no deseadas – Banco de borrado

Usted podrá almacenar un banco de borrado por disco.

1 **Borre las canciones que no desee escuchar. (Consulte la página 33.)**

2 **Presione FILE.**
En el visualizador aparecerá "-DLT FILE-" y se encenderá "BANK". Las canciones borradas habrán quedado memorizadas.

Para cambiar el banco de borrado

Vuelva a seleccionar las canciones que no desee escuchar y presione FILE.

Notas sobre el banco de borrado

- Usted no podrá asignar simultáneamente un banco de borrado y un banco de programa a un mismo disco.
- Un banco de borrado podrá memorizar hasta 99 canciones. Sin embargo, usted no podrá almacenar un banco de borrado si no ha borrado ninguna canción.

在記憶體中保存不想聽的歌曲

您可以刪除不想聽的歌曲，並將其存儲在記憶體中(刪除選曲記憶)，使您總能僅播放您喜歡的歌曲。所存儲的不想聽的歌曲集稱"刪除選曲記憶"。

存儲不想聽的歌曲 刪除選曲記憶

您可為一張唱片存儲一個刪除選曲記憶。

1 刪除不想聽的歌曲。(請看第33頁)。

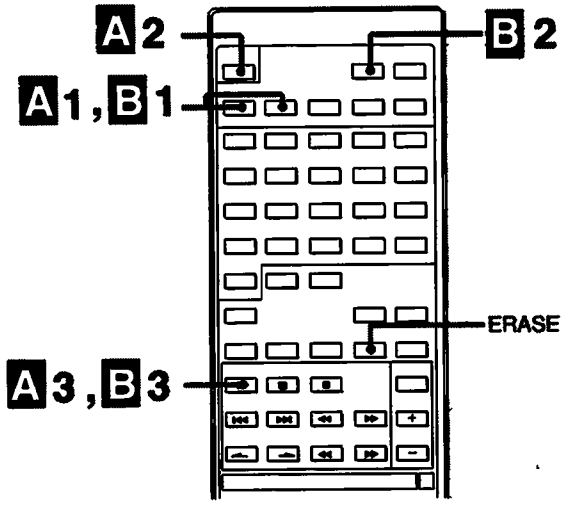
2 按下FILE(檔案)按鈕。
顯示屏顯示"-DLT FILE-"，並且"BANK"點亮。刪除了的歌曲被存儲起來。

若想改變刪除選曲記憶

重新選擇不想聽的歌曲並按下FILE(檔案)按鈕。

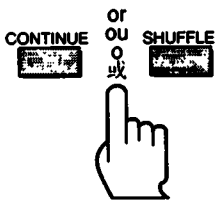
刪除選曲記憶注意事項

- 您不能同時為一張唱片設定刪除選曲記憶和放音順序記憶。
- 一個刪除選曲記憶最多可存儲99首歌曲。但您不能存儲一個未刪除任何歌曲的刪除選曲記憶。

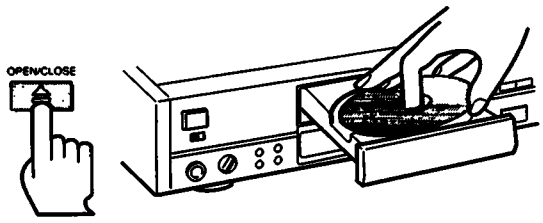


A

1



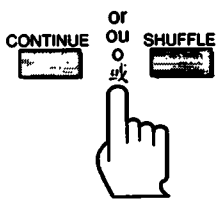
2



3

B

1



2

3

Keeping Your Unwanted Selections in Memory

Playing a Disc using the Delete Bank

Before inserting a disc A

1 **Press CONTINUE or SHUFFLE.**
"CONTINUE" or "SHUFFLE" appears. When using PLAY MODE on the main unit, press it until "CONTINUE" or "SHUFFLE" appears.

2 **Insert a disc containing a delete bank.**

3 **Press ▶.**

When the disc is in the tray B

1 **Press CONTINUE or SHUFFLE.**

2 **Press FILE RECALL in stop mode.**

3 **Press ▶.**

To play other selections without clearing the delete bank

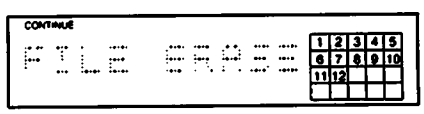
Insert a disc in the tray, press ■, delete the unwanted selections again, and press ▶. You can play the disc skipping newly deleted selections.
In this case, the memorized delete bank is not cleared. (You can recall the delete bank by pressing FILE RECALL.)

Clearing the Delete Bank

1 **Insert the disc whose delete bank is to be cleared.**

2 **Press FILE RECALL.**

3 **Press ERASE.**



"FILE ERASE" appears and "BANK" goes off from the display. The delete bank is cleared.

Mémorisation des plages indésirables

Lecture d'un disque avec banque d'effacement

Avant l'insertion d'un disque A

1 **Appuyez sur CONTINUE ou SHUFFLE.**
Le message "CONTINUE" ou "SHUFFLE" apparaît. A l'emploi de PLAY MODE de l'appareil appuyez jusqu'à apparition de "CONTINUE" ou "SHUFFLE".

2 **Installez le disque contenant une banque d'effacement.**

3 **Appuyez sur ▶.**

Quand un disque se trouve sur le tiroir B

1 **Appuyez sur CONTINUE ou SHUFFLE.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**

3 **Appuyez sur ▶.**

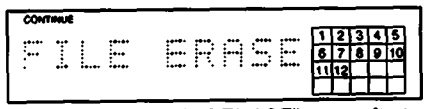
Pour lire d'autres plages sans annulation de la banque d'effacement
Installez le disque sur le tiroir, appuyez sur ■, effacez les autres plages indésirables et appuyez sur ▶.
Vous pourrez ainsi reproduire le disque en sautant d'autres plages indésirables.
Dans ce cas, la banque d'effacement mémorisée est préservée et vous pourrez la rappeler par une poussée sur FILE RECALL.

Annulation de la banque d'effacement

1 **Installez le disque dont vous voulez annuler la banque d'effacement.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL.**

3 **Appuyez sur ERASE.**



Le message "FILE ERASE" apparaît et "BANK" s'éteint de l'affichage. La banque d'effacement du disque est ainsi éliminée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Antes de insertar el disco A

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "CONTINUE" o "SHUFFLE".
Cuando utilice PLAY MODE de la unidad principal, presiónela repetidamente hasta que aparezca "CONTINUE" o "SHUFFLE".

2 **Inserte el disco que contenga el banco de borrado.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la bandeja B

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**

2 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**

3 **Presione ▶.**

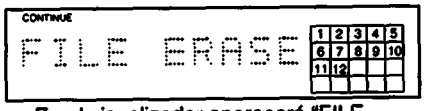
Para reproducir otras canciones sin borrar el banco de borrado
Inserte el disco en la bandeja, presione ■, vuelva a borrar las canciones que no desee escuchar, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones saltando las nuevamente borradas.
En este caso, no se borrará el banco de borrado memorizado. (Usted podrá invocar el banco de borrado presionando FILE RECALL.)

Borrado de un banco de borrado

1 **Inserte el disco cuyo banco de borrado desee borrara.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**



En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y se apagará "BANK". El banco de borrado habrá quedado borrado.

在記憶體中保存不想聽的歌曲

採用刪除選曲記憶播放唱片

在插入唱片之前 A

1 按下CONTINUE(連續)或 SHUFFLE(任選)按鈕。
顯示屏顯示"CONTINUE"或"SHUFFLE"。
當您使用主機上的PLAY MODE(放音方式)按鈕時，請按住該按鈕，直至顯示"CONTINUE"或"SHUFFLE"。

2 將一張設有刪除選曲記憶的唱片插入唱片座。

3 按下 ▶ 按鈕。

當唱片座內有唱片時 B

1 按下CONTINUE(連續)或 SHUFFLE(任選)按鈕。

2 在停止方式下，按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕。

3 按下 ▶ 按鈕。

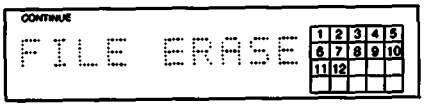
若想播放其他歌曲而不清除刪除選曲記憶
在唱片座中插入唱片，按下 ■ 按鈕，刪除不想聽的歌曲，並按下 ▶ 按鈕，您即可跳過最近刪除的歌曲並播放唱片。
在此情況下，不會清除所存儲的刪除選曲記憶。(您可按動FILE RECALL(檔案再現)按鈕再現刪除選曲記憶內容。)

清除刪除選曲記憶

1 在唱片座中插入欲清除刪除選曲記憶的唱片。

2 按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕。

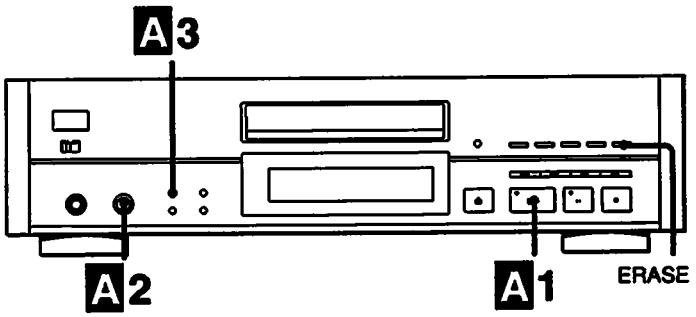
3 按下ERASE(消除)按鈕。



顯示屏顯示"FILE ERASE"，而"BANK"則消失，刪除選曲記憶被清除。

Storing an Optimum Playback Level for a Disc

You can put in an optimum playback level for each disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc.
This function can be used when the amplifier is connected to the VARIABLE LINE OUT jacks or when headphones are used.



Memorizing an Optimum Playback Level A

A

1

2

3 LEVEL FILE

1 Press ▶.

2 Adjust to the desired playback level.

3 Press LEVEL FILE.
"LEVEL FILE" appears and "LEVEL" lights up in the unit.

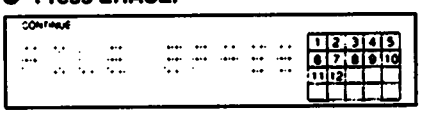
When the playback level is changed
Press FILE RECALL in stop mode.
The LINE OUT/PHONE LEVEL will be automatically reset to the memorized playback level.

Clearing the Level File

1 Insert the disc whose level file is to be cleared.

2 Press LEVEL FILE.

3 Press ERASE.



"FILE ERASE" is displayed and "LEVEL" disappears.

Note
This function cannot be operated when the DIGITAL OUT (OPTICAL) is used for connections.

Mémorisation du niveau de lecture optimal pour chaque disque

Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser un niveau de lecture optimal et celui-ci sera rappelé à chaque lecture du disque en question.
Cette fonction n'est pas utilisable quand l'amplificateur est raccordé aux bornes VARIABLE LINE OUT ou à l'emploi d'un casque.

Mémorisation du niveau de lecture optimal A

1 **Appuyez sur ▶.**

2 **Ajustez au niveau de lecture souhaité.**

3 **Appuyez sur LEVEL FILE.**
Le message "LEVEL FILE" apparaît et "LEVEL" s'allume sur l'appareil.

Quand le niveau de lecture est modifié

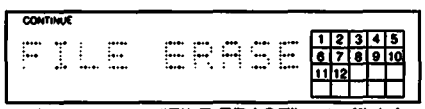
Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt. Le niveau de sortie de ligne/casque (LINE OUT/PHONE LEVEL) sera automatiquement rétabli au niveau de lecture mémorisé.

Annulation du fichier de niveau

1 **Installez le disque dont vous voulez effacer le fichier de niveau de lecture.**

2 **Appuyez sur LEVEL FILE.**

3 **Appuyez sur ERASE.**



Le message "FILE ERASE" est affiché et "LEVEL" s'éteint.

Remarque
Cette fonction n'agit pas quand la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée pour les connexions.

Memorización del nivel de reproducción óptimo para un disco

Usted podrá almacenar el nivel de reproducción óptimo para un disco. Cada vez que reproduzca tal disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado para el mismo.
Esta función podrá utilizarse cuando el amplificador esté conectado a las tomas VARIABLE LINE OUT, o cuando utilice auriculares.

Memorización del nivel de reproducción óptimo A

1 **Presione ▶.**

2 **Ajuste al nivel de reproducción deseado.**

3 **Presione LEVEL FILE.**
En el visualizador aparecerá "LEVEL FILE" y en la unidad se encenderá "LEVEL".

Cuando cambie el nivel de reproducción

Presione FILE RECALL durante el modo de parada. El nivel de salida de línea/de los auriculares (LINE OUT/PHONE LEVEL) se reajustará automáticamente al de reproducción memorizado.

Borrado del archivo de nivel

1 **Inserte el disco cuyo archivo de nivel desee borrar.**

2 **Presione LEVEL FILE.**

3 **Presione ERASE.**

En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y se apagará "LEVEL". El archivo de nivel habrá quedado borrado.

Nota
Esta función no podrá utilizarse cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT (OPTICAL) para las conexiones.

存儲唱片的最佳重放電平

您可為每張唱片保存一個最佳重放電平。當您每次播放該唱片時，音量將設置成所存儲的唱片電平。
本功能可在放大器與 VARIABLE LINE OUT（可變線路輸出）端子連接或使用了耳機時使用。

存儲最佳重放電平 A

1 按下 ▶ 按鈕。

2 調整到所需的重放電平。

3 按下LEVEL FILE(電平檔案)按鈕。
本機顯示屏顯示 "LEVEL FILE"，並且 "LEVEL" 點亮。

當改變重放電平時

在停止方式下按下FILE RECALL(檔案再現)按鈕。LINE OUT/PHONE LEVEL(線路輸出/耳機音量)將自動設置為存儲的重放電平。

清除電平檔案

1 在唱片座中插入欲清除電平檔案的唱片。

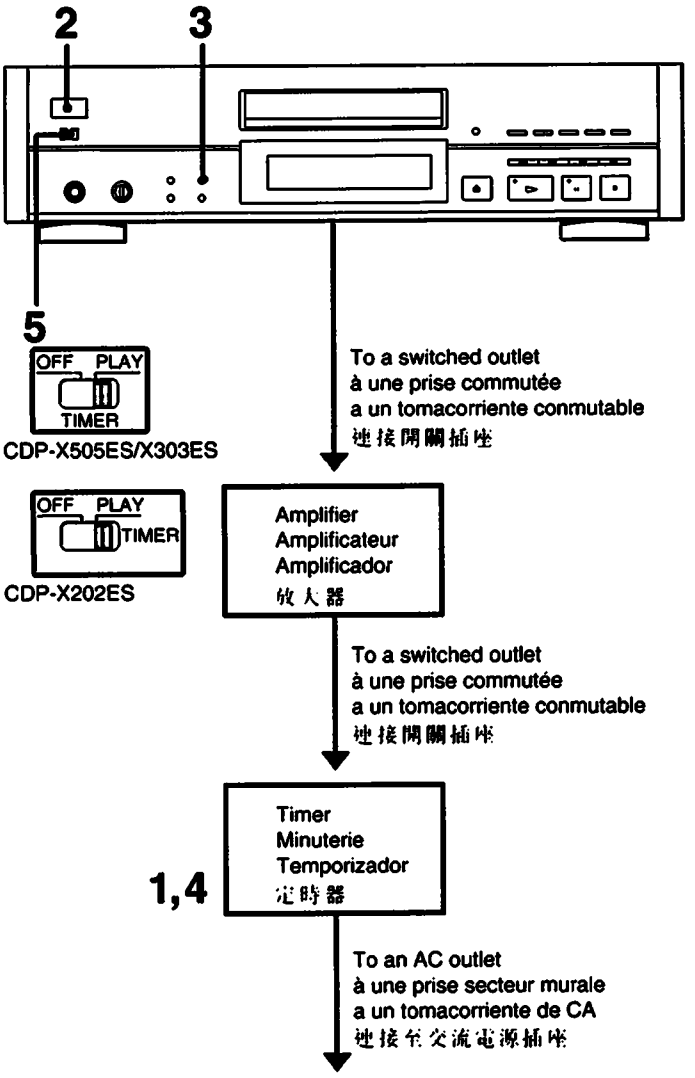
2 按下LEVEL FILE(電平檔案)按鈕。

3 按下ERASE(消除)按鈕。

顯示屏顯示 "FILE ERASE"，而 "LEVEL" 消失。

注意
若您在連接時使用了DIGITAL OUT (OPTICAL)(數字信號輸出(光學信號))時，本功能無法使用。

Timer Activated Playing



You can start playing the disc at any desired time by connecting a commercially available timer.

Connection and Operation

1 **Connect the timer to this unit and switch on the timer.**

2 **Switch on this unit and insert a disc.**

3 **Select your desired mode.**

Continuous play
Play begins with the first selection on the disc.

Shuffle play
Play begins with a selection which the unit shuffles.

Program play
Play begins with the first selection of your program.
Be sure to make a program bank before timer activated play. (See page 82)

Custom index
Play begins from the custom index 1.

4 **Set the timer to a desired time.**

5 **Set the TIMER switch to the PLAY position.**
Play starts at the time.

Keep the POWER switch depressed on this unit

When the timer is set, the power of this unit will be cut off. When the set time comes, this unit will be switched on and play will start.

When the timer activated play ends

Be sure to set the TIMER switch to the OFF position. If the TIMER switch is left at the PLAY position, the unit will automatically start playing the next time the power is turned on.

Lecture par chronorupteur

Vous avez le moyen de lancer la lecture d'un disque à n'importe quel moment en raccordant un chronorupteur, disponible dans le commerce.

Branchements et utilisation

1 Branchez un chronorupteur à cet appareil et mettez le sous tension.

2 Mettez également cet appareil sous tension et installez un disque.

3 Choisissez le mode souhaité.

Lecture continue
La lecture commence à la première plage du disque.

Lecture aléatoire
L'appareil mélange les plages et la lecture aléatoire commence à la plage actuelle.

Lecture programmée
La lecture commence à la première plage de votre programme.
N'oubliez pas de composer la banque de programme avant que le chronorupteur ne soit déclenché. (Voir page 83.)

Index personnnalisés
La lecture commence à l'index 1.

4 Programmer le chronorupteur au moment voulu.

5 Régler l'interrupteur TIMER sur la position PLAY.
La lecture commence au moment préréglé.

Laissez l'interrupteur POWER enclenché sur cet appareil

Une fois le chronorupteur est programmé, l'alimentation du lecteur CD est coupée. Au moment programmé, le lecteur CD sera mis sous tension et la lecture commencera.

A la fin de la lecture déclenchée par chronorupteur

Veillez à ramener l'interrupteur TIMER sur OFF. S'il est laissé sur la position PLAY, le lecteur CD se remettra automatiquement en marche à la mise sous tension suivante.

Reproducción controlada mediante temporizador

Usted podrá iniciar la reproducción de un disco en el momento deseado conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo.

Conexión y operación

1 Conecte el temporizador a esta unidad y conecte la alimentación del temporizador.

2 Conecte la alimentación de esta unidad e insértele un disco.

3 Seleccione el modo deseado.

Reproducción continua
La reproducción se iniciará a partir de la primera canción del disco.

Reproducción aleatoria
La reproducción se iniciará con una canción arbitrariamente elegida por la unidad.

Reproducción programada
La reproducción se iniciará a partir de la primera canción del programa.
Cerciórese de que confeccionar un banco de programa antes de activar la reproducción controlada mediante el temporizador. (Consulte la página 83)

Índices de usuario
La reproducción se iniciará a partir de índice de usuario 1.

4 Programe el temporizador a la hora deseada.

5 Ponga TIMER en la posición PLAY.
La reproducción se iniciará a la hora programada.

Deje el interruptor POWER de esta unidad presionado

Cuando haya programado el temporizador, la alimentación de esta unidad se cortará. Cuando llegue la hora programada, la alimentación de esta unidad se conectará y se iniciará la reproducción.

Cuando finalice la grabación controlada mediante el temporizador

Cerciórese de poner TIMER en la posición OFF. Si estuviese en la posición PLAY, la próxima vez que conectase la alimentación de la unidad, ésta iniciaría automáticamente la reproducción.

定時自動放音

如果與一個市售的定時器相連，您可以在任意時間開始播放唱片。

連接與操作

1 將定時器與本機相連，并打開定時器的電源。

2 將本機的電源打開，并插入一張唱片。

3 選擇您喜歡的放音方式。

連續放音
放音從唱片上第一首歌曲處開始。

任選放音
放音從本機任意選擇的歌曲處開始。

程序放音
放音從您的選曲程序中第一首歌曲處開始。
請確保在定時自動放音之前設定放音順序記憶。
(請看第83頁)

用戶索引
放音從用戶索引1處開始。

4 將定時器設置到自己所需的時間。

5 將TIMER(定時器)開關撥至PLAY(開)。
放音將從設置的時間開始。

請確保本機POWER(電源)開關一直打開

當您設置好定時器的時間後，本機將自動斷電。當設置的時間來臨時，本機將自動開啟、開始放音。

當定時自動放音結束後

請確保 TIMER (定時器)開關撥至OFF(關)。如果TIMER開關仍在 PLAY (開)處，本機將在下一次電源定時開啟後，自動開始放音。

Specifications

Compact disc player

Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780-790 nm
Frequency response	2 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
Signal-to-noise ratio	
CDP-X505ES	More than 118 dB
CDP-X303ES	More than 117 dB
CDP-X202ES	More than 116 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	
CDP-X505ES	Less than 0.0017 %
CDP-X303ES	Less than 0.0018 %
CDP-X202ES	Less than 0.0023 %
Channel separation	More than 110 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED)	Output level 2 V (at 50 kilo-ohms) Load impedance over 10 kilo-ohms
LINE OUT (VARIABLE)	Output level max. 2 V (at 50 kilo-ohms) Load impedance over 50 kilo-ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Wave length 660 nm Output level –18 dBm
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 28 mW Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	
Continental European model:	220 V – 230 V AC, 50/60 Hz
Canadian model:	120 V AC, 60 Hz
UK and Australian model:	240 V AC, 50 Hz
Other country models:	
CDP-X505ES	110, 120, 220 or 240 V AC, 50/60 Hz
CDP-X202ES	110 – 120 or 220 – 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	
CDP-X505ES	29 W
CDP-X303ES	24 W
CDP-X202ES	16 W
Dimensions (approx., including projections)	
CDP-X505ES	Australian model: 430 x 125 x 375 mm (w/h/d) (17 x 5 x 14 7/8 inches) Other country models: 470 x 125 x 375 mm (w/h/d) (18 5/8 x 5 x 14 7/8 inches)
CDP-X303ES	Canadian model: 470 x125 x 375 mm (w/h/d) (18 5/8 x 5 x 14 7/8 inches) European model: 430 x 125 x 375 mm (w/h/d) (17 x 5 x 14 7/8 inches)
CDP-X202ES	430 x 110 x 340 mm (w/h/d) (17 x 4 3/8 x 13 1/2 inches)
Mass (approx.)	
CDP-X505ES	European model: 13.2 kg (29 lbs 2 oz) Australian model: 12.5 kg (27 lbs 9 oz) Other country models: 12.3 kg (27 lbs 2 oz)
CDP-X303ES	Canadian model: 11.5 kg (25 lbs 6 oz) European model: 10.6 kg (23 lbs 6 oz)
CDP-X202ES	5.8 kg (12 lbs 13 oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two R6 (size AA) batteries
Dimensions (approx., including projections)	62 x 17 x 175 mm (w/h/d) (2 1/2 x 23/32 x 7 inches)
Mass (approx.)	135 g (5 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disque compact

Laser	Laser semiconducteur
Longueur d'onde	780-790 nm
Réponse en fréquence	De 2 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
Rapport signal/bruit	
CDP-X505ES	Supérieur à 118 dB
CDP-X303ES	Supérieur à 117 dB
CDP-X202ES	Supérieur à 116 dB
Plage dynamique	Supérieur à 100 dB
Distorsion harmonique	
CDP-X505ES	Inférieure à 0,0017 %
CDP-X303ES	Inférieure à 0,0018 %
CDP-X202ES	Inférieure à 0,0023 %
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED)	Niveau de sortie: 2 V (à 50 kilo-ohms) Impédance de charge supérieure à 10 kilo-ohms
LINE OUT (VARIABLE)	Niveau maximal de sortie: 2 V (à 50 kilo-ohms) Impédance de charge supérieure à 50 kilo-ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Longueur d'onde: 660 nm Niveau de sortie: –18 dBm
PHONES (prise stéréo 6,35 mm)	Niveau maximum de sortie: 28 mW Impédance de charge: 32 ohms

Données générales

Alimentation	
Modèle pour l'Europe continentale:	220 - 230 V, 50/60 Hz
Modèle canadien:	120 V, 60 Hz
Modèle pour le Royaume-Uni et l'Australie:	240 V, 50 Hz
Modèles pour les autres pays:	
CDP-X505ES	110, 120, 220 ou 240 V, 50/60 Hz
CDP-X202ES	110 – 120 ou 220 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation	
CDP-X505ES	29 W
CDP-X303ES	24 W
CDP-X202ES	16 W
Dimensions hors tout (environ)	
CDP-X505ES	Modèle pour l'Australie 430 x 125 x 375 mm (l/h/p) (17 x 5 x 14 7/8 pouces) Modèles pour les autres pays: 470 x 125 x 375 mm (l/h/p) (18 5/8 x 5 x 14 7/8 pouces)
CDP-X303ES	Modèle pour le Canada: 470 x 125 x 375 mm (l/h/p) (18 5/8 x 5 x 14 7/8 pouces) Modèle pour l'Europe: 430 x 125 x 375 mm (l/h/p) (17 x 5 x 14 7/8 pouces)
CDP-X202ES	430 x 110 x 340 mm (l/h/p) (17 x 4 3/8 x 13 1/2 pouces)
Poids (approx.)	
CDP-X505ES	Modèle pour l'Europe: 13,2 kg (29 livres 2 onces) Modèle pour l'Australie: 12,5 kg (27 livres 9 onces) Modèles pour les autres pays: 12,3 kg (27 livres 2 onces)
CDP-X303ES	Modèle pour le Canada: 11,5 kg (25 livres 6 onces) Modèle pour l'Europe: 10,6 kg (23 livres 6 onces)
CDP-X202ES	5,8 kg (12 livres 13 onces)

Télécommande

Système	Contrôle par rayons infrarouges
Alimentation	Courant continu 3 V par deux piles R6 (format AA)
Dimensions hors tout	Env. 62 x 17 x 175 mm (l/h/p) (2 1/2 x 23/32 x 7 pouces)
Poids	Env. 135 g (5 onces)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

Láser	Láser de semiconductor
Longitud de onda	780-790 nm
	Duración de la emisión: continua
Respuesta en frecuencia	2 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
Relación señal-ruido	
CDP-X505ES	Más de 118 dB
CDP-X303ES	Más de 117 dB
CDP-X202ES	Más de 116 dB
Gama dinámica	Más de 100 dB
Distorsión armónica	
CDP-X505ES	Menos del 0,0017 %
CDP-X303ES	Menos del 0,0018 %
CDP-X202ES	Menos del 0,0023 %
Se paración entre canales	Más de 110 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED)	Nivel de salida: 2 V (a 50 kiloohmios)
	Impedancia de carga: más de 10 kiloohmios
LINE OUT (VARIABLE)	Nivel máx, de salida: 2 V (a 50 kiloohmios)
	Impedancia de carga: más de 50 kiloohmios
DIGITAL OUT (OPTICAL)	Longitud de onda: 660 nm
	Nivel de salida: –18 dBm
PHONES (toma telefónica estéreo)	
	Nivel máx. de salida: 28 mW
	Impedancia de carga: 32 ohmios

Generales

Alimentación	
Modelo para Europa continental:	
	220 - 230 V CA, 50/60 Hz
Modelo para Canadá:	120 V CA, 60 Hz
Modelo para el Reino Unido y Australia:	
	240 V CA, 50 Hz
Modelos para otros países:	
CDP-X505ES	110, 120, 220 o 240 V CA, 50/60 Hz
CDP-X202ES	110 –120 o 220 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	
CDP-X505ES	29 W
CDP-X303ES	24 W
CDP-X202ES	16 W
Dimensiones (aprox., incluyendo partes salientes)	
CDP-X505ES	Modelo para Australia:
	430 x 125 x 375 mm (an/al/prf)
	Modelos para otros países:
	470 x 125 x 375 mm (an/al/prf)
CDP-X303ES	Modelo para Canadá:
	(470 x125 x 375 mm (an/al/prf)
	Modelo para el Europa continental:
	430 x 125 x 375 mm (an/al/prf) mm
CDP-X202ES	430 x 110 x 340 mm (an/al/prf)
Masa (approx.)	
CDP-X505ES	Modelo para Europa continental:
	13,2 kg
	Modelo para Australia:
	12,5 kg
	Modelos para otros países:
	12,3 kg
CDP-X303ES	Modelo para y Canadá:
	11,5 kg
	Modelo para el Europa continental:
	10,6 kg
CDP-X202ES	5,8 kg

Telemando

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones (aprox., incluyendo partes salientes)	
	62 x 17 x 175 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)	135 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

性能參數

雷射唱機

雷射線	半導體雷射線
波長	780-790毫微米
頻率響應	2赫茲至20千赫±0.3分貝
信噪比	
CDP-X505ES	大於118分貝
CDP-X303ES	大於117分貝
CDP-X202ES	大於116分貝
動態范圍	大於100分貝
諧波失真	
CDP-X505ES	小於0.0017%
CDP-X303ES	小於0.0018%
CDP-X202ES	小於0.0023%
聲道分離	大於110分貝

輸出部分

LINE OUT (FIXED)	輸出電平2伏（阻抗為50千歐時，負載阻抗大於10千歐
LINE OUT (VARIABLE)	輸出電平最大為2伏（阻抗為50千歐時，負載阻抗大於50千歐
DIGITAL OUT (OPTICAL)	波長為660毫微米
	輸出電平－18毫分貝
PHONES（立體聲耳機插孔）	
	輸出功率最大為28毫瓦
	負載阻抗為32歐姆

整套系統

電源要求	歐洲機型：
	220伏－230伏，50/60赫茲交流電源
	加拿大機型：
	120伏，60赫茲交流電源
	英國和澳洲機型：
	240伏，50赫茲交流電源
	其他國家機型：
	CDP-X505ES
	110伏，120伏，220伏或240伏，
	50/60赫茲交流電源
	CDP-X202ES
	110伏－120伏或220伏－240伏，
	50/60赫茲交流電源
耗電量	
CDP-X505ES	29瓦
CDP-X303ES	24瓦
CDP-X202ES	16瓦
外形尺寸（大約值，包括突出部分）	
CDP-X505ES	澳洲機型
	430×125×375毫米（寬×高×長）
	其他國家機型：
	470×125×375毫米（寬×高×長）
CDP-X303ES	美國和加拿大機型
	470×125×375毫米（寬×高×長）
	英國和歐洲機型
	430×125×375毫米（寬×高×長）
CDP-X202ES	430×110×340毫米（寬×高×長）
重量（大約值）	
CDP-X505ES	歐洲機型
	13.2公斤
	澳洲機型
	12.5公斤
	其他國家機型
	12.3公斤
CDP-X303ES	加拿大機型
	11.5公斤
	歐洲機型
	10.6公斤
CDP-X202ES	5.8公斤

遙控器

遙控器系統	紅外線控制
電源要求	3伏直流電源，帶兩只R6（AA尺寸）電池
外形尺寸（大約值，包括突出部分）	
	62×17×175毫米（寬×高×長）
重量（大約值）	135克（5盎司）

外形尺寸規格如有變更，恕不另行通知。

Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	⏸ is engaged.	Press ▶ or ⏸ again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the unit turned on for approximately one hour.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection referring to "Hooking Up the System".
	The LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is set to the minimum.	Turn the control clockwise, or press LINE OUT LEVEL + on the remote commander.
Play does not begin from the first selection.	The unit is in the program, shuffle, or custom index mode.	Press CONTINUE.
Level of the recorded sound has not been fixed even though the recording level was preset on the tape deck.	When the VARIABLE LINE OUT jacks are used, the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is turned (or pressed) while recording.	Do not turn the LINE OUT /PHONE LEVEL control (or press LINE OUT LEVEL +/–) while recording.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste suivante, reportez-vous aux démarches des branchements et de l'exploitation de l'appareil. Si vous ne parvenez pas à porter remède à la difficulté, consultez votre revendeur Sony.

Symptôme	Cause	Correction
Le tiroir-disque ne se ferme pas.	Le disque n'est pas installé correctement.	Placez correctement le disque sur le tiroir.
La lecture ne commence pas.	Disque souillé.	Nettoyez le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Dirigez la face imprimée du disque vers le haut.
	La touche ⏸ est enclenchée.	Appuyez sur ▶ ou à nouveau sur ⏸ pour la libérer.
	Condensation d'humidité.	Laissez l'appareil sous tension pendant une heure environ.
Le son est inaudible.	Branchements relâchés des cordons.	Insérez les fiches à fond sur les prises.
	Une connexion est incorrecte.	Vérifiez les connexions en consultant "Raccordements du système".
	Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) est sur la position minimum.	Tournez le réglage dans le sens horaire ou appuyez sur LINE OUT LEVEL + de la télécommande.
La lecture ne commence pas à la plage souhaitée.	L'appareil se trouve en mode de lecture programmée, aléatoire ou par index personnalisés.	Appuyez sur CONTINUE.
Le niveau du son enregistré n'est pas fixe bien que le niveau d'enregistrement ait été préréglé sur la platine-cassette.	Alors que les prises VARIABLE LINE OUT sont utilisées, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) a été tourné (ou actionné) pendant l'enregistrement.	Ne tournez pas le réglage LINE OUT/ PHONE LEVEL (ou n'appuyez pas sur LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande) au cours de l'enregistrement.
La télécommande ne contrôle pas l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacez les deux piles par des neuves.
	La télécommande n'est pas orientée vers le capteur de l'appareil.	Dirigez bien la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlevez ou contournez l'obstacle.
	La télécommande est trop loin de l'appareil.	Approchez-vous de l'appareil.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación.
Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en su bandeja.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo
	El disco está colocado al revés.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	⏸ está enganchada.	Presione ▶ u otra vez ⏸ para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje al unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
No se oye sonido.	Conexión floja.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Compruebe la conexión consultando "Conexión a un sistema".
	El control LINE OUT/PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando) está al mínimo.	Gire el control hacia la derecha (o presione LINE OUT LEVEL + del telemando).
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada, en el de reproducción aleatoria, o en el de señales de índice de usuario.	Presione CONTINUE.
El nivel del sonido grabado no se ha fijado incluso aunque en el deck de cassettes se preajustó el nivel de grabación.	Está empleando las tomas VARIABLE LINE OUT, y giró el control LINE OUT/PHONE LEVEL (o presionó LINE OUT LEVEL +/– del telemando) durante la grabación.	No gire el control (ni presione las teclas del telemando) durante la grabación.
El telemando no controla la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remotol.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.

故障檢修方法

在進行下列檢修之前，請先參考連接與操作步驟。
如果完成下述檢修後仍有問題，請與就近的Sony維修服務中心聯絡。

症狀	原因	措施
唱片座未關上	唱片未放好	將唱片座內的唱片放好
無法放音	唱片骯髒	清潔唱片
	唱片裝反	將印刷面朝上放置唱片
	⏸ 按鈕被按下	按下 ▶ 按鈕，或再按一次 ⏸ 按鈕，以解除暫停方式
	濕氣凝結	接通電源，使其擱置1小時左右
聽不到聲音	連接不牢固	將插頭插好
	連接有誤	參照“系統之配接”一節檢查各連接狀態
	LINE OUT/PHONE LEVEL(線路輸出/耳機音量)控制旋鈕(或在遙控器上的LINE OUT LEVEL(線路輸出電平)+/－按鈕)設置為最小	將控制旋鈕順時針轉動，或按下遙控器上的 LINE OUT LEVEL+ 按鈕
未從第一首歌曲開始放音	機器處於程序式或任選式放音方式	按下 CONTINUE (連續) 按鈕
既使已在磁帶走帶機上設置了錄音電平，錄音後的聲音電平仍不穩定	當使用 VARIABLE LINE OUT(可變線路輸出)插頭時，在錄音時卻調節 LINE OUT/PHONE LEVEL 控制旋鈕(或按下遙控器上的LINE OUT LEVEL +/－按鈕)	在錄音時，請勿調節 LINE OUT/PHONE LEVEL 控制旋鈕(或按下遙控器上的LINE OUT LEVEL +/－按鈕)
遙控器無法操作機器	電池電力耗盡	更換所有電池
	遙控器未對準遙控傳感器	將遙控器對準遙控傳感器
	遙控器與機器間有障礙物	將障礙物移走
	遙控器離機器太遠	將遙控器靠近使用